

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 356



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

55. évfolyam

2012. december 22.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

2012/828/EU:

- ★ A Tanács határozata (2012. november 13.) az Európai Unió és Új-Zéland között, az Európai Közösség és Új-Zéland között a megfelelőségértékeléssel kapcsolatos kölcsönös elismerésről létrejött megállapodás módosításáról szóló megállapodás megkötéséről 1

Megállapodás az Európai Unió és Új-Zéland között az Európai Közösség és Új-Zéland között a megfelelőségértékeléssel kapcsolatos kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról 2

RENDELETEK

- ★ A Tanács 1261/2012/EU rendelete (2012. december 20.) bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében a Fekete-tengeren alkalmazandó halászati lehetőségeknek a 2013. évre történő meghatározásáról 19

- ★ A Tanács 1262/2012/EU rendelete (2012. december 20.) az uniós halászhajók egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó halászati lehetőségeinek a 2013. és 2014. évre történő meghatározásáról 22

- ★ A Tanács 1263/2012/EU rendelete (2012. december 21.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 267/2012/EU rendelet módosításáról 34

- ★ A Tanács 1264/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 21.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 267/2012/EU rendelet végrehajtásáról 55

Ár: 7 EUR

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

★ A Bizottság 1265/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 17.) a 837/2012/EU végrehajtási rendeletnek az <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594) által termelt 6-fitáz baromfik, elválasztott malacok, hizósértések és kocák takarmány-adalékanyagaként felhasznált készítményének (az engedély jogosultja a DSM Nutritional Products) legkisebb aktivitása tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾	61
---	----

A Bizottság 1266/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 21.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról	63
---	----

A Bizottság 1267/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 21.) a gabonaágazatban 2013. január 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról	65
--	----

IRÁNYELVEK

★ A Bizottság 2012/52/EU végrehajtási irányelve (2012. december 20.) a más tagállamban kiállított orvosi rendelvények elismerésének megkönnyítésére irányuló intézkedésekről ⁽¹⁾	68
---	----

HATÁROZATOK

★ A Tanács 2012/829/KKBP határozata (2012. december 21.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról	71
--	----

2012/830/EU:

★ A Bizottság végrehajtási határozata (2012. december 7.) a tagállamok 2012. évi halászati ellenőrzési, vizsgálati és felügyeleti programjaihoz való kiegészítő pénzügyi hozzájárulásról (az értesítés a C(2012) 8967. számú dokumentummal történt)	78
---	----

2012/831/EU:

★ A Bizottság határozata (2012. december 20.) Spanyolországnak a munkavállalók Unión belüli szabad mozgásáról szóló 492/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 1–6. cikke alkalmazásának a román munkavállalók tekintetében való ideiglenes felfüggesztése meghosszabbítására való felhatalmazásáról	90
--	----

2012/832/EU:

★ Az Európai Központi Bank határozata (2012. december 10.) az Európai Központi Bank éves beszámolójáról szóló EKB/2010/21 határozat módosításáról (EKB/2012/30)	93
---	----



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS HATÁROZATA

(2012. november 13.)

az Európai Unió és Új-Zéland között, az Európai Közösség és Új-Zéland között a megfelelésgértékeléssel kapcsolatos kölcsönös elismerésről létrejött megállapodás módosításáról szóló megállapodás megkötéséről

(2012/828/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, együttesen értelmezve annak 218. cikke (6) bekezdésének a) pontjának v. alpontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére,

mivel:

- (1) Az Európai Közösség és Új-Zéland között a megfelelésgértékeléssel kapcsolatos kölcsönös elismerésről létrejött megállapodás⁽¹⁾ 1999. január 1-jén hatályba lépett⁽²⁾.
- (2) A 2011/464/EU tanácsi határozattal⁽³⁾ összhangban a Bizottság az Európai Unió és Új-Zéland között, az Európai Közösség és Új-Zéland között a megfelelésgértékeléssel kapcsolatos kölcsönös elismerésről létrejött megállapodás módosításáról szóló megállapodást („megállapodás”), annak megkötésére figyelemmel, 2012. február 23-án aláírta.
- (3) A Lisszaboni Szerződés 2009. december 1-jén való hatálybalépésének következményeként az Európai Unió az Európai Közösség helyébe lépett, és annak jogutódja lett.
- (4) A megállapodást meg kell kötni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió és Új-Zéland között létrejött, az Európai Közösség és Új-Zéland között a megfelelésgértékeléssel kapcsolatos kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról szóló megállapodást („megállapodás”) az Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke kijelöli azt a személyt, aki jogosult az Európai Unió nevében a megállapodás 2. cikkében előírt diplomáciai jegyzéket továbbítani, és ezzel kifejezni, hogy az Európai Unió a megállapodást magára nézve jogilag kötelező erejűnek ismeri el⁽⁴⁾.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadása napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2012. november 13-án.

a Tanács részéről

az elnök

V. SHIARLY

⁽¹⁾ HL L 229., 1998.8.17., 62. o.

⁽²⁾ HL L 5., 1999.1.9., 74. o.

⁽³⁾ HL L 195., 2011.7.27., 1. o.

⁽⁴⁾ A megállapodás hatálybalépésének időpontját a Tanács Főtitkársága teszi közzé az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és Új-Zéland között az Európai Közösség és Új-Zéland között a megfelelésgértékeléssel kapcsolatos kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ

és

ÚJ-ZÉLAND,

a továbbiakban: a felek,

AZT KÖVETŐEN, hogy a megfelelésgértékeléssel kapcsolatos kölcsönös elismerésről szóló 1998. június 25-én, Wellingtonban aláírt megállapodást ⁽¹⁾ megkötötték (a továbbiakban: a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás);

MEGÁLLAPÍTVA, hogy szükség van a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás alkalmazásának egyszerűsítésére;

MIVEL a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 3. cikke részletesen meghatározza az ágazati mellékletek formáját; és konkrétan előírja, hogy a megállapodás minden ágazati melléklete II. szakaszának tartalmaznia kell a kijelölt megfelelésgértékelő testületek jegyzékét;

MIVEL a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 4. cikke a megállapodás alkalmazását azokra a termékekre korlátozza, amelyek a felektől a nem kedvezményes származási szabályok alapján származnak;

MIVEL a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 12. cikke vegyes bizottság létrehozását írja elő, amely többek között felelős a megfelelésgértékelő testületek valamelyik ágazati mellékletbe történő felvételéről vagy onnan történő törléséről hozott határozat végrehajtásáért, és amely meghatározza a felvételre, illetve a törlésre vonatkozó eljárásokat;

MIVEL a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 8. és 12. cikke hivatkozik a vegyes bizottság elnökére;

MIVEL a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 12. cikke nem hatalmazza fel kifejezetten a vegyes bizottságot arra, hogy ágazati mellékleteket módosítson, kivéve a kijelölő hatóság által egy bizonyos megfelelésgértékelő testület kijelölésére vagy kijelölésének visszavonására hozott döntés hatálybalépítésének céljából.

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 3. cikkét módosítani kell, egyrészt, hogy tükrözze a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 12. cikk vonatkozásában javasolt változtatásokat: azaz egyrészt korlátozza a vegyes bizottságra vonatkozó azon követelményt, hogy tegyen lépéseket a megfelelésgértékelő testületek elismerésének vagy az elismerés visszavonásának tekintetében olyan esetekben, amelyeket a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 8. cikke alapján a másik fél megtámadott, másrészt nagyobb rugalmasságot biztosítson a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás ágazati mellékleteinek szerkezetében.

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a felek közötti kereskedelmet ne korlátozzák feleslegesen, a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 4. cikkében előírt, származásra vonatkozó korlátozást törölni kell;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy azon tény kifejezésének érdekében, hogy a vegyes bizottság elnöki feladatait a felek közösen látják el, a bizottság elnökére való utalást törölni kell a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 8. és 12. cikkéből;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás alkalmazásával kapcsolatos, felek közötti információcserre javítása elősegíti a megállapodás alkalmazását;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az ágazati mellékleteknek a technikai fejlődést és más tényezőket, mint például az Európai Unió bővítését figyelembe vevő időszerű kiigazítása érdekében a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 12. cikkében kifejezetten fel kell hatalmazni a vegyes bizottságot arra, hogy olyan ágazati mellékleteket is módosítson, amelynek nem a kijelölő hatóság által egy bizonyos megfelelésgértékelő testület kijelölésére vagy kijelölésének visszavonására hozott döntés hatálybalépítése a célja, továbbá arra, hogy új ágazati mellékletet fogadjon el;

⁽¹⁾ HL L 229., 1998.8.17., 62. o.

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás 8. cikke értelmében a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás működésének egyszerűsítése érdekében a megfelelőségértékelő testületek kijelölését vagy kijelölésük visszavonását érintő vegyes bizottsági határozathozatalok szükségességét a másik fél által vitatott esetekre kell korlátozni;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a kölcsönös elismerésről szóló megállapodás alkalmazásának egyszerűsítése érdekében a 12. cikkben a megfelelőségértékelő testületek kijelölésére, kijelölésük visszavonására, valamint felfüggesztésére vonatkozólag egy egyszerűbb eljárást kell meghatározni, és tisztázni kell az olyan testületek által végrehajtott megfelelőségértékelés helyzetét, amelyek kijelölését utólag felfüggesztették vagy visszavonták;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösség és Ausztrália közötti, a megfelelőségértékelés, a megfelelőségi igazolások és jelölések kölcsönös elismeréséről szóló megállapodás formailag megegyezik a kölcsönös elismerésről szóló megállapodással, így párhuzamosan kerülnek módosításra a megállapodások közötti összefüggés fenntartásának érdekében;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a gyógyszereknek a helyes gyártási gyakorlat (Good Manufacturing Practice – GMP) tekintetében való ellenőrzésére és tételbizonylatolására, valamint az orvostechnikai eszközökre vonatkozó ágazati mellékletek jogszabályi hivatkozásai és működési módja elavultak, megragadták az alkalmat arra, hogy módosítsák őket úgy, hogy tükrözzék a jelenlegi helyzetet,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításai

A kölcsönös elismerésről szóló megállapodás a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Minden egyes ágazati melléklet általában a következő információkat tartalmazza:

- a) a hatály és alkalmazási kör meghatározása;
- b) a megfelelőségértékelési eljárásokhoz kapcsolódó törvényi, rendeleti és közigazgatási előírások;
- c) a kijelölő hatóságok;
- d) a megfelelőségértékelő testületek kijelölésére vonatkozó eljárások, és
- e) további szükséges rendelkezések.”

2. A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

Hatály és alkalmazási kör

E megállapodást kell alkalmazni minden, az egyes ágazati mellékletekben megadott »hatály és alkalmazási kör« pont alatt meghatározott termékekre.”

3. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

Kijelölő hatóságok

(1) A felek biztosítják, hogy a megfelelőségértékelő testületek kijelöléséért felelős kijelölő hatóságok a kijelölés, felfüggesztés, a felfüggesztés megszüntetése és a kijelölés

visszavonása vonatkozásában rendelkezzenek a szükséges jogosultsággal és szakértelemmel.

(2) E kijelölések, felfüggesztések, a felfüggesztések megszüntetéseinek és a kijelölések visszavonásainak végrehajtása során a kijelölő hatóságok – ha az ágazati mellékletek másképp nem határozzák meg – betartják a 12. cikkben és a mellékletben megállapított kijelölési eljárásokat.”

4. A 7. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A felek kicserélik az olyan eljárásokra vonatkozó információkat, amelyeket annak biztosítására használnak, hogy a felelősségi körükbe tartozó, kijelölt megfelelőségértékelő testületek megfeleljenek az ágazati mellékletekben ismertetett törvényi, rendeleti és közigazgatási előírásoknak, valamint a mellékletben meghatározott alkalmassági követelményeknek.”

5. A 8. cikk a következőképpen módosul:

a) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Ezt az állítást elfogulatlanul és meggyőzően, írásos formában kell alátámasztani a másik fél és a vegyes bizottság számára.”;

b) a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) Amennyiben a vegyes bizottság másként nem határoz, a megtámadott megfelelőségértékelő testület működését az illetékes kijelölő hatóság attól az időponttól kezdve felfüggeszti, amikor szakértelmét vagy alkalmasságát e cikk értelmében kétségbe vonják, egészen addig, amíg a vegyes bizottságban megállapodás születik a testület státusáról, vagy amíg a kétségbe vonást bejelentő fél nem értesíti a másik felet és a vegyes bizottságot arról, hogy elégedett a megfelelőségértékelő testület szakértelmével és alkalmasságával.”

6. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

Információcsere

(1) A felek információt cserélnek az ágazati mellékletekben meghatározott törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések végrehajtásáról, és naprakész jegyzéket vezetnek az ezen megállapodásnak megfelelően kijelölt megfelelőségértékelő testületekről.

(2) A Kereskedelmi Világszervezetnek a kereskedelem technikai akadályairól szóló megállapodása szerinti kötelezettségeikkel megegyezően mindkét fél tájékoztatja a másikat azokról a változtatásokról, amelyeket az e megállapodás tárgyával összefüggő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések területén végre kíván hajtani, valamint az új rendelkezésekről – kivéve az e cikk (3) bekezdésében meghatározottak esetében – hatálybalépésük előtt legalább 60 naptári nappal értesíti a másik felet.

(3) Amennyiben az egyik fél biztonsági, egészségügyi vagy környezetvédelmi szempontból indokolt sürgősségi intézkedéseket tesz, hogy az egyik ágazati melléklet tárgyát képező termék által okozott veszélyt megszüntesse, azonnal értesíti a másik felet az intézkedésekről, az intézkedések céljának és okainak rövid felvázolásával, vagy az adott ágazati mellékletben meghatározottak szerint eljárva.”

7. A 12. cikk (3)–(7) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A vegyes bizottság évente legalább egyszer ülésezik, kivéve, ha erről a vegyes bizottság maga, vagy a felek másként nem határoznak. Ha a megállapodás hatékony működéséhez szükséges, valamint bármely fél kérésére további ülést vagy üléseket kell tartani.

(4) A vegyes bizottság az e megállapodás működésével kapcsolatos bármilyen üggyel foglalkozhat. Feladatkörébe tartoznak különösen az alábbiak:

- a) az ágazati mellékleteknek az e megállapodással összhangban történő módosítása;
- b) az olyan eljárásokra vonatkozó információcsere, amelyeket a felek a megfelelőségértékelő testületek szükséges szakmai színvonalának fenntartására biztosítására használnak;
- c) a 8. cikkel összhangban közös szakértőcsoportnak vagy -csoportoknak valamelyik megfelelőségértékelő testület szakértelmének és más vonatkozó követelmények szerinti alkalmasságának ellenőrzése céljából történő kijelölése;
- d) az ágazati mellékletekben említett törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések módosításával kapcsolatos információcsere és a felek értesítése a módosításokról, beleértve azokat a módosításokat, amelyek szükségessé teszik az ágazati mellékletek módosítását is;

e) bármely, a megállapodás és ágazati mellékletei alkalmazására vonatkozó kérdés megoldása; és

f) az új ágazati mellékleteknek az e megállapodással összhangban történő elfogadása.

(5) Az ágazati mellékleteknek az e megállapodással összhangban történő bármilyen módosításáról, és bármely új ágazati mellékleteknek az e megállapodással összhangban történő elfogadásáról a vegyes bizottság írásban azonnal értesítést küld mindkét félnek, és a módosítás a vegyes bizottság által megállapított napon lép hatályba.

(6) A megfelelőségértékelő testületek kijelölésére a következő eljárás alkalmazandó:

- a) a megfelelőségértékelő testület kijelölését javasoló fél ez irányú javaslatát írásban juttatja el a másik fél számára, csatolva az adott esetben a vegyes bizottság által előírt, kapcsolódó dokumentációt;
- b) abban az esetben, ha a másik fél hozzájárul a javaslatához, vagy 60 naptári nap elteltével – amennyiben a vegyes bizottság által meghatározott eljárásrenddel összhangban nem nyújtanak be ellenvetést a javaslattal kapcsolatban – a megfelelőségértékelő testület az 5. cikk feltételei szerint kijelölt megfelelőségértékelő testületnek tekintendő;
- c) abban az esetben, ha a 8. cikk szerint a másik fél a fent említett 60 napos időtartamon belül kétségbe vonja a javasolt megfelelőségértékelő testület szakértelmét vagy alkalmasságát, a vegyes bizottság határozhat az érintett testületnek az említett cikk szerint történő ellenőrzéséről;
- d) egy új megfelelőségértékelő testület kijelölésének esetében az adott megfelelőségértékelő testület által végrehajtott megfelelőségértékelés attól az időponttól érvényes, amikor a megfelelőségértékelő testület e megállapodásnak megfelelően kijelölt megfelelőségértékelő testületté válik;
- e) bármelyik fél felfüggesztheti és visszavonhatja az illetéksége alá tartozó megfelelőségértékelő testületek kijelölését, illetve megszüntetheti azok felfüggesztését. Az érintett fél határozatáról, valamint annak időpontjáról haladéktalanul, írásban értesíti a másik felet és a vegyes bizottságot. A kijelölés felfüggesztése, a felfüggesztés megszüntetése vagy a kijelölés visszavonása az adott fél határozatának dátumától kezdődően lép hatályba;
- f) a 8. cikkel összhangban kivételes körülmények között bármely félnek lehetősége nyílik vitatni a másik fél illetéksége alá tartozó kijelölt megfelelőségértékelő testület szakértelmét. Ebben az esetben a vegyes bizottság határozhat az érintett testületnek a 8. cikkel összhangban történő ellenőrzéséről.

(7) Abban az esetben, ha egy megfelelőségértékelő testület kijelölését felfüggesztik vagy megszüntetik, az e megfelelőségértékelő testület által a felfüggesztést, illetve a megszüntetést megelőzően végrehajtott megfelelőségértékelés érvényben marad, amennyiben a felelős fél nem korlátozza vagy nem szünteti meg annak érvényességét, vagy a vegyes bizottság erről másként nem határoz. Az a fél, amelynek illetékessége alatt az a megfelelőségértékelő testület működött, amelynek kijelölését felfüggesztették vagy visszavonták, írásban értesíti a másik felet valamilyeni, érvényességet korlátozó vagy megszüntető változásról.”

8. A 15. cikk következőképpen módosul:

a) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A vegyes bizottság ágazati mellékleteket fogadhat el, amelyekre a 2. cikk vonatkozik, és amelyek előírják e megállapodás végrehajtási rendelkezéseit.”;

b) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az ágazati mellékletek módosításáról és új ágazati mellékletek elfogadásáról a vegyes bizottság dönt.”

9. A melléklet a következőképpen módosul:

a) a (9) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(9) A kijelölő hatóságok tájékoztatják saját, az e megállapodás 12. cikke alapján létrehozott vegyes bizottságban résztvevő képviselőiket az olyan megfelelőségértékelő testületekről, amelyeknek kijelölése, kijelölésük megszüntetése vagy visszavonása várható. A megfelelőségértékelő testületek kijelölése, kijelölésük felfüggesztése vagy megszüntetése e megállapodás és a vegyes bizottság eljárási szabályzata szerint történik.”

b) a (10) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(10) Amikor a kijelölő hatóság tájékoztatja az e megállapodás 12. cikke alapján létrehozott vegyes bizottságban résztvevő saját képviselőjét a kijelölésre váró megfelelőségértékelő testületekről, minden megfelelő adatot adja meg:

a) név;

b) postai cím;

c) faxszám és e-mail cím;

d) azon termékek, technológiák vagy szolgáltatások köre, amelyek értékelésére jogosult;

e) azon megfelelőségértékelési eljárások, amelyek végrehajtására engedélye van; és

f) az alkalmasság meghatározására használt kijelölési eljárás.”

10. A gyógyszerek GMP ellenőrzésére és tételbizonylatolására vonatkozó ágazati melléklet, beleértve az 1. és a 2. függeléket, helyébe a következő szöveg lép:

**„AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS ÚJ-ZÉLAND KÖZÖTTI, A MEGFELELŐSÉGTÉKELÉSEL
KAPCSOLATOS KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSÉRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSNAK A GYÓGYSZEREK
GMP ELLENŐRZÉSÉRE ÉS TÉTELBIZONYLATOLÁSÁRA VONATKOZÓ ÁGAZATI MELLÉKLETE**

HATÁLY ÉS ALKALMAZÁSI KÖR

1. Ezen ágazati melléklet rendelkezései az összes olyan gyógyszerre vonatkoznak, amelyeket Új-Zélandon és az Európai Unióban iparilag állítanak elő, és amelyekre a helyes gyártási gyakorlat (GMP) követelményei vonatkoznak.

Az ezen ágazati melléklet hatálya alá tartozó gyógyszerek esetében mindkét fél elismeri a gyártókkal kapcsolatban a másik fél megfelelő ellenőrző szolgálatai által végrehajtott ellenőrzések eredményeit és a másik fél illetékes hatóságai által kiadott megfelelő gyártási engedélyeket.

Ezenkívül a gyártók által kiadott, az egyes tételeknek a vonatkozó leírások tekintetében történő megfelelési igazolását a másik fél a behozatalkor végzett ismételt ellenőrzés nélkül elfogadja.

»Gyógyszer« az összes olyan termék, amelyeket az I. részben felsoroltak szerint az Európai Unióban és Új-Zélandon a gyógyszerészeti jogszabályok szabályoznak. A gyógyszerek meghatározása magában foglalja az összes humán és állatgyógyászati terméket, mint például a kémiai és biológiai gyógyszereket, immunológiai gyógyászati termékeket, radiológiai gyógyszereket, az emberi vérből vagy vérplazmából készített stabil gyógyszereket, az állatorvosi gyógyszeres takarmányhoz való előkeverékeket (gyógypremix) – és adott esetben – a vitaminokat, ásványi anyagokat, gyógynövénykészítményeket és homeopátiás gyógyszereket.

A »GMP« a minőségbiztosítás azon része, amely biztosítja, hogy a termékeket és a gyártás során a felhasználásuknak megfelelő minőségi szabványok és az importáló fél által kiadott forgalmazási engedélyben előírtak szerint egységesen állítsák elő és ellenőrzik. Ezen ágazati melléklet alkalmazásában ez magában foglalja azt a rendszert, amely által a gyártó a forgalmazási engedély tulajdonosától vagy kérelmezőjétől megkapja a termékre és/vagy a technológiára vonatkozó leírásokat és amely biztosítja, hogy a gyógyszert e leírás szerint állítják elő (amely egyenértékű az Európai Unióban a megfelelően képzett szakember által kiadott igazolással).

2. A csak az egyik fél (»szabályozó fél«) jogszabályai által szabályozott gyógyszerekre vonatkozóan a gyártó vállalat kérheti a III. szakasz 12. pontjában felsorolt, a szabályozó fél vonatkozó kapcsolattartója által kinevezett hatóságot, hogy e megállapodás alkalmazásában a helyileg illetékes ellenőrző szervezet hajtson végre ellenőrzést. E rendelkezést többek között alkalmazzák a gyógyászati hatóanyagok, a köztes termékek és a klinikai vizsgálatokban való használatra szánt termékek, valamint a közösen meghatározott, értékesítést megelőző ellenőrzések esetében. A működési előírások a III. szakasz 3b. pontjában szerepelnek részletesen.

A gyártói igazolás

3. Valamely exportőr, importőr vagy a másik fél illetékes hatóságának kérésére a gyártási engedély megadásáért és a gyógyszerek gyártásának a felügyeletéért felelős hatóságok tanúsítják az alábbiakat:

- a gyártó szabályszerű engedéllyel rendelkezik az adott gyógyszer gyártásához vagy az adott gyártási folyamat végrehajtásához,
- a gyártót a hatóságok rendszeresen ellenőrzik, és
- a gyártó megfelel a két fél által egyenértékűnek elismert nemzeti helyes gyártási gyakorlat követelményeinek, amelyekre az I. szakasz hivatkozik. Ha hivatkozásként különböző GMP-követelményeket használnak (a III. szakasz 3b. pontjának rendelkezéseivel összhangban), akkor ezt az igazolásban meg kell említeni.

Az igazolások megadják a gyártás (és adott esetben a szerződéses vizsgálólaboratóriumok) helyét/helyeit is. Az igazolás formátumáról a vegyes ágazati csoport dönt.

Az igazolásokat gyors intézkedéssel adják ki, az ehhez szükséges idő nem haladhatja meg a 30 naptári napot. Kivételes esetekben, például ha egy új ellenőrzést kell végrehajtani, ez az időtartam 60 naptári napra meghosszabbítható.

A tételek bizonylatolása

4. Minden egyes exportált tételhez az összes hatóanyag teljes minőségi és mennyiségi vizsgálatát, valamint a forgalmazási engedély követelményei szerint a termék minőségének biztosításához szükséges összes egyéb vizsgálatot vagy ellenőrzést követően, egy, a gyártó által készített árutétel-igazolást (saját igazolást) csatolnak. Ez az igazolás tanúsítja, hogy az árutétel megfelel a leírásoknak, és az igazolást az árutétel importőre őrzi meg. A saját igazolást az illetékes hatóság kérésére be kell mutatni.

Az igazolás kiadásakor a gyártó figyelembe veszi a nemzetközi kereskedelembe kerülő gyógyszerekről szóló, aktuális WHO igazolási rendszer előírásait. Az igazolás részletezi a termék megállapodás szerint elfogadott leírását, valamint a vizsgálati módszerekre vonatkozó hivatkozást és a vizsgálati eredményeket. Tartalmaznia kell egy nyilatkozatot arról, hogy a tétel feldolgozási és csomagolási feljegyzéseit felülvizsgálták, és azt a GMP-nek megfelelőnek találták. Az igazolást az árutétel eladásra vagy leszállításra történő kiadásáért felelős személy írja alá, azaz az Európai Unióban a vonatkozó európai uniós jogszabályban »megfelelően képesített személyként« említett személy. Új-Zélandon a felelős személy a vonatkozó új-zélandi jogszabályok alapján kiadott gyártási engedélyen megnevezett személy.

I. SZAKASZ**TÖRVÉNYI, RENDELETI ÉS KÖZIGAZGATÁSI ELŐÍRÁSOK**

A III. szakaszra figyelemmel általános GMP ellenőrzéseket kell végrehajtani az exportáló fél GMP követelményeivel összhangban. Az ezen ágazati mellékletre alkalmazandó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések a táblázatban vannak felsorolva.

Az exportálandó termékek referenciaminőségi követelményei – beleértve a gyártási eljárást és termékleírást is – ugyanakkor megegyeznek az importáló fél által kiadott vonatkozó forgalmazási engedély minőségi követelményeivel.

Az alkalmazandó európai uniós törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések	Az alkalmazandó új-zélandi törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések
— a Bizottság 1991. június 23-i 91/412/EGK irányelve az állatgyógyászati készítmények helyes gyártási gyakorlatára vonatkozó alapelvek és iránymutatások megállapításáról, és annak módosításai	— Medicines Act 1981 — Medicines Regulations 1984
— az Európai Parlament és a Tanács 2001. november 6-i 2001/82/EK irányelve az állatgyógyászati készítmények közösségi kódexéről, és annak módosításai;	— New Zealand Code of Good Manufacturing Practice for Manufacture and Distribution of Therapeutic Goods, Parts 1, 2, 4 and 5
— az Európai Parlament és a Tanács 2001. november 6-i 2001/83/EK irányelve az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről, és annak módosításai;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Act 1997 — Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Regulations, 2001
— a Bizottság 2003. október 8-i 2003/94/EK irányelve az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek és az emberi felhasználásra szánt vizsgálati gyógyszerek helyes gyártási gyakorlatára vonatkozó alapelvek és iránymutatások megállapításáról, és annak módosításai;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Standard for Good Manufacturing Practice — Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Guideline for Good Manufacturing Practice
— az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 726/2004/EK rendelete az emberi, illetve állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek engedélyezésére és felügyeletére vonatkozó közösségi eljárások meghatározásáról és az Európai Gyógyszerügynökség létrehozásáról, és annak módosításai;	— és valamennyi, ezen jogszabályok alapján elfogadott, vagy ezen jogszabályt módosító jogszabály.
— A helyes forgalmazási eljárás útmutatója (94/C 63/03)	
— Az emberi, illetve az állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek helyes gyártási gyakorlatára vonatkozó iránymutatások, 4. kötet	

II. SZAKASZ

HIVATALOS ELLENŐRZÉSI SZOLGÁLATOK

Az ezen ágazati melléklethez kapcsolódó hivatalos ellenőrzési szolgálatok jegyzékeit a felek közösen állapították meg, és ők is tartják fenn ezeket. Ha valamelyik fél kéri a másik féltől a hivatalos ellenőrzési szolgálatok aktuális jegyzékeinek egy példányát, a megkeresett fél a kérelem kézhezvételétől számított 30 naptári napon belül biztosítja a megkereső fél számára az említett jegyzékek egy példányát.

III. SZAKASZ

OPERATÍV RENDELKEZÉSEK

1. Az ellenőrzési jelentések továbbítása

Indokolt kérelemre a megfelelő ellenőrző szolgálatok továbbítják a gyártóhely vagy ellenőrzési hely utolsó ellenőrzési jelentésének egy másolatát abban az esetben, ha a vizsgálati tevékenységet szerződés szerint máshol végzik. Kérhető »teljes ellenőrzési jelentés« vagy »részletes jelentés« (lásd a 2. pontot). Ezeket az ellenőrzési jelentéseket mindkét fél a származási fél által megkívánt bizalmassággal kezeli.

Ha a szóban forgó gyógyszer gyártási műveleteit az utóbbi időben nem ellenőrizték, azaz ha az utolsó ellenőrzés több mint két évvel korábban történt, vagy egy konkrét ellenőrzési igény merült fel, konkrét és részletes vizsgálat kérhető. A felek biztosítják, hogy az ellenőrzési jelentéseket legkésőbb 30 naptári nap elteltével továbbítsák; ez az időtartam 60 naptári npra meghosszabbítható, ha új ellenőrzést kell végrehajtani.

2. Ellenőrzési jelentések

A »teljes ellenőrzési jelentés« a gyártóhely (a gyártó vagy a felügyelőség által összeállított) törzsadataiból (Site Master File) és a felügyelőség beszámoló jelentéséből áll. A »részletes jelentés« a másik fél által egy vállalat vonatkozásában feltett konkrét kérdéseket válaszolja meg.

3. Referencia GMP

- a) A gyártókat az exportáló szerződő félnél érvényes helyes gyártási gyakorlat alapján ellenőrzik (lásd az I. szakaszt).
- b) Az importáló fél gyógyszerekkel kapcsolatos jogszabályai által szabályozott, de az exportáló fél gyógyszerrel kapcsolatos jogszabályai által nem szabályozott gyógyszereket illetően a helyileg illetékes hatóság, amely kész elvégezni az adott gyártási folyamat ellenőrzését, saját helyes gyártási gyakorlata vagy, konkrét helyes gyártási gyakorlati követelmények hiányában, az importáló fél helyes gyártási gyakorlata alapján végzi a vizsgálatot. Ugyanez a helyzet, amennyiben a késztermék minőségbiztosítása szempontjából az importáló fél a helyileg alkalmazandó GMP-t nem tekinti egyenértékűnek.

A GMP követelmények egyenértékűségét konkrét termékek vagy termékcsoportok esetében (pl. kutatási célú gyógyszerek, kiindulási anyagok) a vegyes ágazati csoport által megállapított eljárásnak megfelelően kell meghatározni.

4. Az ellenőrzések jellege

- a) Az ellenőrzések rutinszerűen értékelik a gyártó GMP-nek való megfelelését. Ezeket általános GMP ellenőrzéseknek nevezik (valamint rendszeres, periodikus vagy rutinellenőrzéseknek is).
- b) A »termék- vagy technológiaorientált« ellenőrzések (amelyek adott esetben lehetnek »forgalmazás előtti« ellenőrzések) egy termékre vagy technológiára, illetve a termék(ek) vagy technológia/technológiák egy sorozatára összpontosítanak, és tartalmazzák a forgalombahozatali engedélyben leírt adott folyamat vagy ellenőrzési szempont érvényesítésének értékelését. Szükség esetén a vonatkozó termékinformációkat (egy kérelem/engedélydokumentáció minőségügyi dokumentációja) bizalmasan kell átadni a felügyelőségnek.

5. Ellenőrzési/létesítési díjak

Az ellenőrzéssel/létesítménnyel kapcsolatos díjak szabályozása a gyártó telephelyének földrajzi elhelyezkedésétől függ. Az ezen ágazati mellékletben felsorolt termékekre ellenőrzéssel/létesítménnyel kapcsolatos díjat a másik fél területén letelepedett gyártóknak nem lehet felszámítani.

6. Ellenőrzésekre vonatkozó védzáradék

Mindkét fél fenntartja a jogot, hogy a másik fél számára ismerttetett okok miatt az ellenőrzését saját maga végezze el. Ezekről az ellenőrzésekről előzetesen értesítést kell küldeni a másik félnek, amely csatlakozhat az ellenőrzéshez. E védzáradék csak kivételes esetben alkalmazható. Amennyiben ilyen ellenőrzésre kerül sor, az ellenőrzés költségeit meg lehet téríteni.

7. A hatóságok közötti információcsere és a minőségi előírások közelítése

E megállapodás általános rendelkezéseivel összhangban a felek kicserélik az ellenőrzések folyamatban lévő kölcsönös elismeréséhez szükséges valamennyi vonatkozó információt. Az alkalmasság bizonyítása céljából bármelyik fél szabályozó rendszerének jelentős változása esetén a felek konkrét kiegészítő információt kérhetnek a hivatalos ellenőrző szolgálatokkal kapcsolatosan. Ezek a konkrét kérések kiterjedhetnek a képzésről, a vizsgálati eljárásokról való tájékoztatásra, általános információk és dokumentumok cseréjére, valamint az ezen ágazati melléklet működéséhez fontos hatósági ellenőrzési szolgálatok ügynökségi ellenőrzésének átláthatóságára. Az ilyen kérelmeket a vegyes ágazati csoporton keresztül kell benyújtani, amely ezeket a folyamatos fenntartási program részeként irányítja.

Ezenkívül Új-Zéland és az Európai Unió megfelelő hatóságai folyamatosan értesítik egymást az új technikai útmutatásokról vagy ellenőrzési eljárásokról. Ezek elfogadása előtt a felek konzultálnak egymással.

8. Tételek hivatalos felszabadítása

A tételek hivatalos felszabadítási eljárása az immunológiai gyógyszerkészítmények (vakcinák) és vérszármazékok kiegészítő biztonsági és hatásossági ellenőrzése, amelyet az illetékes hatóságok hajtanak végre a termék egyes tételeinek forgalomba hozatala előtt. Ez a megállapodás nem terjed ki a tételek hatósági felszabadításának kölcsönös elismerésére. Amennyiben azonban egy hivatalos tételfelszabadítási eljárást kell alkalmazni, a gyártó az importáló fél kérelmére bemutatja a hivatalos tételfelszabadítási igazolást, ha a szóban forgó árutételt az exportáló fél ellenőrzési hatóságai megvizsgálták.

Az Európai Unió esetében az emberi felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozó hivatalos tételfelszabadítási eljárást a gyógyszerek és az egészségügyi ellátás minőségével foglalkozó európai igazgatóság teszi közzé. Új-Zéland esetében a hivatalos tételfelszabadítási eljárást a »WHO Technical Report Series, No 822., 1992.« dokumentum határozza meg.

9. Az ellenőrök képzése

E megállapodás általános rendelkezéseivel összhangban a hatóságok által az ellenőröknek szervezett képzéseken a másik fél ellenőrei is részt vehetnek. A felek folyamatosan értesítik egymást ezekről a képzésekről.

10. Közös ellenőrzések

E megállapodás általános rendelkezéseivel összhangban és a felek kölcsönös egyetértésével közös ellenőrzések engedélyezhetők. Ezen ellenőrzések célja a gyakorlat és a követelmények egységes megértése és értelmezése. Ezen ellenőrzések megszervezéséről és formájáról a vegyes ágazati csoport által jóváhagyott eljárások segítségével állapodnak meg.

11. Riasztási rendszer

A felek kapcsolattartási pontokat jelölnek ki, hogy lehetővé tegyék az illetékes hatóságok és a gyártók számára a másik fél hatóságainak megfelelő gyorsasággal történő értesítést minőségi hibák, tételvi visszahívások, hamisítás vagy a minőségre vonatkozó más problémák esetén, amelyek kiegészítő ellenőrzések végrehajtását vagy a tétel forgalmazásának felfüggesztését tehetik szükségessé. A részletes riasztási eljárást közösen hozzák létre.

A felek biztosítják, hogy egy gyártási engedélynek a közegészségügy védelmét érintő, a GMP be nem tartása miatt történő felfüggesztését vagy (teljes vagy részleges) visszavonását kellő sürgősséggel közlik a másik féllel.

12. Kapcsolattartási pontok

Ezen ágazati melléklet alkalmazásában a technikai kérdések, mint például az ellenőrzési jelentések cseréje, a felügyelők képzése, a műszaki követelmények kapcsolattartási pontjai a következők:

ÚJ-ZÉLAND ESETÉBEN:

Az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek esetén:

Csoportvezető
Medicines and Medical Devices Safety Authority (Medsafe)
PO Box 5013
Wellington
New Zealand
Tel.: +64 48196874
Fax: +64 48196806

Az állati felhasználásra szánt gyógyszerek esetén:

Igazgató Approvals and ACVM Standards
Ministry of Agriculture and Forestry (MAF) PO Box 2526
Wellington 6140
New Zealand
Tel.: +64 48942541
Fax: +64 48942501

AZ EURÓPAI UNIÓ RÉSZÉRŐL:

Az Európai Gyógyszerügynökség igazgatója
7 Westferry Circus
Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom
Tel.: +44 1714188400
Fax: +44 1714188416

13. Vegyes ágazati csoport

A felek képviselői által alkotott vegyes ágazati csoportot ezen ágazati melléklet alapján hozzák létre. Ez felelős ezen ágazati melléklet hatékony működéséért. A vegyes bizottság felé olyan módon tesz jelentést, ahogyan azt a vegyes bizottság meghatározza.

Saját eljárási szabályait a vegyes ágazati csoport maga határozza meg. Egyhangúlag hozza meg határozatait és fogadja el ajánlásait. Határozhat különleges ügyek alcsoportok elé történő utalásáról.

14. Véleménykülönbségek

Mindkét fél megtesz minden erőfeszítést a véleménykülönbségekből adódó problémák megszüntetése érdekében, amelyek többek között a gyártók megfelelőségére és az ellenőrzési jelentések megállapításaira vonatkoznak. A megoldatlan véleménykülönbségeket a vegyes ágazati csoport elé terjesztik.

IV. SZAKASZ

A HATÓSÁGI ELLENŐRZÉSI SZOLGÁLATOK JEGYZÉKEINEK VÁLTOZTATÁSAI

A felek elismerik, hogy ezen ágazati mellékletnek késznek kell lennie a változásokhoz való alkalmazkodásra, különös tekintettel az új hatósági ellenőrzési szolgálatok felvétele vagy a már létező illetékes hatóságok jellegének vagy szerepének megváltozása esetén. Ahol az ellenőrző szolgálatokkal kapcsolatosan lényeges változások következtek be, a vegyes ágazati csoport mérlegelni fogja, hogy a programok ellenőrzésére és létrehozására, illetve az ellenőrzések kölcsönös elismerésére és fenntartására milyen további információkra van szükség a III. szakasz 7. pontjával összhangban.”

11. orvostechnikai eszközökre vonatkozó ágazati mellékletet a következő szöveg váltja fel:

‘AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS ÚJ-ZÉLAND KÖZÖTTI A MEGFELELŐSÉGÉRTÉKELÉSGEL KAPCSOLATOS KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSNAK AZ ORVOSTECHNIKAI ESZKÖZÖKRE VONATKOZÓ ÁGAZATI MELLÉKLETE

HATÁLY ÉS ALKALMAZÁSI KÖR

Ezen ágazati melléklet rendelkezéseit a következő termékek esetében kell alkalmazni:

Az Európai Unió területére exportált termékek	Az Új-Zélandra exportált termékek
1. Minden orvostechnikai eszköz:	1. Minden orvostechnikai eszköz:
a) amelyet Új-Zélandon gyártottak; valamint	a) amelyet az Európai Unióban gyártottak; valamint
b) amelyet egy harmadik fél termékekkel, valamint minőségirányítási rendszerekkel kapcsolatos megfelelőségértékelési eljárásának kell alávetni; valamint	b) amelyet egy harmadik fél termékekkel, valamint minőségirányítási rendszerekkel kapcsolatos megfelelőségértékelési eljárásának kell alávetni, vagy amelyeknek az I. szakaszban felsorolt jogszabályok (és azok módosításai) alapján más követelményeknek kell megfelelni.
c) amelyre a Tanács az aktív beültethető orvostechnikai eszközökre vonatkozó tagállami jogszabályok közléséről szóló, 1990. június 20-i 90/385/EGK módosított irányelve vonatkozik; valamint	

Az Európai Unió területére exportált termékek	Az Új-Zélandra exportált termékek
d) amelyre a Tanács 1993. június 14-i 93/42/EGK módosított irányelve az orvostechnikai eszközökről vonatkozik.	
2. Az 1. bekezdés alkalmazásában:	2. Az 1. bekezdés alkalmazásában:
a) Az 1. függelékben meghatározott orvostechnikai eszközök ki vannak zárva; valamint	a) Az 1. függelékben meghatározott orvostechnikai eszközök ki vannak zárva; valamint
b) ha másképp nincs meghatározva, vagy a felek közösen meg nem egyeztek, az orvostechnikai eszköz »gyártása« nem foglalja magában:	b) ha másképp nincs meghatározva, vagy a felek közösen meg nem egyeztek, az orvostechnikai eszköz »gyártása« nem foglalja magában:
i. a helyreállítást, illetve a felújítási folyamatokat, mint a javítás, újra üzembe helyezés, generál-javítás vagy tisztítás; vagy	i. a helyreállítást, illetve a felújítási folyamatokat, mint a javítás, újra üzembe helyezés, generál-javítás vagy tisztítás; vagy
ii. az olyan egyesével vagy együttesen lebonyolított műveleteket, mint a nyomtatás, feliratozás, címkézés, csomagolás és az eladásra való előkészítés; vagy	ii. az olyan egyesével vagy együttesen lebonyolított műveleteket, mint a nyomtatás, feliratozás, címkézés, csomagolás és az eladásra való előkészítés; vagy
iii. kizárólagos minőségellenőrzések; vagy	iii. kizárólagos minőségellenőrzések; vagy
iv. kizárólagos fertőtlenítések.	iv. kizárólagos fertőtlenítések.

I. SZAKASZ

TÖRVÉNYI, RENDELETI ÉS KÖZIGAZGATÁSI ELŐÍRÁSOK

Az Európai Unió törvényi, rendeleti és közigazgatási előírásai, amelyekkel kapcsolatban az Új-Zéland által kijelölt megfelelőségértékelő testületek értékelik az ezeknek való megfelelőséget	Új-Zéland törvényi, rendeleti és közigazgatási előírásai, amelyekkel kapcsolatban az Európai Unió által kijelölt megfelelőségértékelő testületek értékelik az ezeknek való megfelelőséget
— az aktív beültethető orvostechnikai eszközökre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1990. június 20-i 90/385/EGK tanácsi irányelv, módosított változatában	— Radiocommunications Act 1989 and Regulations made pursuant to that Act
— Az orvostechnikai eszközökről szóló, 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv, módosított változatában	— Electricity Act 1992 and Regulations made pursuant to that Act
— és valamennyi, ezen irányelvek alapján elfogadott európai uniós jogszabály.	— Medicines Act 1981
	— Medicines Regulations 1984
	— Medicines (Database of Medical Devices) Regulations 2003
	— és valamennyi, ezen jogszabályok alapján elfogadott, vagy azokat módosító jogszabály.

II. SZAKASZ

A MEGFELELŐSÉGÉRTÉKELŐ TESTÜLETEKNEK AZ E MEGÁLLAPODÁS ALKALMAZÁSÁBAN VALÓ KIJELÖLÉSÉÉRT FELELŐS HATÓSÁGOK

A megfelelőségértékelő testületeknek Új-Zéland általi kijelöléséért	A megfelelőségértékelő testületek az Európai Unió általi kijelöléséért
— Ministry of Health (Egészségügyi Minisztérium)	— Belgium
	Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale
	Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie

A megfelelőségértékelő testületeknek Új-Zéland általi kijelöléséért	A megfelelőségértékelő testületek az Európai Unió általi kijelöléséért
	Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé – Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten — <i>Bulgaria</i> Държавна агенция за метрологичен и технически надзор — <i>Czech Republic</i> Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví — <i>Denmark</i> Indenrigs- og Sundhedsministeriet Lægemiddelstyrelsen — <i>Germany</i> ZLG – Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten, Bonn ZLS – Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik, München — <i>Estonia</i> Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium — <i>Ireland</i> Department of Health Irish Medicines Board — <i>Greece</i> Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων — <i>Spain</i> Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios — <i>France</i> Ministère de la Santé Agence Française de Sécurité Sanitaire des produits de Santé Agence Nationale du Médicament Vétérinaire — <i>Italy</i> Ministero della Salute – Dipartimento dell' Innovazione – Direzione Generale Farmaci e Dispositivi Medici — <i>Cyprus</i> The Drugs Council, Pharmaceutical Services (Ministry of Health) Veterinary Services (Ministry of Agriculture)

A megfelelőségértékelő testületeknek Új-Zéland általi kijelöléséért	A megfelelőségértékelő testületek az Európai Unió általi kijelöléséért
	— <i>Latvia</i> Zāļu valsts aģentūra Veselības ministrija — <i>Lithuania</i> Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija — <i>Luxembourg</i> Ministère de la Santé Division de la Pharmacie et des Médicaments — <i>Hungary</i> Országos Gyógyszerészeti Intézet — <i>Malta</i> Direttorat tal-Affarijiet Regolatorji, Awtorità Maltija dwar l-iStandards — <i>Netherlands</i> Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport Inspectie voor de Gezondheidszorg — <i>Austria</i> Bundesministerium für Gesundheit Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen — <i>Poland</i> Ministerstwo Zdrowia Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych — <i>Portugal</i> INFARMED:I.P. (Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P.) — <i>Romania</i> Ministerul Sănătății – Departament Dispozitive Medicale — <i>Slovenia</i> Ministrstvo za zdravje Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke — <i>Slovakia</i> Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky — <i>Finland</i> Sosiaali- ja terveystieteistie Sosiaali- ja terveystietien lupa- ja valvontavirasto (Valvira)

A megfelelőségértékelő testületeknek Új-Zéland általi kijelöléséért	A megfelelőségértékelő testületek az Európai Unió általi kijelöléséért
	— Sweden Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC) — United Kingdom Medicines and Healthcare products Regulatory Agency

III. SZAKASZ

A MEGFELELŐSÉGÉRTÉKELŐ TESTÜLETEK KIJELÖLÉSÉRE VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Az Új-Zéland által, a termékeknek az Európai Unió követelményeinek való megfelelését végző megfelelőségértékelő testületek kijelölésekor követendő eljárások	Az Európai Unió által, a termékeknek az új-zélandi követelményeknek való megfelelését végző megfelelőségértékelő testületek kijelölésekor követendő eljárások
Az ezen ágazati melléklet alkalmazásában kijelölendő megfelelőségértékelő testületek megfelelnek az I. szakaszban felsorolt irányelveknek, figyelembe véve a termékek forgalomba hozatalának közös keretrendszeréről szóló, 2008. július 9-i 768/2008/EK európai parlamenti és a tanácsi határozatot és annak módosításait, kijelölésük pedig az e megállapodás mellékletében meghatározott eljárások alapján történik. Ezt a követelők által lehet bizonyítani: a) az EN 45011 vagy az ISO 28 és 40 útmutató követelményeinek megfelelően működő terméktanúsítási szervezetek, amelyek: — megkapták az akkreditációt az Ausztrália és Új-Zéland Közös Akkreditációs Rendszerétől (Joint Accreditation System of Australia and New Zealand, JAS-ANZ), vagy — e megállapodás mellékletének A és B részével összhangban szakértelmüket más módon bizonyítani képesek. b) az EN 45012 vagy az ISO 62 útmutató követelményeinek megfelelően működő minőségirányítási rendszerek tanúsítását irányító tanúsítási szervezetek, amelyek vagy: — megkapták az akkreditációt a JAS-ANZ-től, vagy — a megállapodás mellékletének A és B részével összhangban szakértelmüket más módon bizonyítani képesek. c) ISO/IEC 17020 követelményeinek megfelelően működő ellenőrzést végző testületek, amelyek vagy — megkapták az akkreditációt a Testing Laboratory Registration Council of New Zealandtól, vagy bármely jogszabályi úton létrehozott testülettől, amely az előbbi felváltja, és amelynek ugyanaz a feladata, vagy — e megállapodás mellékletének A és B részével összhangban szakértelmüket más módon bizonyítani képesek. A IV. szakasz 5.2 bekezdésének értelmében az e szakaszban található 5.1 bekezdésben említett veszélyes eszközök kijelölése a bizalomépítő program alapján történik.	1. A megfelelőségértékelő testületek kijelölésére vonatkozó eljárás összhangban van a megállapodás mellékletében meghatározott elvekkel és eljárásokkal. 2. A következő eljárások az e megállapodás mellékletében meghatározottakkal összhangban levőnek tekinthetők: a) Tanúsító szervek: — amelyeket olyan akkreditációs testületek akkreditáltak, amelyek a terméktanúsítással kapcsolatos Európai Akkreditálási Együttműködésről szóló többoldalú megállapodás aláírói, — a Worldwide System for Conformity Testing and Certification of Electrotechnical Equipment and Components (IECEE) CB rendszer tagjai, — olyan akkreditációs testület akkreditálta őket, amely kölcsönös elismerési egyezményt kötött a JAS-ANZ-vel, vagy — a megállapodás mellékletének A és B részével összhangban szakértelmüket más módon bizonyítani képesek. b) Vizsgálólaboratóriumok: — amelyeket olyan akkreditációs testületek akkreditáltak, amelyek a vizsgálo- és kalibráló-laboratóriumokkal kapcsolatos Európai Akkreditálási Együttműködésről szóló többoldalú megállapodás aláírói, — az IECEE CB rendszeren belül elismerik őket, vagy — a megállapodás mellékletének A és B részével összhangban szakértelmüket más módon bizonyítani képesek. Az ezen ágazati melléklet IV. szakasza 5.2 bekezdésének értelmében az e szakaszban található 5.1 bekezdésben említett veszélyes eszközök kijelölése a bizalomépítő program alapján történik.

IV. SZAKASZ

KIEGÉSZÍTŐ RENDELKEZÉSEK

1. Új jogszabályok

A felek tudomásul veszik Új-Zéland szándékát új, az orvostechikai eszközökre vonatkozó jogszabályok bevezetésére, és közösen úgy döntenek, hogy ezen ágazati melléklet rendelkezéseit e jogszabályok Új-Zélandon történő hatálybalépésekor alkalmazni kell.

A felek kifejezik szándékukat, hogy ezen ágazati melléklet hatályát kiterjesztik az *in vitro* diagnosztikában alkalmazott eszközökre, amint megszületik az orvostechikai eszközökre vonatkozó új-zélandi jogi szabályozás.

2. Információcsere

A felek értesítik egymást az orvostechikai eszközökkel kapcsolatos váratlan események figyelési eljárásával kapcsolatos incidensekről, illetve a termékbiztonsággal kapcsolatos ügyekről. A felek szintén értesítik egymást:

- visszavont, felfüggesztett, korlátozott vagy visszahívott igazolásokról; és
- az I. szakaszban felsorolt jogszabályok alapján elfogadott jogszabályokról, illetve létező jogszabályok módosításáról.

Az információ továbbítására szolgáló kapcsolattartási pontok:

Új-Zéland:	Igazgató Medicines and Medical Devices Safety Authority (Med-safe) PO Box 5013 Wellington New Zealand Tel.: +64 48196874 Fax: +64 48196806 valamint Csoportvezető Energy Safety and Radio Spectrum Management Ministry of Economic Development (MED) P.O. Box 1473 Wellington New Zealand Tel.: +64 4472-0030 Fax: +64 4471-0500
Európai Unió	Európai Bizottság Egészség- és Fogyasztóügyi Főigazgatóság Rue de la Loi/Wetstraat 200 B-1049 Brussels Tel.: +32 22991111

A felek információt cserélhetnek az Orvosi Eszközök Európai Adatbázisa (European Database on Medical Devices – Eudamed) bevezetésének következményeivel kapcsolatban.

Továbbá a Medicines and Medical Devices Safety Authority minden kiállított igazolásról értesítést küld.

3. Alvállalkozás

Amennyiben Új-Zéland törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései előírják, a vizsgálatokat teljesen vagy részben alvállalkozói szerződés keretében kiadó európai uniós megfelelőségértékelő testületek csak a III. szakasz 2. pontja szerint akkreditált vizsgálólaboratóriumokkal köthetnek szerződést.

4. A kiadott jóváhagyások nyilvántartása

A megállapodás melléklete által előírt rendelkezéseken kívül, a megfelelő európai uniós kijelölő hatóság egy megfelelőségértékelő testület kijelölésekor az összes kijelölt megfelelőségértékelő testületre vonatkozóan átadja Új-Zélandnak azon módszer adatait, amelyet az adott megfelelőségértékelő testület szándékozik elfogadni azon tény rögzítésére, hogy az Új-Zélandon értékesítésre felkínált szerelvényeknek vagy berendezéseknek az Electricity Act 1992 (valamint e törvény alapján elfogadott rendeletek) értelmében megkövetelt miniszteri jóváhagyása megtörtént.

5. Bizalomépítés a veszélyes eszközökre vonatkozóan

5.1. A felek kijelölési rendszerei iránti bizalom megerősítése céljából egy bizalomépítő eljárást kell alkalmazni a következő orvostechikai eszközök esetében:

- aktív beültethető eszközök, ahogyan ezeket az I. szakaszban hivatkozott jogszabály meghatározza,
- a III. osztályú eszközökként meghatározott eszközök, amelyekre az I. szakaszban hivatkozott jogszabály vonatkozik,
- orvostechikai eszköz: beültethető intraokuláris lencsék,
- orvostechikai eszköz: intraokuláris viskoelasztikus folyadékok, és
- orvostechikai eszköz: fogamzásgátlóként vagy nemi úton terjedő betegség megelőzésére használt eszköz.

5.2. A felek e célból részletes programot hoznak létre a Medicines and Medical Devices Safety Authority és az Európai Unió illetékes hatóságai bevonásával.

5.3. A bizalomépítő időszakot ezen ágazati melléklet módosításának hatálybalépésétől számított két év múltán felülvizsgálják.

5.4. További konkrét követelmények a szabályozási előrelépés érdekében:

5.4.1. E megállapodás 2. cikkének, 7. cikke (1) bekezdésének, 8. cikke (1) bekezdésének és 9. cikke (1) bekezdésének alapján a megfelelőségértékelő testületek vonatkozásában a változó szabályozási rendszerekkel kapcsolatban szerzett tapasztalat bizonyítása céljából bármelyik fél kérhet további konkrét követelményeket.

5.4.2. Ezeknek a konkrét követelményeknek része lehet a képzés, a megfelelőségértékelő testület felügyelt ellenőrzése, a látogatások, az információk és dokumentumok cseréje, beleértve az ellenőrzési jelentéseket is.

5.4.3. Ezek a követelmények alkalmazhatók egy megfelelőségértékelő testületnek az e megállapodással összhangban történő kijelölésével kapcsolatban is.

6. Vegyes ágazati csoport

A felek képviselői által alkotott vegyes ágazati csoportot ezen ágazati melléklet alapján hozzák létre. Ez felelős ezen ágazati melléklet hatékony működéséért. A vegyes bizottság felé olyan módon tesz jelentést, ahogyan azt a vegyes bizottság meghatározza.

Saját eljárási szabályait a vegyes ágazati csoport maga határozza meg. Egyhangúlag hozza meg határozatait és fogadja el ajánlásait. Határozhat különleges ügyek al csoportok elé történő utalásáról.

7. Véleménykülönbségek

Mindkét fél megtesz minden erőfeszítést a nézeteltérések megszüntetése érdekében, amelyek többek között a gyártók megfelelőségére és a megfelelőségértékelési jelentések megállapításaira vonatkoznak. A megoldatlan véleménykülönbségeket a vegyes ágazati csoport elé terjesztik.

Függelék

Az ezen ágazati melléklet előírásai nem vonatkoznak az alábbi eszközökre:

- élettelennek tett állati eredetű sejteket, szöveteket vagy szövetszármazékokat tartalmazó vagy ezek felhasználásával előállított orvostechikai eszközök, amelyek gyártási folyamata során a biztonság a vírusok vagy más átvihető kórokozók tekintetében az ártalmatlanítás vagy vírusinaktiválás validált módszereit kívánja meg,
- mikrobás, bakteriális vagy rekombináns eredetű sejteket, szöveteket vagy anyagokat tartalmazó és rendeltetésük szerint az emberi testen vagy testen használandó orvostechikai eszközök,
- emberi eredetű szöveteket vagy szövetszármazékokat magukba foglaló orvostechikai eszközök,
- az emberi vérből vagy vérplazmából készített olyan stabil készítményeket magukba foglaló orvostechikai eszközök, amelyek hajlamosak az emberi testen olyan módon hatni, hogy az eszköz hatását kiegészítik,

- olyan orvostechnikai eszközök, amelyek szerves részként magukba foglalnak, vagy magukba fognak foglalni egy olyan anyagot, amely külön használva olyan gyógyszernek minősülhet, amely rendeltetése szerint a betegnél olyan módon hat, hogy az eszköz hatását kiegészíti, és
- olyan orvostechnikai eszköz, amelyet a gyártó kifejezetten egy másik orvostechnikai eszköz vegyi fertőtlenítésére szánt, kivéve a szárazhő, nedveshő illetve etilén-oxidos sterilizálók.

Közös megegyezéssel azonban mindkét fél határozhat úgy, hogy ezen ágazati melléklet alkalmazását kiterjeszti az előbb említett orvostechnikai eszközökre.’

2. cikk

Hatálybalépés

Ez a megállapodás az attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a felek az ezen megállapodás hatálybalépésére vonatkozó eljárásaik befejezését megerősítő diplomáciai jegyzékeket kicserélték. Ez a megállapodás Brüsszelben, 2012. február 23-án kelt, két-két példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Ez a megállapodás Brüsszelben, 2012. február 23-án kelt, két-két példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Нова Зеландия
Por Nueva Zelanda
Za Nový Zéland
For New Zealand
Für Neuseeland
Uus-Meremaa nimel
Για τη Νέα Ζηλανδία
For New Zealand
Pour la Nouvelle-Zélande
Per la Nuova Zelanda
Jaunzēlandes vārdā –
Naujosios Zelandijos vardu
Uj-Zéland részéről
Għal New Zealand
Voor Nieuw-Zeeland
W imieniu Nowej Zelandii
Pela Nova Zelândia
Pentru Noua Zeelandă
Za Nový Zéland
Za Novo Zelandijo
Unden-Seelannin puolesta
För Nya Zeeland



RENDELETEK

A TANÁCS 1261/2012/EU RENDELETE

(2012. december 20.)

bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében a Fekete-tengeren alkalmazandó halászati lehetőségeknek a 2013. évre történő meghatározásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Szerződés 43. cikkének (3) bekezdése előírja, hogy a Tanács a Bizottság javaslata alapján intézkedéseket fogad el a halászati lehetőségek meghatározására és elosztására vonatkozóan.
- (2) A halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ előírja, hogy a vizekhez és erőforrásokhoz való hozzáférést és a halászati tevékenységek fenntartható folytatására vonatkozó intézkedéseket a rendelkezésre álló tudományos, szakvélemények és különösen a Halászati Tudományos, Műszaki és Gazdasági Bizottság (HTMGB) által készített jelentés figyelembevételével kell meghatározni.
- (3) A Tanács feladata, hogy intézkedéseket fogadjon el halászati tevékenységenként vagy tevékenységcsoportonként a halászati lehetőségek meghatározására és elosztására vonatkozóan, beleértve – adott esetben – az azokkal funkcionálisan összefüggő feltételeket is. A halászati lehetőségeket úgy kell elosztani a tagállamok között, hogy az minden tagállam számára viszonylag stabil halászati tevékenységet biztosítson valamennyi állomány, illetve halászat tekintetében, és kellően figyelembe vegye a közös halászati politikának a 2371/2002/EK rendeletben meghatározott célkitűzéseit.
- (4) A teljes kifogható mennyiségeket a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények alapján, valamint a biológiai és társadalmi-gazdasági szempontok figyelembevételével kell megállapítani, biztosítva eközben az egyes halászati ágazatokkal szembeni méltányos bánásmódot, továbbá figyelemmel az érdekelt felekkel folytatott konzultációk során megfogalmazott véleményekre.
- (5) Az ebben a rendeletben meghatározott halászati lehetőségek igénybevétele a közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i

1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ és különösen annak 33. és 34. – a fogások és a halászati erő kifejtés nyilván tartásáról, valamint a halászati lehetőségek kimerülésére vonatkozó adatok bejelentéséről szóló – cikkének hatálya alá tartozik. Ezért meg kell határozni, hogy az e rendelet hatálya alá tartozó kirakodott állományokkal kapcsolatos, a Bizottság részére történő adatközlés során a tagállamok milyen kódokat használjanak.

- (6) A teljes kifogható mennyiség és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/96/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ 2. cikkével összhangban meg kell határozni az említett cikk szerinti intézkedések hatálya alá tartozó állományokat.
- (7) A halászati tevékenységek végzésének folyamatossága és az uniós halászok megélhetésének biztosítása érdekében fontos, hogy ezeket a halászatokat 2013. január 1-jén megnyissák. A sürgősségre tekintettel e rendeletnek a kihirdetését követően azonnal hatályba kell lépnie.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

HATÁLY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet egyes fekete-tengeri halállományok és halállománycsoportok tekintetében megállapítja a 2013. évi halászati lehetőségeket.

2. cikk

Hatály

Ez a rendelet a Fekete-tengeren tevékenységet folytató uniós hajókra vonatkozik.

3. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „GFCM”: a Földközi-tengeri Általános Halászati Bizottság;

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

⁽²⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

⁽³⁾ HL L 115., 1996.5.9., 3. o.

- b) „Fekete-tenger”: a 29-es földrajzi terület a GFCM (Földközi-tengeri Általános Halászati Bizottság) létrehozásáról szóló megállapodás hatálya alá tartozó területen folytatott halászattal kapcsolatos egyes rendelkezésekről szóló 2011. december 13-i 1343/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽⁴⁾ I. mellékletében és a GFCM/33/2009/2 határozatban meghatározottak szerint;
- c) „uniós hajó”: valamely tagállam lobogója alatt közlekedő és az Unióban lajstromozott halászhajó;
- d) „teljes kifogható mennyiség (TAC)”: az egyes állományokból évente kifogható mennyiség;
- e) „kvóta”: a teljes kifogható mennyiségnek az Unió, valamely tagállam vagy valamely harmadik ország részére kiosztott hányada.

II. FEJEZET

HALÁSZATI LEHETŐSÉGEK

4. cikk

A teljes kifogható mennyiségek és elosztásuk

A TAC-eket, azok tagállamok közötti elosztását és – adott esetben – a TAC-ekhez funkcionálisan kapcsolódó feltételeket a melléklet határozza meg.

5. cikk

Az elosztásra vonatkozó különös rendelkezések

A halászati lehetőségeknek az e rendeletben előírt, tagállamok közötti elosztása nem érinti a következőket:

- a) a 2371/2002/EK rendelet 20. cikkének (5) bekezdése alapján végrehajtott cserék;
- b) az 1224/2009/EK rendelet 37. cikke alapján végrehajtott levonások és újraelosztások;
- c) a 847/96/EK rendelet 3. cikke szerint engedélyezett további kirakodások;

- d) a 847/96/EK rendelet 4. cikkével összhangban visszatartott mennyiségek;
- e) az 1224/2009/EK rendelet 105. és 107. cikke alapján végrehajtott levonások.

6. cikk

A fogások és járulékos fogások kirakodásának feltételei

Az e rendeletben meghatározott halászati lehetőségek alá tartozó állományok halait csak akkor lehet egy hajó fedélzetén tartani vagy kirakodni, ha teljesül a következő feltételek valamelyike:

- a) a halakat kvótával rendelkező tagállam hajói fogták ki, és ez a kvóta még nincs kimerítve; vagy
- b) a fogások olyan uniós kvótából való részesedésnek felelnek meg, amelyet nem osztottak el kvótaként a tagállamok között, és a szóban forgó uniós kvóta még nincs kimerítve.

III. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

7. cikk

Adattovábbítás

Amikor a tagállamok az 1224/2009/EK rendelet 33. és 34. cikke alapján a Bizottságnak megküldik a fogott állományok kirakodott mennyiségeire vonatkozó adatokat, az e rendelet mellékletében meghatározott állománykódokat használják.

8. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2013. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 20-án.

a Tanács részéről
az elnök

A. D. MAVROYIANNIS

⁽⁴⁾ HL L 347., 2011.12.30., 44. o.

MELLÉKLET

A TAC-ek hatálya alá tartozó területeken az uniós hajók által kifogható mennyiségek fajok és területek szerinti bontása

Az alábbi táblázatok határozzák meg az egyes állományokból kifogható teljes mennyiségeket és kvótákat (eltérő rendelkezés hiányában előtömegtonnában), valamint – adott esetben – a funkcionálisan kapcsolódó feltételeket.

A halállományokra a fajok latin nevének betűrendjében történik utalás. A következő táblázat a fajok latin neveinek és közönséges neveinek megfeleléseit tartalmazza e rendelet alkalmazásában:

Tudományos név	Hárombetűs kód	Közönséges név
<i>Psetta maxima</i>	TUR	Nagy rombuszhal
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	Spratt

Faj: Nagy rombuszhal <i>Psetta maxima</i>	Övezet: Fekete-tengeri uniós vizek TUR/F37.4.2.C.
Bulgária	43,2
Románia	43,2
Unió	86,4 ⁽¹⁾
TAC	Nem releváns
Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.	

⁽¹⁾ 2013. április 15. és június 15. között tilos a halászati tevékenység, az átrakodás, a fedélzetre vétel, a kirakodás és az első értékesítés.

Faj: Spratt <i>Sprattus sprattus</i>	Övezet: Fekete-tengeri uniós vizek SPR/F37.4.2.C
Bulgária	8 032,5
Románia	3 442,5
Unió	11 475
TAC	Nem releváns
Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.	

A TANÁCS 1262/2012/EU RENDELETE

(2012. december 20.)

az uniós halászhajók egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó halászati lehetőségeinek a 2013. és 2014. évre történő meghatározásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Szerződés 43. cikkének (3) bekezdése előírja, hogy a Tanács a Bizottság javaslata alapján intézkedéseket fogad el a halászati lehetőségek meghatározására és elosztására vonatkozóan.
- (2) A halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ előírja, hogy a vizekhez és erőforrásokhoz való hozzájutást és a halászati tevékenységek fenntartható végzését szabályozó intézkedéseket a rendelkezésre álló tudományos, műszaki és gazdasági szakvélemények és különösen a Halászati Tudományos, Műszaki és Gazdasági Bizottság (HTMGB) által összeállított jelentések figyelembevételével, valamint a regionális tanácsadó testületektől kapott javaslatok tükrében kell meghatározni.
- (3) A Tanács feladata, hogy halászati tevékenységenként vagy tevékenységcsoportonként intézkedéseket fogadjon el a halászati lehetőségek meghatározására és elosztására vonatkozóan, beleértve – adott esetben – bizonyos, azokkal funkcionálisan összefüggő feltételeket is. A halászati lehetőségeket úgy kell elosztani a tagállamok között, hogy az valamennyi tagállamnak viszonylagos stabilitást biztosítson minden állomány halászata, illetve minden halászati tevékenység végzése tekintetében, továbbá kellően figyelembe vegye a közös halászati politikának a 2371/2002/EK rendeletben meghatározott célkitűzéseit.
- (4) A teljes kifogható mennyiségeket a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények alapján, a biológiai és a társadalmi-gazdasági vonatkozások figyelembevételével kell megállapítani, biztosítva eközben a halászati ágazatok közötti méltányos bánásmódot, továbbá figyelemmel az érdekelt felekkel folytatott konzultációk során megfogalmazott véleményekre, különös tekintettel a halászati és akvakultúra-ágazati tanácsadó bizottság és az érintett regionális tanácsadó testületek ülésein elhangzottakra.
- (5) A halászati lehetőségeknek összhangban kell lenniük a nemzetközi megállapodásokkal és a nemzetközileg elfogadott elvekkel – ilyenek például a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok, valamint a hosszú távon vándorló halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó 1995. évi ENSZ-megállapodás⁽²⁾ és a nyílt tengeren folytatott mélytengeri halászat kezelésére vonatkozó 2008. évi nemzetközi ENSZ FAO-iránymutatókban részletesen meghatározott gazdálkodási elvek –, amelyek szerint a szabályozó hatóságoknak különösen óvatosan kell eljárniuk olyan esetekben, amikor a rendelkezésre álló információ bizonytalan, nem megbízható vagy pontatlan. A megfelelő tudományos információk hiányára mindenestre nem lehet hivatkozni a védelmi és gazdálkodási intézkedések elhalasztásának vagy elmulasztásának okaként.
- (6) A Nemzetközi Tengerkutatási Tanács (ICES) és a HTMGB által kibocsátott legutóbbi szakvélemények kiemelik, hogy a mélytengeri állományok többségének halászata nem fenntartható, valamint hogy a szóban forgó állományok fenntarthatóságának biztosítása érdekében a rájuk vonatkozó halászati lehetőségeket mindaddig csökkenteni kell, amíg az állományok méretének alakulása nem mutat pozitív tendenciát. Az ICES ezenkívül azt is javasolta, hogy az atlanti tükörhal célzott halászatát valamennyi területen be kell tiltani, továbbá a kék menyhal és a nagyszemű vörösdurbincs bizonyos állományainak halászata sem engedélyezhető.
- (7) A mélytengeri cápák vonatkozásában a kereskedelmi szempontból legértékesebb fajok állományai kimerítettnek tekinthetők, ezért célzott halászatuk nem engedélyezhető.
- (8) A mélytengeri állományok halászatára vonatkozó különleges hozzáférési követelmények és kapcsolódó feltételek megállapításáról szóló, 2002. december 16-i 2347/2002/EK tanácsi rendelet⁽³⁾ 2. cikkének a) pontjában meghatározott mélytengeri fajokra vonatkozó halászati lehetőségekről két évente döntenek, kivéve az aranylazac állományait és a kék menyhal fő halászatát, melyek esetében a halászati lehetőségek a Norvégiával folytatott éves tárgyalások eredményeitől függenek. Az utóbbiakra vonatkozó halászati lehetőségeket halászati lehetőségek meghatározásáról szóló, másik vonatkozó rendeletben kell meghatározni.

(2) Megállapodás az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1982. december 10-i tengerjogi egyezményében foglalt, a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok és a hosszú távon vándorló halállományok védelméről és kezeléséről szóló rendelkezések végrehajtásáról (HL L 189., 1998.7.3., 16. o.).

(3) HL L 351., 2002.12.28., 6. o.

(1) HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

- (9) A kék menyhalra vonatkozóan az Unió által autonóm módon meghatározott teljes kifogható mennyiségeket az egyszerűsítés érdekében célszerű ugyanezen jogi eszközben szabályozni. Következésképpen a kék menyhalra a II, III és IV övezet nemzetközi vizein vonatkozó teljes kifogható mennyiségeket az ugyanerre a fajra a XII övezet nemzetközi vizein vonatkozó teljes kifogható mennyiségekkel együtt fel kell venni a nemzetközi tárgyalások vagy megállapodások hatálya alá nem tartozó bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében az uniós hajók számára rendelkezésre álló halászati lehetőségek meghatározásáról szóló rendeletbe.
- (10) A teljes kifogható mennyiség és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/96/EK tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ összhangban az abban említett intézkedések alá tartozó halállományokat meg kell határozni. Elővigyázatossági teljes kifogható mennyiség vonatkozik azokra az állományokra, amelyek esetében nem áll rendelkezésre a halászati lehetőségek tudományosan megalapozott értékelése arra az évre vonatkozóan, amelyre a teljes kifogható mennyiségeket meghatározzák; más esetekben az analitikai teljes kifogható mennyiséget kell alkalmazni. Figyelemmel az ICES és a HTMGB mélytengeri állományokra vonatkozó szakvéleményére, azon mélytengeri állományokat, amelyek esetében nem áll rendelkezésre a vonatkozó halászati lehetőségek tudományosan megalapozott értékelése, e rendelet keretében elővigyázatossági TAC hatálya alá kell vonni.
- (11) A tudományos szakvélemények fényében a gránátoshal bizonyos állományainak biológiai eloszlása nem feltétlenül felel meg az e rendelet szerinti TAC-területeknek. A szóban forgó állományok fenntartható kiaknázását elősegítendő, helyénvaló fokozott rugalmasságot lehetővé tenni egyrészt az Vb, VI és VII TAC-terület, másrészt pedig a VIII, IX, X, XII és XIV TAC-terület között.
- (12) A halászati tevékenység megszakadásának elkerülése és az uniós halászok megélhetésének biztosítása érdekében ezt a rendeletet 2013. január 1-jétől kell alkalmazni. A sürgősségre tekintettel ennek a rendeletnek a kihirdetését követően azonnal hatályba kell lépnie,
- a) „uniós hajó”: valamely tagállam lobogója alatt közlekedő és az Unióban lajstromozott halászhajó;
- b) „uniós vizek”: a tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizek, kivéve a Szerződés II. mellékletében említett területekkel szomszédos vizeket;
- c) „teljes kifogható mennyiség” (TAC): az egyes halállományokból évente kifogható és kirakodható mennyiség;
- d) „kvóta”: a teljes kifogható mennyiségnek az Unió, valamely tagállam vagy valamely harmadik ország részére kiosztott hányada;
- e) „nemzetközi vizek”: az egyes államok felségterületén vagy joghatóságán kívüli vizek.
- (2) E rendelet alkalmazásában a következő övezetmeghatározásokat kell alkalmazni:
- a) „ICES-övezetek” (ICES, Nemzetközi Tengerkutató Tanács): a 218/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ III. mellékletének meghatározása szerinti övezetek;
- b) „CECAF-övezetek” (CECAF, Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság): a 216/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾ II. mellékletének meghatározása szerinti övezetek.

3. cikk

A teljes kifogható mennyiségek és elosztásuk

Az uniós hajók által az uniós vizeken vagy egyes, Unión kívüli vizeken halászott mélytengeri fajokra vonatkozó teljes kifogható mennyiségeket, azok tagállamok közötti elosztását és – adott esetben – a teljes kifogható mennyiségekkel funkcionálisan összefüggő feltételeket e rendelet melléklete állapítja meg.

4. cikk

A halászat lehetőségek elosztására vonatkozó különös rendelkezések

(1) A halászati lehetőségeknek az e rendeletben előírt, tagállamok közötti elosztása nem érinti a következőket:

- a) a 2371/2002/EK rendelet 20. cikkének (5) bekezdése alapján végrehajtott cserék;

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 218/2009/EK rendelete (2009. március 11.) az Atlanti-óceán északi részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról (HL L 87., 2009.3.31., 70. o.)

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 216/2009/EK rendelete (2009. március 11.) az Atlanti-óceán északi részén kívüli egyes területeken halászatot folytató tagállamok által a névleges fogási statisztikák benyújtásáról (HL L 87., 2009.3.31., 1. o.).

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet a 2013. és 2014. évre meghatározza az uniós vizeken, illetve egyes, fogási korlátozások hatálya alá tartozó nem uniós vizeken tartózkodó uniós hajókra bizonyos mélytengeri halfajok állományai tekintetében alkalmazandó éves halászati lehetőségeket.

2. cikk

Fogalommeghatározások

- (1) E rendelet alkalmazásában:

⁽¹⁾ HL L 115., 1996.5.9., 3. o.

- b) az 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 37. cikke, illetve az 1006/2008/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 10. cikkének (4) bekezdése szerinti levonások és újraelosztások;
- c) a 847/96/EK rendelet 3. cikke szerint engedélyezett további kirakodások;
- d) a 847/96/EK rendelet 4. cikkének megfelelően visszatartott mennyiségek;
- e) az 1224/2009/EK rendelet 105., 106. és 107. cikke alapján végrehajtott levonások.

(2) Az e rendelet mellékletében foglalt eltérő rendelkezés hiányában a 847/96/EK rendelet 3. cikke az elővigyázatossági TAC hatálya alá tartozó állományokra, a hivatkozott rendelet 3. cikkének (2) és (3) bekezdése és 4. cikke pedig az analitikai TAC hatálya alá tartozó állományokra alkalmazandó.

5. cikk

A fogások és járulékos fogások kirakodásának feltételei

A megállapított teljes kifogható mennyiségek hatálya alá tartozó állományokból származó halakat csak akkor lehet a fedélzeten tárolni, illetve kirakodni, ha a fogásokat kvótával rendelkező tagállam lobogója alatt közlekedő hajói ejtették, és az érintett kvóta még nincs kimerítve.

6. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2013. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 20-án.

a Tanács részéről

az elnök

S. ALETRARIS

⁽¹⁾ A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet (HL L 343., 2009.12.22., 1. o.).

⁽²⁾ A közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről szóló, 2008. szeptember 29-i 1006/2008/EK tanácsi rendelet. (HL L 286., 2008.10.29., 33. o.).

MELLÉKLET

Eltérő rendelkezés hiányában a halászati övezetekre vonatkozó utalást ICES-övezetekre való utalásként kell értelmezni.

1. RÉSZ

A fajok és fajcsoportok meghatározása

1. Az e melléklet 2. részében foglalt jegyzékben a halállományokra a fajok latin nevének betűrendjében történik utalás. A mélytengeri cápák azonban a jegyzék elején szerepelnek. A következő táblázat e rendelet alkalmazásában a fajok latin neve és közönséges neve közötti megfeleléseket tartalmazza:

Közönséges név	Hárombetűs kód	Tudományos név
Fekete abroncshal	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
Tízujjú nyálkásfejűhalak	ALF	<i>Beryx</i> spp.
Gránátoshal	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Atlanti tükörhal	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Nagyszemű vörösdurbincs	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Ezüstös tengericompó	GFB	<i>Phycis blennoides</i>

2. E rendelet alkalmazásában a „mélytengeri cápák” az alábbi felsorolásban található fajokat jelölik:

Közönséges név	Hárombetűs kód	Tudományos név
Mélyvízi macskacápák	API	<i>Apristurus</i> spp.
Galléros cápa	HXC	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Nyelőcápa	GUP	<i>Centrophorus granulosus</i>
Érdes tüskécápa	GUQ	<i>Centrophorus squamosus</i>
Portugál cápa	CYO	<i>Centroscyrnus coelolepis</i>
Hosszúorrú tüskécápa	CYP	<i>Centroscyrnus crepidater</i>
Szürke tüskécápa	CFB	<i>Centroscyllium fabricii</i>
Madárcsőrű tüskécápa	DCA	<i>Deania calcea</i>
Búvárcápa	SCK	<i>Dalatias licha</i>
Nagy lámpácápa	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>
Bársonyoshasú lámpácápa	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>
Foltos cápa	SHO	<i>Galeus melastomus</i>
Egércápa	GAM	<i>Galeus murinus</i>
Hatkopoltyús szürkecápa	SBL	<i>Hexanchus griseus</i>
Vitorlás disznócápa	OXN	<i>Oxyntus paradoxus</i>
Spanyol tüskécápa	SYR	<i>Scymnodon ringens</i>
Grönlandi cápa	GSK	<i>Somniosus microcephalus</i>

2. RÉSZ

A teljes kifogható mennyiségek hatálya alá tartozó területeken az uniós hajókra alkalmazandó éves halászati lehetőségek fajok és területek szerinti bontásban (élőtömeg tonnájában kifejezve)

Faj: Mélytengeri cápák			Övezet: Az V, VI, VII, VIII és IX övezet uniós és nemzetközi vizei (DWS/56789-)
Év	2013	2014	
Németország	0	0	
Észtország	0	0	
Írország	0	0	
Spanyolország	0	0	
Franciaország	0	0	
Litvánia	0	0	
Lengyelország	0	0	
Portugália	0	0	
Egyesült Királyság	0	0	
Unió	0	0	
TAC	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.

Faj: Mélytengeri cápák			Övezet: A X övezet uniós és nemzetközi vizei (DWS/10-)
Év	2013	2014	
Portugália	0	0	
Unió	0	0	
TAC	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.

Faj: Mélytengeri cápák, <i>Deania hystricosa</i> és <i>Deania profundorum</i>			Övezet: A XII övezet nemzetközi vizei (DWS/12INT-)
Év	2013	2014	
Írország	0	0	
Spanyolország	0	0	
Franciaország	0	0	
Egyesült Királyság	0	0	
Unió	0	0	
TAC	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.

Faj: Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>	Övezet: Az I, II, III és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/1234-)	
Év	2013	2014
Németország	3	3
Franciaország	3	3
Egyesült Királyság	3	3
Unió	9	9
TAC	9	9
Elővigyázatossági TAC		

Faj: Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>	Övezet: Az V, VI, VII és XII övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/56712-)	
Év	2013	2014
Németország	35	46
Észtország	17	22
Írország	87	113
Spanyolország	174	226
Franciaország	2 440	3 172
Lettország	113	147
Litvánia	1	1
Lengyelország	1	1
Egyesült Királyság	174	226
Egyéb ⁽¹⁾	9	12
Unió	3 051	3 966
TAC	3 051	3 966
Analitikai TAC		

⁽¹⁾ Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

Faj: Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>	Övezet: A VIII, IX és X övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/8910-)	
Év	2013	2014
Spanyolország	12	12
Franciaország	29	29
Portugália	3 659	3 659
Unió	3 700	3 700
TAC	3 700	3 700
Analitikai TAC		

Faj:	Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>		Övezet:	A CECAF 34.1.2. övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/C3412-)	
Év	2013	2014			
Portugália	3 674	3 490			
Unió	3 674	3 490			
TAC	3 674	3 490		Elővigyázatossági TAC	
Faj:	Tízujjú nyálkásfejűhalak <i>Beryx spp.</i>		Övezet:	A III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (ALF/3X14-)	
Év	2013	2014			
Írország	10	9			
Spanyolország	70	67			
Franciaország	19	18			
Portugália	203	193			
Egyesült Királyság	10	9			
Unió	312	296			
TAC	312	296		Analitikai TAC	
Faj:	Gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Övezet:	Az I, II és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/124-)	
Év	2013	2014			
Dánia	1	1			
Németország	1	1			
Franciaország	10	10			
Egyesült Királyság	1	1			
Unió	13	13			
TAC	13	13		Elővigyázatossági TAC	
Faj:	Gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Övezet:	A III övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/03-) ⁽¹⁾	
Év	2013	2014			
Dánia	643	515			
Németország	4	3			
Svédország	33	26			
Unió	680	544			
TAC	680	544		Elővigyázatossági TAC	

⁽¹⁾ Az EU és Norvégia közötti konzultációk lezárultáig az ICES IIIa övezetben nem folytatható gránátoshalra irányuló célzott halászat.

Faj: Gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i>			Övezet: Az Vb, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/5B67-)
Év	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Németország	8	8	
Észtország	63	63	
Írország	279	279	
Spanyolország	70	70	
Franciaország	3 539	3 539	
Litvánia	81	81	
Lengyelország	41	41	
Egyesült Királyság	208	208	
Egyéb ⁽²⁾	8	8	
Unió	4 297	4 297	
TAC	4 297	4 297	Analitikai TAC

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 10 %-a halászható a VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizein (RNG/*8X14-).

⁽²⁾ Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

Faj: Gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i>			Övezet: A VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/8X14-)
Év	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Németország	23	21	
Írország	5	4	
Spanyolország	2 573	2 317	
Franciaország	119	107	
Lettország	41	37	
Litvánia	5	4	
Lengyelország	805	724	
Egyesült Királyság	10	9	
Unió	3 581	3 223	
TAC	3 581	3 223	Analitikai TAC

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 10 %-a halászható az Vb, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizein (RNG/*5B67-).

Faj: Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>			Övezet: A VI övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/06-)
Év	2013	2014	
Írország	0	0	
Spanyolország	0	0	
Franciaország	0	0	
Egyesült Királyság	0	0	
Unió	0	0	
TAC	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.
Faj: Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>			Övezet: A VII övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/07-)
Év	2013	2014	
Írország	0	0	
Spanyolország	0	0	
Franciaország	0	0	
Egyesült Királyság	0	0	
Egyéb	0	0	
Unió	0	0	
TAC	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.
Faj: Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>			Övezet: Az I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/1CX14)
Év	2013	2014	
Írország	0	0	
Spanyolország	0	0	
Franciaország	0	0	
Portugália	0	0	
Egyesült Királyság	0	0	
Unió	0	0	
TAC	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.

Faj: Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>			Övezet: A VI, VII és VIII övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/678-)
Év	2013	2014	
Írország	6	5	
Spanyolország	156	143	
Franciaország	8	7	
Egyesült Királyság	20	18	
Egyéb ⁽¹⁾	6	5	
Unió	196	178	
TAC	196	178	Analitikai TAC

⁽¹⁾ Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

Faj: Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>			Övezet: A IX övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/09-)
Év	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Spanyolország	614	614	
Portugália	166	166	
Unió	780	780	
TAC	780	780	Analitikai TAC

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható a VI, VII és VIII övezet uniós és nemzetközi vizein (SBR/*678-).

Faj: Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>			Övezet: A X övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/10-)
Év	2013	2014	
Spanyolország	9	8	
Portugália	1 004	904	
Egyesült Királyság	9	8	
Unió	1 022	920	
TAC	1 022	920	Analitikai TAC

Faj: Ezüstös tengericompó <i>Phycis blennoides</i>	Övezet: Az I, II, III és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/1234-)	
Év	2013	2014
Németország	9	9
Franciaország	9	9
Egyesült Királyság	13	13
Unió	31	31
TAC	31	31
		Analitikai TAC

Faj: Ezüstös tengericompó <i>Phycis blennoides</i>	Övezet: Az V, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/567-)	
Év	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾
Németország	10	10
Írország	260	260
Spanyolország	588	588
Franciaország	356	356
Egyesült Királyság	814	814
Unió	2 028	2 028
TAC	2 028	2 028
		Analitikai TAC

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható a VIII és IX övezet uniós és nemzetközi vizein (GFB/*89-).

Faj: Ezüstös tengericompó <i>Phycis blennoides</i>	Övezet: A VIII és IX övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/89-)	
Év	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾
Spanyolország	242	242
Franciaország	15	15
Portugália	10	10
Unió	267	267
TAC	267	267
		Analitikai TAC

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható az V, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizein (GFB/*567-).

Faj: Ezüstös tengericompó <i>Phycis blennoides</i>			Övezet: A X és XII övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/1012-)
Év	2013	2014	
Franciaország	9	9	
Portugália	36	36	
Egyesült Királyság	9	9	
Unió	54	54	
TAC	54	54	Analitikai TAC

A TANÁCS 1263/2012/EU RENDELETE

(2012. december 21.)

az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 267/2012/EU rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2010. július 26-i 2010/413/KKBP tanácsi határozatra ⁽¹⁾,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság által előterjesztett együttes javaslatokra,

mivel:

- (1) A 267/2012/EU rendelet ⁽²⁾ hatályba lépteti a 2010/413/KKBP határozatban előírt intézkedéseket. 2012. október 15-én a Tanács elfogadta a 2012/635/KKBP határozatot ⁽³⁾, amely módosítja a 2010/413/KKBP határozatot és Iránnal szemben további korlátozó intézkedésekről rendelkezik.
- (2) Ezen további korlátozó intézkedések közé tartoznak különösen a hajóépítéshez, -karbantartáshoz vagy -felújításhoz használt kulcsfontosságú tengerészeti berendezések és technológiák exporttilalma. Tilos továbbá a grafit, bizonyos nyers- vagy félig feldolgozott fémek, többek között az alumínium és az acél, valamint az ipari folyamatok integrálását szolgáló szoftverek kereskedelme.
- (3) A további korlátozó intézkedések közé tartozik emellett az iráni földgáz behozatalának, vételének és szállításának tilalma. E tilalom hatékony végrehajtása érdekében intézkedéseket kell hozni azon földgázcserek megtiltására, amelyekről ismeretes vagy amelyek esetében ésszerű ok van arra gyanakodni, hogy a tilalmat megkerülve növelik az Iránból származó földgáz exportját. A földgázbehozatalra vonatkozó tilalom nem vonatkozik az azon vezetékek használatáról rendelkező szerződésekre, amelyek az Unió földgázátviteli hálózatához közvetlenül csatlakoznak, de nem rendelkeznek az Iránból származó földgáz vásárlásának vagy exportja növelésének megkönnyítését célzó bemeneti ponttal.
- (4) A 2012/635/KKBP határozat szükségesnek vélte a kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, brókeri tevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló, 2009. május 5-i 428/2009/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ I. mellékletében szereplő kettős felhasználású termékekre és technológiára vonatkozó korlátozó intézkedések felülvizsgálatát, abból a célból, hogy az említett melléklet 2. részének 5. kategóriájába bizonyos olyan termékek is belekerüljenek,

amelyek fontosak lehetnek a közvetlenül vagy közvetve az Iszlám Forradalmi Gárda által ellenőrzött iparágak számára vagy az iráni nukleáris, katonai és ballisztikus-rakéta-program számára, figyelemmel ugyanakkor arra, hogy az iráni civil lakosság ne szenvedjen nem kívánt hátrányokat.

- (5) Annak érdekében, hogy az olaj-, a földgáz- és a petrokémiai ipar kulcsfontosságú ágazataiban felhasználható további kulcsfontosságú berendezések és technológiák Irán számára történő eladására, szállítására, átadására vagy kivitelére vonatkozó tilalom hatékony végrehajtása biztosított legyen, össze kell állítani e kulcsfontosságú berendezések és technológiák kiegészítő jegyzékét.
- (6) Ugyanezen okokból össze kell állítani a grafitra, bizonyos nyers- vagy félig feldolgozott fémekre, többek között az alumíniumra és az acélra, valamint az ipari folyamatok integrálását szolgáló szoftverekre vonatkozó kereskedelmi korlátozások hatálya alá tartozó áruk listáját is.
- (7) A 2012/635/KKBP határozat értelmében emellett tilos az uniós és az iráni bankok és pénzügyi intézmények között tranzakciókat végrehajtani, az érintett tagállam által előzetesen jóváhagyott tranzakciók kivételével.
- (8) Ezen túlmenően a 2012/635/KKBP határozat szerint tilos iráni olajszállító tartályhajók és teherszállító hajók esetében a fellobogózás és a hajóosztályozás, valamint iráni olaj vagy petrokémiai termékek szállítására vagy tárolására céljából tilos iráni személyeknek és szervezeteknek vagy más személyeknek és szervezeteknek olaj és petrokémiai termékek szállítását vagy tárolását szolgáló hajókat szállítani.
- (9) A környezet, valamint a munkavállalók egészségének és biztonságának védelme érdekében rendelkezni kell arról, hogy a tagállamok illetékes hatóságai minden olyan intézkedést meghozhatnak, amelyet a munkavállalók egészségének és biztonságának védelmére és a környezetvédelemre vonatkozó jogi kötelezettségek betartásának biztosításához szükségesnek ítélnék. Sürgős esetekben meg kell engedni a tagállamok számára, hogy előzetes értesítés nélkül ilyen intézkedést hozzanak, feltéve hogy ezt követően a lehető leghamarabb értesítik a többi tagállamot és a Bizottságot.
- (10) Amennyiben egy tagállam valamely jegyzékbe vett személy, szervezet vagy szerv számára az adott személy, szervezet vagy szerv jegyzékbe vételét megelőzően engedélyt adott szénhidrogének feltárásával kapcsolatos tevékenységek folytatására, az adott tagállam illetékes hatósága eltérést engedélyezhet a 267/2012/EU rendeletben előírt egyes tilalmak alól, amennyiben erre azért van szükség, hogy megelőzzék a környezeti kárt vagy az engedély végleges értékvesztését.

⁽¹⁾ HL L 195., 2010.7.27., 39. o.

⁽²⁾ HL L 88., 2012.3.24., 1. o.

⁽³⁾ HL L 282., 2012.10.16., 58. o.

⁽⁴⁾ HL L 134., 2009.5.29., 1. o.

(11) Ezen intézkedések a Szerződés hatálya alá tartoznak, ennél fogva – különösen a tagállamokban tevékenykedő gazdasági szereplők által történő egységes alkalmazásuk biztosítása céljából – a végrehajtásukhoz uniós szintű szabályozás szükséges.

(12) A 267/2012/EU rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 267/2012/EU rendelet a következőképpen módosul:

1. a 2. cikk a következőképpen módosul

a) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

"(2) Az I. melléklet tartalmazza a 428/2009/EK rendeletben kettős felhasználású termékeként vagy technológiaként meghatározott árukat és technológiát, ideértve a szoftvereket is, kivéve bizonyos, az ezen rendelet I. mellékletének A. részében meghatározott árukat és technológiát";

b) a következő bekezdés kerül beillesztésre:

"(2a) Az érintett tagállam a 428/2009/EK rendelettel összhangban megadott engedélyekről négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot az ezen rendelet I. mellékletének A. részében meghatározott áruk és technológia tekintetében."

2. a 6. cikk a következő pontokkal egészül ki:

"d) azon szerződések 2013. április 15-ig történő teljesítésére, amelyeket az e rendelet I. mellékletének C. részében vagy az ilyen szerződések végrehajtásához szükséges járulékos szerződésekben felsorolt áruk és technológiák eladására, szállítására, átadására vagy kivitelére vonatkozóan 2012. december 22-ig előtt kötöttek.

e) azon szerződések 2013. április 15-ig történő teljesítésére, amelyeket az e rendelet I. mellékletének C. részében felsorolt árukhoz és technológiákhoz kapcsolódó technikai segítségnyújtásra, finanszírozásra vagy pénzügyi támogatás nyújtására vonatkozóan 2012. december 22. előtt kötöttek."

A d) pont tekintetében az érintett tagállamok a 428/2009/EK rendelettel összhangban megadott engedélyekről négy héten belül tájékoztatják a többi tagállamot és a Bizottságot.

3. A 8. cikk helyébe a következő szöveg lép:

"8. cikk

(1) Tilos a VI. és a VIA. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezés vagy technológia akár közvetlenül, akár közvetve történő eladása, szállítása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljára.

(2) A VI. és a VIA. melléklet tartalmazza az iráni kőolaj- és földgázipar alábbi kulcsfontosságú ágazatai számára nagy fontosságú berendezéseket és technológiát:

a) nyersolaj- és földgázfeltárás;

b) nyersolaj- és földgázkitermelés;

c) finomítás;

d) földgáz cseppfolyósítása.

(3) A VI. és a VIA. melléklet tartalmazza továbbá az iráni petrokémiai ipar számára nagy fontosságú berendezéseket és technológiát.

(4) A VI. és a VIA. melléklet nem tartalmazza a közös katonai listán vagy az I., a II. vagy a III. mellékletben szereplő termékeket."

4. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

"9. cikk

Tilos:

a) a VI. és VIA. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezésekkel és technológiával, vagy a VI. és VIA. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználásra;

b) a VI. és VIA. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezésekkel és technológiával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljára."

5. A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

"10. cikk

(1) A 8. és a 9. cikkben megállapított tilalmak nem alkalmazandók:

a) azon ügyletek 2013. április 15-ig történő teljesítésére, amelyeket a VI. mellékletben felsorolt, a nyersolaj és földgáz feltárása vagy kitermelése, a finomítás vagy a földgáz cseppfolyósítása szempontjából kulcsfontosságú berendezésre és technológiára vonatkozóan 2010. október 27. előtt megkötött kereskedelmi szerződés, vagy az ilyen szerződések végrehajtásához szükséges járulékos szerződések vagy 2010. július 26. előtt megkötött, és 2010. július 26. előtt Iránban eszközölt befektetéshez kapcsolódó szerződés vagy megállapodás ír elő, továbbá nem érintik az ezekből eredő kötelezett teljesítését;

b) azon ügyletek 2013. április 15-ig történő teljesítésére, amelyeket a VI. mellékletben felsorolt, a petrokémiai ipar szempontjából kulcsfontosságú berendezésre és technológiára vonatkozóan 2012. március 24. előtt megkötött kereskedelmi szerződés, vagy az ilyen szerződések végrehajtásához szükséges járulékos szerződések vagy 2012. január 23. előtt megkötött, és 2012. január 23. előtt Iránban eszközölt befektetéshez kapcsolódó szerződés vagy megállapodás ír elő, továbbá nem érintik az ezekből eredő kötelezettségek teljesítését;

c) azon ügyletek 2013. április 15-ig terjedő teljesítésére, amelyeket a VIA. mellékletben felsorolt, a nyersolaj és földgáz feltárása vagy kitermelése, a finomítás vagy a földgáz cseppfolyósítása és a petrokémiai ipar szempontjából kulcsfontosságú berendezésre és technológiára vonatkozóan 2012. október 16-a előtt megkötött, és Iránban nyersolaj és földgáz feltárása vagy kitermelése, a finomítás vagy a földgáz cseppfolyósítása tekintetében 2010. július 26-a előtt eszközölt befektetéshez kapcsolódó kereskedelmi szerződés vagy Iránban a petrokémiai iparban 2012. január 23. előtt eszközölt befektetéshez kapcsolódó szerződés vagy megállapodás ír elő, továbbá nem érintik az ezekből eredő kötelezettségek teljesítését; vagy

d) a kizárólag az a), b) és c) pontokkal összhangban leszállított berendezés vagy technológia telepítésére szánt technikai segítségnyújtásra,

feltéve, hogy az ilyen ügyletekben részt venni vagy ilyen ügyletekhez segítséget nyújtani kívánó természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv legalább 20 munkanappal korábban értesítette a letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságát az ügyletről vagy a segítségnyújtásról.

(2) A 8. és a 9. cikkben megállapított tilalmak nem érintik a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 14. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett szerződésekből fakadó kötelezettségek teljesítését, feltéve, hogy e kötelezettségek a teljesítésükhöz szükséges, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekből, vagy járulékos szerződésekből származnak, és feltéve, hogy e kötelezettségek teljesítését az illetékes hatóság előzetesen engedélyezte, és az érintett tagállam értesítette a többi érintett tagállamot és a Bizottságot arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt."

6. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

"10a. cikk

(1) Tilos a VIB. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú haditengerészeti berendezés vagy technológia közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szállítása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.

(2) A VIB. melléklet tartalmazza a hajóépítéshez, -karbantartáshoz vagy -felújításhoz használt kulcsfontosságú tengerészeti berendezéseket és technológiákat, többek között az olajszállító tartályhajók építéséhez használt berendezéseket és technológiákat.

10b. cikk

(1) Tilos:

a) a VIB. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezésekkel és technológiával, vagy a VIB. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználásra;

b) a VIB. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezésekkel és technológiával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljára.

10c. cikk

(1) A 10a. és 10b. cikk szerinti tilalom nem érinti a kulcsfontosságú tengerészeti berendezések és technológiák olyan nem iráni személy, szervezet vagy szerv tulajdonban vagy ellenőrzése alatt álló hajók számára történő átadását, amelyek vis maior miatt iráni kikötőbe, vagy Irán parti vizeibe kényszerültek.

(2) A 10a. és 10b. cikk szerinti tilalmak nem érintik a 2012. december 22. előtt megkötött szerződések, vagy az ilyen szerződések végrehajtásához szükséges járulékos szerződések 2013. február 15-ig történő teljesítését.

10d. cikk

(1) Tilos a VIIA. mellékletben felsorolt szoftverek közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szállítása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.

(2) A VIA. melléklet tartalmazza az ipari folyamatok integrálását szolgáló olyan szoftvereket, amelyek fontosak a közvetlenül vagy közvetve az Iszlám Forradalmi Gárda által ellenőrzött iparágak számára vagy az iráni nukleáris, katonai és ballisztikusrakéta-program számára.

10e. cikk

(1) Tilos:

a) a VIIA. mellékletben felsorolt szoftverekkel, vagy a VIIA. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználásra;

b) a VIIA. mellékletben felsorolt szoftverekkel kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljára.

10f. cikk

(1) A 10d. és 10e. cikk szerinti tilalmak nem érintik a 2012. december 22. előtt megkötött szerződések, vagy az ilyen szerződések végrehajtásához szükséges járulékos szerződések 2013. január 15-ig történő teljesítését."

7. A 12. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

"(1) A 11. cikkben foglalt tilalmak nem vonatkoznak a következőkre:

- a) a 2012. január 23. előtt megkötött kereskedelmi szerződések, vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések teljesítése 2012. július 1-jéig;
- b) a 2012. január 23. előtt megkötött szerződések, vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések teljesítése, amennyiben a szóban forgó szerződés kifejezetten úgy rendelkezik, hogy az iráni nyersolaj és kőolajtermékek szállítása vagy az azok szállításából származó jövedelem biztosítása a tagállamok joghatósága alá tartozó személyek, szervezetek vagy szervek követeléseinek visszatérítésére szolgál;
- c) olyan nyersolaj vagy kőolajtermékek, amelyeket 2012. január 23-át megelőzően exportáltak Iránból, vagy amennyiben az export az a) pontnak megfelelően, 2012. július 1-jén vagy azt megelőzően történt; vagy amennyiben az export a b) pontnak megfelelően történt;
- d) olyan, Irántól eltérő harmadik ország által előállított vagy szállított bunkerolaj vétele, amelyet hajómotorok meghajtására szántak;
- e) olyan hajó motorjának meghajtására szánt bunkerolaj vétele, amely vis maior következtében Irán kikötőjébe vagy iráni felségvizekre kényszerült
- feltéve, hogy az a), b) és c) pontban említett szerződést teljesíteni szándékozó személy, szervezet vagy szerv legalább 20 munkanappal korábban értesítette a letelepedése szerinti tagállam illetékes hatóságát a tevékenységről vagy az ügyletről."
8. A 14. cikk (1) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- "c) olyan petrokémiai termékek behozatala, vétele és fuvarozása, amelyeket 2012. január 23-át megelőzően exportáltak Iránból, vagy amennyiben az export az a) pontnak megfelelően, 2012. május 1-jén vagy azt megelőzően történt, vagy amennyiben az export a b) pontnak megfelelően történt,".
9. A rendelet a következő cikkel egészül ki:
- "14a. cikk
- (1) Tilos:
- a) olyan földgáz vétele, szállítása vagy behozatala az Unióba, amely Iránból származik, vagy Iránból került kivitelre;
- b) Iránból származó vagy Iránból exportált földgáz cseréje;
- c) az a) vagy b) pontba foglalt tevékenységgel kapcsolatos, közvetlen vagy közvetett brókerszolgáltatás, finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása (ideértve a származékos pénzügyi eszközöket is), valamint biztosítás és viszontbiztosítás, illetve biztosítással és viszontbiztosítással kapcsolatos brókerszolgáltatás.
- (2) Az (1) bekezdésbe foglalt tilalom nem alkalmazandó:
- a) Iránon kívüli államból exportált földgázra amennyiben a földgáz Iránból egy Iránon kívüli állam infrastruktúráján keresztül származó gázzal keverték
- b) földgáz tagállami állampolgárok által polgári célból történő vételére Iránon belül, ideértve a lakossági fűtést vagy energiaellátást, vagy diplomáciai képviseletek karbantartását; vagy
- c) Iránon kívüli államból származó földgáznak az Unióba történő szállítására vonatkozó szerződések végrehajtására.
- (3) A „földgáz” a IVA. mellékletben felsorolt termék.
- (4) Az (1) bekezdés alkalmazásában a "csere" a különböző eredetű földgázfolyamok kicserélését jelenti."
10. A rendelet a következő cikkel egészül ki:
- "15a. cikk
- (1) Tilos a VIIB. mellékletben felsorolt, grafit, nyers- vagy félig feldolgozott fémek közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szállítása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.
- (2) A VIIB. melléklet tartalmazza a közvetlenül vagy közvetve az Iszlám Forradalmi Gárda által ellenőrzött iparágak számára vagy az iráni nukleáris, katonai és ballisztikus rakéta-program számára fontos grafitot és nyers- vagy félig feldolgozott fémeket – például alumíniumot és acélt.
3. Az (1) bekezdésben előírt tilalom nem alkalmazandó az I., II. és III. mellékletben felsorolt árukra.
- 15b. cikk
- (1) Tilos:
- a) a VIIB. mellékletben felsorolt árukkal, vagy a VIIB. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználásra;
- b) a VIIB. mellékletben felsorolt árukkal kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljára.
2. Az (1) bekezdésben előírt tilalmak nem alkalmazandók az I., II. és III. mellékletben felsorolt árukra.
- 15c. cikk
- A 15a. cikk szerinti tilalmak nem érintik a 2012. december 22. előtt megkötött szerződések, vagy az ilyen szerződések végrehajtásához szükséges járulékos szerződések 2013. április 15-ig történő teljesítését."
11. A 23. cikk az alábbiak szerint módosul:
- a) a (2) bekezdésben a c) és a d) pont helyébe a következő szöveg lép:

„c) az Iszlám Forradalmi Gárda tagjai, vagy az Iszlám Forradalmi Gárda, illetve annak egy vagy több tagja, vagy a tag(ok) nevében eljáró vagy számukra biztosítást vagy egyéb alapvető szolgáltatásokat nyújtó természetes vagy jogi személyek tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló jogi személyek, szervezetek vagy szervek;

d) azok az egyéb személyek, szervezetek és szervek, akik támogatást, így például anyagi, logisztikai vagy pénzügyi támogatást nyújtanak az iráni kormánynak és az annak tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló szervezeteknek, valamint az azokhoz kapcsolódó személyek és szervezetek;”;

b) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„4. A 24., 25., 26., 27., 28., 28a. és 29. cikkben előírt eltérések sérelme nélkül tilos a VIII. és a IX. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek számára olyan speciális pénzügyi üzenetszolgáltatásokat nyújtani, amelyeket pénzügyi adatcsere céljára alkalmaznak.”.

12. A 25. cikk a) pont ii. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„ii. a kifizetés nem járul hozzá az e rendelet alapján tiltott tevékenységhez. Ha a kifizetés olyan kereskedelmi tevékenység ellentételezésére szolgál, amelyet már teljesítettek, és a másik tagállam illetékes hatósága előzetesen megerősítette, hogy a tevékenység annak végrehajtása idején nem volt tiltott, úgy kell tekinteni, *prima facie*, hogy a kifizetés nem járul hozzá tiltott tevékenységhez; valamint”.

13. A 26. cikk (1) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) az érintett illetékes hatóság megállapította, hogy a pénzeszközök vagy gazdasági források:

i. a VIII. vagy a IX. mellékletben felsorolt személyek és eltartott családtagjaik alapvető szükségleteinek kielégítéséhez szükségesek – beleértve az élelmiszereket, a lakásbérleti díjakat vagy jelzálogkölcsön-részleteket, a gyógyszereket és az orvosi ellátást, az adókat, a biztosítási díjakat és a közüzemi díjakat;

ii. kizárólag jogi szolgáltatások nyújtásával kapcsolatban felmerülő, ésszerű mértékű szakértői díjak kifizetését, illetve azzal kapcsolatos kiadások megtérítését szolgálják;

iii. kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források szokásos kezelési vagy fenntartási költségeinek, illetve szolgáltatási díjainak kiegyenlítésére szolgálnak; vagy

iv. kizárólag hajók fellobogózásának megszüntetésével kapcsolatban felmerülő költségek kifizetésére szán-tak; valamint”.

14. A 28. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„28. cikk

A 23. cikk (2) bekezdésétől eltérve az illetékes hatóságok az általuk megfelelőnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik továbbá:

a) az Iráni Központi Bank egyes befagyasztott pénzeszközeinek vagy gazdasági forrásainak felszabadítását, amennyiben megállapították, hogy az érintett pénzeszközök vagy gazdasági források ahhoz szükségesek, hogy a pénzügyi intézményeket vagy hitelintézeteket ellássák a kereskedelem finanszírozásához szükséges likviditással vagy kereskedelmi hitel szolgáltatásához szükségesek, vagy

b) az Iráni Központi Bank egyes befagyasztott pénzeszközeinek vagy gazdasági forrásainak felszabadítását, amennyiben megállapították, hogy az érintett pénzeszközök vagy gazdasági források iráni személy, szervezet vagy szerv által 2012. október 16. előtt megkötött szerződés vagy megállapodás alapján fennálló követelés megtérítéséhez szükségesek, amennyiben az említett szerződések vagy megállapodások a tagállamok joghatósága alá tartozó személyek, szervezetek vagy szervek követeléseinek visszatérítésére szolgálnak;

feltéve, hogy az érintett tagállam legalább tíz munkanappal az engedélyezést megelőzően értesítette a többi tagállamot és a Bizottságot arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt.”.

15. A 30. cikk helyébe az alábbi cikk lép:

„30. cikk

(1) Tilos pénzeszközök folyósítása egyrészt az e rendelet hatálya alá tartozó, a 49. cikkben meghatározott pénzügyi intézmények és hitelintézetek, valamint másrészt az alábbiak között

a) Iránban székhellyel rendelkező pénzváltók, hitelintézetek és pénzügyi intézmények;

b) az Iránban székhellyel rendelkező pénzváltóknak, hitelintézeteknek és pénzügyi intézményeknek az e rendelet hatálya alá tartozó fiókjai és leányvállalatai;

c) az Iránban székhellyel rendelkező pénzváltóknak, hitelintézeteknek és pénzügyi intézményeknek az e rendelet hatálya alá nem tartozó fiókjai és leányvállalatai; valamint

d) azon hitelintézetek és pénzügyi intézmények és pénzváltók, amelyek székhelye nem Iránban található, de amelyek iráni lakóhellyel, illetve székhellyel rendelkező személyek és szervezetek ellenőrzése alatt állnak,

kivéve, ha az ilyen folyósítás a (2) bekezdés hatálya alá tartozik és a (3) bekezdéssel összhangban került végrehajtásra.

(2) A következő folyósítások engedélyezhetők a (3) bekezdéssel összhangban:

- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló átutalások;
- b) a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos tranzakciók;
- c) egyedi kereskedelmi szerződéssel kapcsolatban végzett folyósítások, amennyiben azokat e rendelet nem tiltja;
- d) diplomáciai vagy konzuli képviselettel vagy a nemzetközi jog szerint immunitást élvező nemzetközi szervezettel kapcsolatos folyósítások, amennyiben ezen átutalásokra a diplomáciai vagy konzuli képviselet vagy a nemzetközi jog szerint immunitást élvező nemzetközi szervezet általi hivatalos felhasználás céljából kerül sor;
- e) eseti alapon az iráni személyek, szervezetek vagy szervek általi vagy elleni követelést teljesítő kifizetéshez kapcsolódó folyósítások, valamint hasonló természetű olyan tranzakciók, amelyek nem járulnak hozzá az e rendelet által elrendelt tilalom hatálya alá tartozó tevékenységek végzéséhez, amennyiben az érintett tagállam legalább tíz nappal korábban értesítette a többi tagállamot és a Bizottságot arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt;
- f) a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett szerződésekből eredő kötelezettségek végrehajtásához szükséges folyósítások.

(3) A (2) bekezdés értelmében engedélyezhető pénzáutalásokat az alábbi módon kell végrehajtani:

- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló tranzakciókhoz 100 000 EUR értékben vagy az alatt, továbbá a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos tranzakciókhoz kapcsolódó átutalásokhoz 40 000 EUR értékben vagy az alatt nincs szükség előzetes engedélyezésre.

Ha az összeg 10 000 EUR vagy annak megfelelő, illetve az meghaladó összeg, az átutalásról előzetesen írásban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát;

- b) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló tranzakciókhoz kapcsolódó, 100 000 EUR értékű vagy azt meghaladó átutalásokat, továbbá a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos tranzakciókhoz kapcsolódó, a 40 000 EUR értékű vagy azt meghaladó átutalásokat a (2) bekezdés értelmében az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetesen engedélyeznie kell.

A tagállamok a megadott engedélyekről háromhavonta értesítik egymást;

- c) a 10 000 EUR vagy annak megfelelő értékű vagy azt meghaladó bármely egyéb átutaláshoz a (2) bekezdés értelmében az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetes engedélye szükséges.

A tagállamok a megadott engedélyekről háromhavonta értesítik egymást.

- (4) Ha a pénzáutalás összege nem haladja meg a 10 000 EUR-t, vagy annak megfelelő összeget, nem kell előzetes engedélyt vagy bejelentést benyújtani.

- (5) A pénzeszközöknek az (1) bekezdés a)-d) hatálya alá tartozó, a hitel- vagy pénzügyi intézményekhez történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízó pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállamnak az illetékes hatóságaihoz.

A pénzeszközöknek az (1) bekezdés a)-d) hatálya alá tartozó, a hitel- vagy pénzügyi intézményektől történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz.

Amennyiben a megbízó vagy a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója nem tartozik e rendelet hatálya alá, az értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízó vagy a kedvezményezett lakóhelye, illetve székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz kell benyújtani, iráni személynek, szervezetnek vagy szervnek történő utalás esetén a megbízó által, iráni személytől, szervezettől vagy szervtől történő utalás esetén a kedvezményezett által.

- (6) Az e rendelet hatálya alá tartozó hitelintézeteknek és pénzügyi intézményeknek az (1) bekezdés a)-d) pontjában említett szervezetekhez kapcsolódó tevékenységeik során, és e rendelet megsértésének megelőzése érdekében fokozott éberséget kell tanúsítaniuk az alábbiaknak megfelelően:

- a) többek között ügyfél-átvilágítási programjaik révén folyamatosan felügyelniük kell a számlaműveleteket;
- b) elő kell írniuk a fizetési megbízások valamennyi olyan adatmezőjének kitöltését, amely az adott ügylet megbízójával és kedvezményezettjével kapcsolatos; amennyiben nem adják meg ezeket az adatokat, az ügylet végrehajtását el kell utasítaniuk;
- c) öt éven keresztül meg kell őrizniük az ügyletekre vonatkozó minden nyilvántartást, és kérésre ezeket a nemzeti hatóságok rendelkezésére kell bocsátaniuk;
- d) ha alapos okuk van feltételezni, hogy hitelintézetekhez és pénzügyi intézményekhez kapcsolódó tevékenységeik megsérthetik e rendelet rendelkezéseit, az 5. és a 23. cikk sérelme nélkül haladéktalanul jelentést kell tenniük e gyanúról a pénzügyi hírszerző egységnek, vagy bármely egyéb, az érintett tagállam által kijelölt, illetékes hatóságnak. A pénzügyi hírszerző egység vagy az egyéb ilyen illetékes hatóság olyan nemzeti központként működik, amely fogadja és elemzi azokat a gyanús ügyletekről szóló jelentéseket, amelyek e rendelet esetleges megsértésére vonatkoznak. A pénzügyi hírszerző egységnek

vagy az ilyen egyéb illetékes hatóságnak kellő időben, közvetlenül vagy közvetve hozzá kell férnie a feladatai megfelelő ellátásához szükséges pénzügyi, közigazgatási és bűnüldözési információkhoz, beleértve a gyanús ügyletekről szóló jelentések elemzését is.

30a. cikk

(1) A pénzeszközöknek az iráni személyek, szervezetek vagy szervek részéről, illetve részére történő, 30. cikk (1) bekezdésének hatálya alá nem tartozó átutalásait az alábbi módon kell végrehajtani:

- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos ügyletekhez kötődő, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló átutalásokhoz nincs szükség előzetes engedélyezésre.

Ha az összeg 10 000 EUR vagy annak megfelelő értékű, vagy meghaladja azt, az átutalásról előzetesen írásban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát;

- b) a 40 000 EUR értékű vagy az alatti egyéb átutalásokhoz nincs szükség előzetes engedélyezésre.

Ha az összeg 10 000 EUR vagy annak megfelelő értékű vagy meghaladja azt, az átutalásról előzetesen írásban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát;

- c) a 40 000 EUR vagy annak megfelelő értékű vagy azt meghaladó bármely egyéb átutaláshoz az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetes engedélye szükséges.

Az illetékes hatóságok az elutasított engedélyekről három-havonta értesítik egymást.

(2) Ha a pénzátutalás összege nem haladja meg a 10 000 EUR-t, vagy annak megfelelő összeget nem kell előzetes engedélyt vagy bejelentést benyújtani.

(3) A pénzeszközök átutalására vonatkozó értesítésekkel és engedélykérelmekkel kapcsolatban az alábbi módon kell eljárni:

- a) a pénzeszközök elektronikus úton történő, hitel- vagy pénzügyi intézmények által végrehajtott átutalása esetében:
 - i. a pénzeszközöknek egy az Unión kívül található iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízó pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállamnak az illetékes hatóságaihoz;

- ii. a pénzeszközöknek egy az Unión kívül található iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;

- iii. ha, az i. és ii. esetekben, a megbízó vagy a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója nem tartozik e rendelet hatálya alá, egy iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalással kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízónak, illetve egy iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalással kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezettnek kell benyújtania a megbízó, illetve a kedvezményezett lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;

- iv. a pénzeszközöknek egy az Unión belül található iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket az iráni személy, szervezet vagy szerv pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;

- v. a pénzeszközöknek egy az Unión belül található iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízó pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani annak a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállamnak az illetékes hatóságaihoz;

- vi. ha, az iv. és v. esetekben, a megbízó vagy a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója nem tartozik e rendelet hatálya alá, egy iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalással kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízónak, illetve egy iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalással kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezettnek kell benyújtania a megbízó, illetve a kedvezményezett lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;

- vii. a pénzeszközöknek egy iráni személy, szervezet vagy szerv részére vagy részéről azon átutalása esetén, amikor sem a megbízó, sem a kedvezményezett, sem azok pénzforgalmi szolgáltatója nem tartozik e rendelet hatálya alá, azonban egy, az e rendelet hatálya alá tartozó pénzforgalmi szolgáltató közvetítésként jár el, az említett pénzforgalmi szolgáltatónak adott esetben eleget kell tennie az értesítési vagy engedélykérelmi kötelezettségnek, ha tudja azt, vagy alapos oka van arra gyanakodni, hogy az átutalás megbízója vagy kedvezményezettje egy iráni személy, szervezet vagy szerv.

Amennyiben több pénzforgalmi szolgáltató jár el közvetítőként, csak az átutalást feldolgozó első pénzforgalmi szolgáltató köteles adott esetben eleget tenni az értesítési vagy engedélykérelmi kötelezettségnek. Bármely értesítést vagy engedélykérelmet a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz kell benyújtani;

viii. amennyiben több pénzforgalmi szolgáltató vesz részt egy sor összetartozó pénzáttalásban, az Unión belüli áttalások hivatkozást tartalmaznak az e cikk alapján megadott engedélyre;

(b) a pénzeszközök nem elektronikus úton történő áttalása esetében a pénzeszközök áttalására vonatkozó értesítésekkel és engedélykérelmekkel kapcsolatban az alábbi módon kell eljárni:

i. a pénzeszközöknek egy iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő áttalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízónak kell benyújtani annak a tagállamnak az illetékes hatóságaihoz, amelyben a megbízó lakóhelye vagy székhelye található;

ii. a pénzeszközöknek egy iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő áttalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezettnek kell benyújtani annak a tagállamnak az illetékes hatóságaihoz, amelyben a kedvezményezett lakóhelye vagy székhelye található.

30b. cikk

(1) A 24., 25., 26., 27., 28. vagy 28a. cikk alapján adott engedélyekre a 30. és a 30a. cikk nem alkalmazandó.

A 30. cikk (3) bekezdésének b) és c) pontja szerinti, a pénzeszközök áttalásának előzetes engedélyezésére vonatkozó követelményről - a pénzeszközök áttalása végrehajtásának sérelme nélkül - az illetékes hatóságot előzetesen tájékoztatni kell, vagy azt az illetékes hatóságnak előzetesen jóvá kell hagynia 2012. december 22. előtt. Ezeket az áttalásokat 2013. április 15-e előtt végre kell hajtani.

A 30. és a 30a. cikk nem alkalmazandó a 29. cikkben előírt pénzeszköz utalások tekintetében.

(2) A 30. cikk (3) bekezdése és a 30a. cikk (1) bekezdése attól függetlenül alkalmazandó, hogy az áttalásra egyetlen műveletben vagy több, összetartozónak tűnő műveletben kerül sor. E cikk alkalmazásában „a több, összetartozónak tűnő művelet” az alábbiakra terjed ki:

a) ugyanazon, a 30. cikk (1) bekezdésének a)-d) pontja hatálya alá tartozó hitel- vagy pénzügyi intézménytől induló vagy azok számára történő, vagy ugyanazon iráni személyektől, szervezetektől vagy szervektől induló vagy azok számára történő egymást követő áttalások sorozata, amelyek egyetlen pénzáttalási kötelezettséggel kapcsolatosan hajtanak végre, amennyiben az egyes áttalások nem érik el a 30. és 30a. cikkben megállapított vonatkozó küszöbértéket, azonban az összesített összegük megfelel a bejelentési vagy engedélyeztetési feltételeknek; vagy

b) különböző pénzforgalmi szolgáltatók vagy természetes vagy jogi személyek bevonásával végzett áttalások láncolata, amely egyetlen pénzáttalási kötelezettséget hajt végre.

(3) A 30. cikk (3) bekezdésének b) pontja és a 30. cikk (3) bekezdésének c) pontja, valamint a 30a. cikk (1) bekezdésének c) pontja alkalmazásában az illetékes tagállami hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett adhatják meg az engedélyt, kivéve, ha megalapozott indokok alapján megállapítható, hogy a kérelmezett áttalás megsérthetné az e rendeletbe foglalt tilalmak vagy kötelezettségek bármelyikét.

Az illetékes hatóság az engedélykérelmek elbírálásáért díjat számíthat fel.

(4) A 30. cikk (1) bekezdése c) pontjának alkalmazásában az engedélyt megadottnak kell tekinteni, ha az illetékes hatósághoz írásban engedélyezési kérelmet nyújtottak be, és az illetékes hatóság négy héten belül nem emelt írásban kifogást az áttalást illetően. Ha a kifogás emelésére egy folyamatban levő vizsgálat miatt került sor, az illetékes hatóságnak ezt jeleznie kell és határozatát haladéktalanul közölnie kell. Az illetékes hatóságnak kellő időben, közvetlenül vagy közvetve hozzá kell tudniuk férni a vizsgálat lefolytatásához szükséges pénzügyi, igazgatási és büntetőügyi információkhoz.

(5) Az alábbi személyek, szervezetek és szervek nem tartoznak a 30. és a 30a. cikk hatálya alá:

a) azok a személyek, szervezetek vagy szervek, amelyek/akik valamely hitelintézet vagy pénzügyi intézmény számára szerződés alapján csupán papíralapú dokumentumok elektronikus adatokká való átalakítását végzik;

b) azok a személyek, szervezetek vagy szervek, amelyek/akik a hitelintézetek vagy pénzügyi intézmények számára kizárólag a pénzeszközök továbbításával kapcsolatos üzenetküldő vagy egyéb háttérrendszert működtetnek; vagy

c) azok a személyek, szervezetek vagy szervek, amelyek/akik a hitelintézetek vagy pénzügyi intézmények számára kizárólag elszámolási vagy fizetési rendszereket működtetnek.”

16. A 31. cikk helyébe a következő szöveg lép:

31. cikk

(1) Az Iránban székhellyel rendelkező pénzügyi intézmények és hitelintézetek e rendelet hatálya alá tartozó – a 49. cikkben meghatározottak szerint – fiókjainak és leányvállalatainak egy adott pénzáttalás elvégzését vagy fogadását követő öt munkanapon belül értesíteniük kell a letelepedési helyük szerinti tagállam illetékes hatóságát minden általuk végzett vagy fogadott pénzáttalásról, a felek nevéről, valamint az ügylet összegéről és időpontjáról. Ha rendelkezésre áll erre vonatkozó információ, az értesítésben fel kell tüntetni az ügylet jellegét, továbbá adott esetben az ügylet tárgyát képező áruk jellegét, és mindenekelőtt közölni kell azt, hogy az e rendelet I., II., III., IV., VIA., V., VI., VIA., VIB., VII., VIIA. vagy VIIB. mellékletének hatálya alá tartozó árukról van-e szó, valamint – amennyiben az áruk kivitele engedélyköteles – fel kell tüntetni a vonatkozó engedély számát.

(2) Az információcserére vonatkozó megállapodásoktól függően és azokkal összhangban az értesítést kapó illetékes hatóságoknak – ha szükséges – haladéktalanul továbbítaniuk kell az (1) bekezdésben említett, értesítésről szóló információkat az ilyen ügyletekben érintett másik fél letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságai részére, minden olyan ügylet megakadályozása érdekében, amely elősegítheti a proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeket vagy az atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztését."

17. A 32. cikket el kell hagyni.

18. A 33. és 34. cikkben a 32. cikk (2) bekezdésére való hivatkozás helyébe a 30. cikk (1) bekezdésére való hivatkozás lép.

19. A szöveg a következő cikkekkel egészül ki:

"37a. cikk

(1) Az Iráni Iszlám Köztársaság lobogója alatt közlekedő, illetve iráni személy, szervezet vagy szerv közvetett vagy közvetlen tulajdonában vagy ellenőrzése alatt álló, illetve üzemeltetett olajszállító tartályhajók és teherszállító hajók számára tilos az alábbi szolgáltatásokat nyújtani:

a) bármilyen jellegű hajóosztályozás, ideértve, de nem korlátozva az alábbiakra:

i. hajók tervezésével, építésével, felszerelésével és karbantartásával, valamint fedélzeti irányítási rendszerekkel kapcsolatos osztályozási szabályok és műszaki előírások kidolgozása és alkalmazása;

ii. az osztályozási szabályok és eljárások szerinti vizsgálatok és ellenőrzések végzése;

iii. besorolási kategóriába rendelés, az osztályozási szabályoknak vagy előírásoknak megfelelő tanúsítvány kibocsátása, jóváhagyása vagy megújítása;

b) hajók és azok alkatrészei – többek között motorblokkok, motoralkatrészek, gépi berendezések, elektromos és vezérlőberendezések – tervezésének, építésének és javításának felügyelete és abban való részvétel, valamint az ehhez kapcsolódó technikai segítségnyújtás, finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás;

c) tengerészeti berendezések, felszerelések és alkatrészek átvizsgálása, ellenőrzése és hitelesítése, valamint azok fedélzeten történő felszerelésének és rendszerintegrációjának felügyelete;

d) vizsgálatok, ellenőrzések, auditok és látogatások végzése, továbbá a vonatkozó megfelelőségi tanúsítványok és dokumentumok kibocsátása, jóváhagyása vagy megújítása a lobogó szerinti állam hatóságai nevében az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú, 1974. évi módosított nemzetközi egyezmény (SOLAS 1974) és annak 1988. évi jegyzőkönyve, a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló, 1973. évi módosított nemzetközi

egyezmény, amelyet a hozzá kapcsolódó 1978. évi jegyzőkönyv (MARPOL 73/78) módosított, a tengeren való összeütközések megelőzésére vonatkozó nemzetközi szabályzatról szóló, 1972. évi módosított egyezmény (COLREG 1972), a merülésvonalakról szóló, 1966. évi nemzetközi egyezmény (LL 1966) és annak 1988. évi jegyzőkönyve, a tengerészek képzéséről, képesítéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló, 1978. évi módosított nemzetközi egyezmény (STCW), valamint a hajók közbiztonságáról szóló, 1969. évi módosított egyezmény (TON-NAGE 1969) értelmében.

(2) Az (1) bekezdésében foglalt tilalom 2013. január 15-től alkalmazandó.

37b. cikk

(1) Tilos iráni személyek, szervezetek vagy más szervek számára olaj és petrokémiai termékek szállítását vagy tárolását szolgáló hajókat rendelkezésre bocsátani:

i. bármely iráni személy, szervezet vagy szerv részére; vagy

ii. bármely személy, szervezet vagy szerv számára, kivéve, ha a hajót rendelkezésre bocsátó megfelelő intézkedéseket tett annak érdekében, hogy megakadályozza azt, hogy a hajót Iránból származó vagy Iránból exportált olaj vagy petrokémiai termékek szállítására vagy tárolására használják, vagy e célból rendelkezésre bocsássák.

(2) Az (1) bekezdésben előírt tilalom nem érinti a 12. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában, valamint a 14. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában említett szerződésekből és kisegítő szerződésekből fakadó kötelezettségek teljesítését, feltéve, hogy az iráni nyersolaj, petróleum és petrokémiai termékek behozataláról és szállításáról az illetékes hatóságot a 12. cikk (1) bekezdésének vagy 14. cikk (1) bekezdésének megfelelően tájékoztatták."

21. A 41. cikk helyébe a következő szöveg lép:

"41. cikk

Tilos az olyan tevékenységekben való tudatos és szándékos részvétel, amelyeknek célja vagy hatása a 2. cikkben, 11. cikk (1) bekezdésében, a 8., 9., 10a., 10b., 10d., 10e., 11., 13., 14a., 15a., 15b., 17., 22., 23., 30., 30a., 34., 35., 37a. vagy 37b. cikkben említett intézkedések megkerülése."

22. A 43. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az érintett tagállam legalább tíz munkanappal az engedélyezést megelőzően értesíti a többi tagállamot és a Bizottságot az (1) bekezdésben említett megállapításról, valamint arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt. Amennyiben az Unióban sürgős fellépést igénylő veszély fenyegeti a környezetet és/vagy a munkavállalók egészségét és biztonságát, az érintett tagállam előzetes értesítés nélkül megadhatja az engedélyt, és az engedélyezést követő három munkanapon belül értesíti a többi tagállamot és a Bizottságot."

22. A szöveg a következő cikkekkal egészül ki:

„43a. cikk

(1) A 17. cikk (2) bekezdésének b) pontjában, valamint a 23. cikk (2) és (3) bekezdésében – amennyiben ezek a IX. mellékletben, a 30. és a 35. cikkben felsorolt személyekre, szervezetekre vagy szervekre hivatkoznak – említett iráni személyek, szervezetek vagy szervek tekintetében a 8. és 9. cikktől és a 17. cikk (1) bekezdésétől eltérve, egy tagállam illetékes hatósága az általa megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhet szénhidrogének Unión belüli feltáráshoz vagy kitermeléséhez kapcsolódó, valamely tagállam által a IX. mellékletben felsorolt személy, szervezet vagy szerv számára ilyen feltárássra vagy kitermelésre vonatkozóan kibocsátott engedély alapján folytatott tevékenységeket a következő feltételek teljesülése esetén:

- a) a szénhidrogének Unión belüli feltárássra vagy kitermelésre vonatkozó engedélyt azt az időpontot megelőzően bocsátották ki, amelyen a IX. mellékletben felsorolt személyt, szervezetet vagy szervet jegyzékbe vették;
- b) az engedélyezés szükséges ahhoz, hogy az Unióban megelőzzék vagy helyreállításuk a környezeti kárt, illetve az engedély végleges értékvesztését, ideértve az engedélyezett tevékenységgel kapcsolatban használt vezeték és infrastruktúra ideiglenes biztosítását. Az ilyen engedélyezés nemzeti jogszabályok hatálya alá tartozó intézkedéseket is tartalmazhat.

(2) Az (1) bekezdésben előírt eltérést csak a szükséges időszakra kell engedélyezni, és érvényessége nem haladhatja meg a IX. mellékletben felsorolt személy, szervezet vagy szerv számára kibocsátott engedély érvényességi idejét. Abban az esetben, ha az illetékes hatóság úgy véli, hogy szerződéses jogok és kötelezettségek átszállására vagy kártalanításra van szükség, az eltérés érvényességének időtartama nem haladhatja meg az 5 évet.

(3) Az érintett tagállam legalább tíz munkanappal az engedélyezést megelőzően értesíti a többi tagállamot és a

Bizottságot arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt. Amennyiben olyan veszély fenyegeti a környezetet az Unióban, amely a környezeti kár megelőzése érdekében sürgős fellépést igényel, az érintett tagállam előzetes értesítés nélkül megadhatja az engedélyt, és az engedélyezést követő három munkanapon belül értesíti a többi tagállamot és a Bizottságot.”.

23. A X. melléklet címe kiegészül a 43a. cikkre való hivatkozással.

24. A 45. cikkben a b) pont helyébe a következő szöveg lép:

„b) módosítja a III., IV., IVA., V., VI., VIA., VIB., VII., VIIA., VIIB. és X. mellékleteket a tagállamok által szolgáltatott információk alapján.”.

25. Az I. melléklet helyébe az e rendelet I. mellékletében szereplő szövege lép.

26. E rendelet II. mellékletének szövege IVA. mellékletként kerül beillesztésre.

27. E rendelet III. mellékletének szövege VIA. mellékletként kerül beillesztésre.

28. E rendelet IV. mellékletének szövege VIB. mellékletként kerül beillesztésre.

29. E rendelet V. mellékletének szövege VIIA. mellékletként kerül beillesztésre.

30. E rendelet VI. mellékletének szövege VIIB. mellékletként kerül beillesztésre.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

A. D. MAVROYIANNIS

I. MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A 2. cikk (1), (2) és (4) bekezdésében, a 3. cikk (3) bekezdésében, az 5. cikk (1) bekezdésében, a 6. cikkben, a 8. cikk (4) bekezdésében, a 17. cikk (2) bekezdésében és a 31. cikk (1) bekezdésében említett áruk és technológiák

Ez a melléklet tartalmazza a 428/2009/EK rendelet I. mellékletében felsorolt összes árut és technológiát, a rendeletben szereplő meghatározással, az A. részben meghatározottak és 2013. április 15-ig a C. részben meghatározottak kivételével.

	Árumegnevezés
1.	Távközlési szolgáltatásokhoz és internetszolgáltatáshoz, vagy e szolgáltatásokat nyújtó hálózat üzemeltetők védelméhez használt, az „információ védelmét szolgáló” végfelhasználásra szánt rendszerek és berendezések, ideértve a működéshez, telepítéshez (beleértve a helyszíni telepítést is), fenntartáshoz (ellenőrzés), javításhoz, nagyjavításhoz és felújításhoz szükséges alkatrészeket is, az alábbiak szerint: a. Az „információ védelmét szolgáló”, az olyan hálózatokhoz kapcsolódó, mint a wifi, 2G, 3G, 4G vagy vezeték nélküli hálózatok (hagyományos, ADSL vagy szál-optikai) rendszerek, berendezések, alkalmazáspecifikus „elektronikus részek”, modulok és integrált áramkörök, valamint egyéb, kifejezetten ezekhez tervezett alkatrészek, az alábbiak szerint: NB.: A dekódolást tartalmazó vagy alkalmazó globális navigációs műholdas rendszerek (Global Navigation Satellite Systems, GNSS) vételére alkalmas berendezések (GPS vagy GLONASS) ellenőrzése tekintetében lásd: a 428/2009/EK rendelet I. mellékletében a 7A005. pont. 1. A hitelesítés és a digitális aláírás kivételével az információ védelmének biztosítása érdekében digitális technikát alkalmazó „rejtjelezés” felhasználására tervezték vagy módosították, és amely rendelkezik az alábbi jellemzők bármelyikével: Műszaki megjegyzés: 1. A hitelesítés és digitális aláírás funkciók tartalmazzák a hozzájuk tartozó rejtjelkezelési funkciókat. 2. A hitelesítés tartalmazza a hozzáférés-védelem minden olyan elemét, amelynél nincs fájl- vagy szövegtitkosítás, kivéve a közvetlen jelszóvédelmet, a személyi azonosító (PIN) vagy hasonló adatok illetéktelen hozzáférés elleni védelmét. 3. A „rejtjelezés” nem tartalmazza a „rögzített” adattömörítési vagy kódolási technikákat. Megjegyzés: Az 1.a.1. magában foglalja a digitális technikával együtt alkalmazott analóg elven működő „rejtjelezésre” tervezett vagy módosított berendezéseket. a. Az 56 bitnél hosszabb kulcsot használó „szimmetrikus algoritmus”; vagy b. Olyan „aszimmetrikus algoritmus”, amelynél az algoritmus biztonsága a következők bármelyikén alapul: 1. Egész számok tényezőkre bontása 512 bit felett (pl. RSA); 2. Diszkrét algoritmusok számítása 512 bitnél nagyobb véges mező multiplikatív csoportjában (pl. Diffie-Hellman Z/pZ felett); vagy 3. Diszkrét logaritmus az 1.a.1.b.2. pontban említettől eltérő egyéb csoportban 112 bit felett (pl. Diffie-Hellman elliptikus görbe felett);

	Árumegnevezés
2.	Távközlési szolgáltatásokhoz, internetszolgáltatáshoz vagy e szolgáltatások védelméhez használt „szoftverek”, az alábbiak szerint: a. Kifejezetten az 1.a.1. pontban meghatározott berendezések vagy a 2.b.1. pontban meghatározott „szoftver” „felhasználásához” tervezett vagy módosított „szoftver”; b. Egyedi „szoftver”, az alábbiak szerint: 1. Az 5A002.a.1. pontban meghatározott berendezések jellemzőivel rendelkező, vagy funkcióit megvalósító vagy szimuláló „szoftver”;
3.	Az 1.a.1. pontban meghatározott berendezés vagy a 2.a. vagy 2.b.1. pontban meghatározott „szoftver” „felhasználására” vonatkozó, az Általános technológiai megjegyzés szerinti, távközlési szolgáltatásokhoz, internetszolgáltatáshoz vagy e szolgáltatásoknak a hálózat-üzemeltető általi védelméhez használt „technológia”.

B. RÉSZ

A 6. cikk a következő árukra vonatkozik:

A 428/2009/EK rendelet I. mellékletében szereplő termék	Árumegnevezés
0A001	„Atomreaktorok” és kifejezetten ezekhez tervezett vagy készített berendezések és alkatrészeik, az alábbiak szerint a. „Atomreaktorok”; b. Nyomástartó edények és az ezekhez gyártott fő alkatrészek, beleértve a reaktor nyomástartó edényének felső fedelét is, melyeket kifejezetten arra terveztek vagy alakítottak ki, hogy az „atomreaktor” aktív zónáját tartalmazzák; c. „Atomreaktorok” fűtőelemeit kezelő berendezések, amelyeket kifejezetten a fűtőelemek reaktorba történő behelyezésére és kivételére terveztek vagy alakítottak ki; d. Az „atomreaktorban” kifejezetten a reakciósebesség szabályozására tervezett vagy kialakított szabályozó rudak és az ezek tartására, felfüggesztésére alkalmas szerkezetek, valamint a rudak mozgató mechanizmusa és vezetécsövei; e. Nyomástartó csövek, amelyeket az atomreaktorban 5,1 MPa-nál nagyobb üzemi nyomáson kifejezetten a fűtőelemek és a primerköri hűtőközeg befogadására terveztek vagy alakítottak ki; f. A kifejezetten „atomreaktorokhoz” tervezett és gyártott cirkóniumból vagy cirkónium ötvözetből készült csövek vagy csőszerelvények, melyeknél a hafnium:cirkónium tömegarány kisebb, mint 1:500; g. Kifejezetten „atomreaktorok” primerköri hűtőközegének cirkuláltatására tervezett vagy készített hűtőszivattyúk; h. Kifejezetten „atomreaktor” üzemeltetésére tervezett vagy kialakított „atomreaktor belső alkatrészek”, ideértve a zónatartó szerkezetet, a tüzelőanyag csatornákat, a hőpajzsokat, a tereplőlemezeket, zónatartó rácslemezeket, és a diffúzor lemezeket; Megjegyzés: A 0A001.h. pontban az „atomreaktor belső alkatrész” olyan fő szerkezetet jelent a reaktoredényen belül, amely egy vagy több funkciót lát el, például tartja a zónát, biztosítja a tüzelőanyag beállítást, irányítja az primerköri hűtőközeg áramlást, biztosítja a reaktoredény sugárzás elleni védelmét, és irányítja a zónán belüli műszerezést.

A 428/2009/EK rendelet I. mellékletében szereplő termék	Árumegnevezés
	i. Hőcserélők (gőzgenerátorok), amelyeket kifejezetten „atomreaktorok” primerköri hűtőkörében történő felhasználásra terveztek és készítettek; j. Neutron érzékelők és mérőműszerek, amelyeket kifejezetten az „atomreaktorok” reaktorzónájában a neutron fluxusszint meghatározására terveztek és készítettek.
0C002	A 0C002. pontba tartozó alacsony dúsítású urán, amennyiben összeszerelt nukleáris fűtőelemekben található.

C. RÉSZ

A 428/2009/EK rendelet I. mellékletében szereplő termék	Árumegnevezés
5A002	„Információ védelmét szolgáló” rendszerek, berendezések és ezek alkatrészei, az alábbiak szerint: a. Az „információ védelmét szolgáló” rendszerek, berendezések, alkalmazáspecifikus „elektronikus részegységek”, modulok és integrált áramkörök, valamint egyéb, kifejezetten ezekhez tervezett alkatrészek, az alábbiak szerint: NB.: A dekódolást tartalmazó vagy alkalmazó globális navigációs műholdas rendszerek (Global Navigation Satellite Systems, GNSS) vételére alkalmas berendezések (GPS vagy GLONASS) ellenőrzése tekintetében lásd: 7A005. 1. A hitelesítés és a digitális aláírás kivételével az információ védelmének biztosítása érdekében digitális technikát alkalmazó „rejtjelezés” felhasználására tervezték vagy módosították, és amely rendelkezik az alábbi jellemzők bármelyikével: Műszaki megjegyzés: 1. A hitelesítés és digitális aláírás funkciók tartalmazzák a hozzájuk tartozó rejtjelkezelési funkciót. 2. A hitelesítés tartalmazza a hozzáférés-védelem minden olyan elemét, amelynél nincs fájl- vagy szövegtitkosítás, kivéve a közvetlen jelszóvédelmet, a személyi azonosító (PIN) vagy hasonló adatok illetéktelen hozzáférés elleni védelmét. 3. A „rejtjelezés” nem tartalmazza a „rögzített” adattömörítési vagy kódolási technikákat. Megjegyzés: Az 5A002.a.1. magában foglalja a digitális technikával együtt alkalmazott, analóg elven működő „rejtjelezésre” tervezett vagy módosított berendezéseket. a. Az 56 bitnél hosszabb kulcsot használó „szimmetrikus algoritmus”; vagy b. Olyan „aszimmetrikus algoritmus”, amelynél az algoritmus biztonsága a következők bármelyikén alapul: 1. Egész számok tényezőkre bontása 512 bit felett (pl. RSA); 2. Diszkrét algoritmusok számítása 512 bitnél nagyobb véges mező multiplikatív csoportjában (pl. Diffie-Hellman Z/pZ felett); vagy 3. Diszkrét logaritmus az 5A002.a.1.b.2. pontban említettől eltérő egyéb csoportban 112 bit felett (pl. Diffie-Hellman elliptikus görbe felett).

A 428/2009/EK rendelet I. mellékletében szereplő termék	Árumegnevezés
5D002	„Szoftver”, az alábbiak szerint: a. Kifejezetten az 5A002.a.1. pontban meghatározott berendezések vagy az 5D002.c.1. pontban meghatározott „szoftver” „felhasználásához” tervezett vagy módosított „szoftver”; c. Egyedi „szoftver”, az alábbiak szerint: 1. Az 5A002.a.1. pontban meghatározott berendezések jellemzőivel rendelkező, vagy funkcióit megvalósító vagy szimuláló „szoftver”; Megjegyzés: Az 5D002 nem vonja ellenőrzés alá az alábbi „szoftvereket”: a. Az 5A002. ponthoz fűzött megjegyzésben az ellenőrzés alól kivont berendezések „felhasználásához” szükséges „szoftver”; b. Az 5A002 ponthoz fűzött megjegyzésben az ellenőrzés alól kivont berendezések bármely funkcióját biztosító „szoftver”.
5E002	Az 5A002.a.1. pontban meghatározott berendezés vagy az 5D002.a. vagy 5D002.c.1. pontban meghatározott „szoftver” „felhasználására” vonatkozó, az Általános technológiai megjegyzés szerinti „technológia”.

II. MELLÉKLET

"IVA. MELLÉKLET

A 14a. cikkben és a 31. cikk (1) bekezdésében említett termékek**Földgáz és gáz-halmazállapotú más szénhidrogének**

HR-kód	Árumegnevezés
2709 00 10	Földgáz-kondenzátumok
2711 11 00	Cseppfolyós halmazállapotú természetes gáz
2711 21 00	Gáz-halmazállapotú természetes gáz
2711 12	Propán
2711 13	Butánok
2711 29 00	Más".

III. MELLÉKLET

"VIA. MELLÉKLET"

A 8. cikkben, a 10. cikk (1) bekezdésének c) pontjában és a 31. cikk (1) bekezdésében említett kulcsfontosságú berendezések és technológiák

HR-kód	Árumegnevezés
	– Béléscső, termelőcső és fúrócső, olaj- vagy gázfűráshoz:
7304 22	-- Rozsdamentes acél fúrócső
7304 23 00	-- Más fúrócső
7304 24 00	-- Más, rozsdamentes acélból
7304 29	-- Más
7304	Varrat nélküli cső és üreges profil vasból vagy acélból (az öntöttvas cső kivételével)
ex 7305	Más cső vasból vagy acélból (pl. hegesztve, szegecselve vagy hasonlóan zárva), kör alakú keresztmetszettel, ha a külső átmérője meghaladja a 406,4 mm-t, krómtartalma minimum 1% és –120°C alatt is ellenállóképes a hideggel szemben
	– Vezetékcső, amelyet olaj vagy gáz szállítására használnak:
7306 11	-- Hegesztett, rozsdamentes acélból
7306 19	-- Más
	– Béléscső és termelőcső olaj- vagy gázfűráshoz:
7306 21 00	-- Hegesztett, rozsdamentes acélból
7306 29 00	-- Más
	Tartály vasból vagy acélból, sűrített vagy folyékony gáz tárolására:
7311 00 99	-- Legalább 1 000 liter űrtartalommal
ex 7613	Alumíniumtartály sűrített vagy folyékony gáz tárolására 1 000 liter vagy több űrtartalommal".

IV. MELLÉKLET

"VIB. MELLÉKLET

A 10a., 10b. és 10c. cikkben és a 31. cikk (1) bekezdésében említett kulcsfontosságú berendezések és technológiák

HR-kód	Árumegnevezés
8406 10 00	Gőzturbina hajózáshoz
ex 8406 90	Hajózáshoz használt gőzturbina alkatrészei
8407 21	Kívül felszerelhető motor hajózáshoz
ex 8407 29	Más motor hajózáshoz
8408 10	Motor hajózáshoz
ex 8409 91 00	Kizárólag vagy elsősorban a 8407 21 vagy a 8407 29 alszám alá tartozó motor alkatrészei
ex 8409 99 00	Kizárólag vagy elsősorban a 8408 10 alszám alá tartozó motor alkatrészei
ex 8411 81	Más gázturbina legfeljebb 5 000 kW teljesítménnyel, hajózáshoz
ex 8411 82	Más gázturbina 5 000 kW-ot meghaladó teljesítménnyel, hajózáshoz
ex 8468	Forrasztó-, keményforrasztó vagy hegesztőgép és készülék, vágásra alkalmas is, a 8515 vtsz. alá tartozó gép kivételével; gázzal működő gép és készülék felületi hőkezelésre
ex 8483	A hajó merülési vonalán 55 000 tonna vagy annál nagyobb hordképességű vízi járművek meghajtására tervezett közlőműtengely (vezérműtengely és forgattyús tengely is) és a forgattyú; csapágyház és csúszócsapágy; fogaskerék és fogaskerekes hajtómű; golyó vagy görgőbetétes mozgó csavarszerkezet; fogaskerekes és más állítható sebességváltó, nyomatékváltó is; lendkerék és szíjtárcsa, ékszíjtárcsa is; tengelykapcsoló és tengelykötés (univerzális kötés is)
8487 10	Hajó- vagy csónakpropeller és ennek lapátjai
ex 8515	Elektromos (az elektromosan hevített gázzal működő is), lézer- vagy más fény- vagy fotonsugaras, ultrahangos, elektronsugaras, mágnesimpulzusos vagy plazmaívforrasztó, keményforrasztó vagy hegesztőgép és -készülék, vágásra alkalmas kivételben is; fém vagy cermet meleg porlasztására (szórására) szolgáló gép és készülék;
ex 9014 10 00	Iránykereső műszer (tájéoló), kizárólag tengerészeti iparban
ex 9014 80 00	Más navigációs eszköz és készülék, kizárólag tengerészeti iparban
ex 9014 90 00	A 9014 10 00 és a 9014 80 00 alszám alá tartozó alkatrész és tartozék, kizárólag tengerészeti iparban
ex 9015	Földmérő (a fotogrammetriai földmérő is), hidrográfiai, oceanográfiai, hidrológiai, meteorológiai vagy geofizikai műszer és készülék, az iránytű kivételével; távolságmérő, kizárólag tengerészeti iparban".

V. MELLÉKLET

"VIIA. MELLÉKLET

A 10d., 10e. és 10f. cikkben és a 31. cikk (1) bekezdésében említett, ipari folyamatok integrálását szolgáló szoftverek

1. Vállalati erőforrás-tervező szoftver, kifejezetten a nukleáris, a katonai, a gáz-, olaj-, tengerészti, repülő-, pénzügy és építőiparban történő felhasználásra kifejlesztve.

Magyarázat: A vállalati erőforrás-tervező szoftvert számvitelhez, vezetői számvitelhez, a humánerőforrással és a gyártással kapcsolatosan, az ellátási lánc igazgatásához, projektmenedzsmenthez, ügyfélkapcsolat-kezeléshez, adatszolgáltatásokhoz vagy hozzáférés-ellenőrzéshez használják."

VI. MELLÉKLET

"VIIB. MELLÉKLET

A 15a., 15b. és 15d. cikkben és a 31. cikk (1) bekezdésében említett grafit és nyers- vagy félig feldolgozott fémek

Bevezető megjegyzés: A termékek e mellékletbe történő befoglalása nem sérti az I., II. és III. mellékletbe foglalt termékekre alkalmazandó szabályokat

1. Grafit

HR-kód	Árumegnevezés
2504	Természetes grafit
3801	Mesterséges grafit; koloid vagy szemikoloid grafit; grafitból vagy más szénből készült termékek massa, tömb, lemez alakban vagy mint más félgártmány
6815 10	Nem elektromos áru grafitból vagy más szénből, beleértve a szénszálat
6903 10	Retorta, olvasztótégely, karmantyú, fúvóka, dugasz, állvány, választóedény, cső, csővezeték, tok, hüvely és rúd vagy más tűzálló kerámiatermék. Több mint 50 tömegszázalékban grafitot vagy más szenet vagy ezek keverékét tartalmazó termék a kovasavas, fosszilis porból vagy hasonló szilíciumos földből készült kivételével
8545	Szénelektroda, szénkefe, ívlámpaszén, galvánelemhez való szén és más elektromos célra szolgáló, grafitból vagy más szénből készült cikk, fémmel vagy anélkül

2. Vas és acél

HR-kód	Árumegnevezés
7201	Nyersvas és tükörvas, buga, tuskó, tömb vagy más elsődleges formában
7202	Ferroötvözet
7203	Vasérből közvetlen fémkiválasztással nyert vastartalmú termék és más szivacsos vastartalmú termék tömb, pellet vagy hasonló formában; legalább 99,94 tömegszázalék tisztaságú vastömb, pellet vagy hasonló formában
7204	Vas- és acéltörmelék és hulladék; ingot újraolvasztott hulladék vasból vagy acélból
7205	Szemcse és por nyersvasból, tükörvasból, vasból vagy acélból
7206	Vas és ötvöztlen acél ingot vagy más elsődleges formában
7207	Félkész termék vasból vagy ötvöztlen acélból
7218	Rozsdamentes acél, ingot vagy más elsődleges formában; félkész termék rozsdamentes acélból
7224	Más ötvözött acél ingot vagy más elsődleges formában; félkész termék más ötvözött acélból

3. Réz és ebből készült áruk

HR-kód	Árumegnevezés
7401 00 00	Nyers réz (szulfid-fémkeverék); cementréz (kicsapott réz)
7402 00 00	Finomítatlan réz; rézanód elektrolízises finomításhoz
7403	Finomított réz és rézötvözet, megmunkálatlan
7404 00	Réz hulladék és -törmelék

7405 00 00	Segédötvözet (mesterötvözet)
7406	Rézpor és -pehely
7407	Rézrúd és -profil
7410	Rézfólia (papír, karton, műanyag vagy hasonló alátét, nyomtatva is) ha vastagsága (az alátétet nem számítva) legfeljebb 0,15 mm
7413 00 00	Sodort huzal, kábel, fonott szalag és hasonló rézből, az elektromos szigetelésű kivételével

4. Nikkel és ebből készült áruk

HR-kód	Árumegnevezés
7501	Nyers nikkel (szulfid-fémkeverék), zsugorított nikkel-oxid és a nikkelkohászat más közbeeső terméke
7502	Megmunkálatlan nikkel
7503 00	Nikkelhulladék és -törmelék
7504 00 00	Nikkelpor és -pehely
7505	Nikkelrúd, -profil és -huzal
7506	Nikkellap, -lemez, -szalag és -fólia
7507	Nikkelcső és csőszerelvény (pl. csatlakozó, karmantyú, könyökdarab, csőtoldal)

5. Alumínium

HR-kód	Árumegnevezés
7601	Megmunkálatlan alumínium
7602	Alumíniumhulladék és -törmelék
7603	Alumíniumpor és -pehely
7605	Alumíniumhuzal
7606	Alumíniumlap, -lemez, vagy -szalag, vastagsága több, mint 0,2 mm
7609 00 00	Alumínium csőszerelvény (pl. csatlakozókarmantyú, könyökdarab, csőtoldal)
7614	Sodort huzal, kábel, fonott szalag és hasonló alumíniumból, az elektromos szigetelésű kivételével

6. Ólom

HR-kód	Árumegnevezés
7801	Megmunkálatlan ólom
7802 00 00	Ólomhulladék és -törmelék
7804	Ólomlap, -lemez, -szalag és -fólia; ólompor és -pehely

7. Cink

HR-kód	Árumegnevezés
7901	Megmunkálatlan cink
7902 00 00	Cinkhulladék és -törmelék

7903	Cinkpor, -szemcse és -pohár
7904 00 00	Cinkrúd, -profil és -huzal
7905 00 00	Cinklap, -lemez, -szalag és -fólia

8. Ón

HR-kód	Árumegnevezés
8001	Megmunkálatlan ón
8002 00 00	Ónhulladék és -törmelék
8003 00 00	Ónrúd, -profil és -huzal

9. Más nem nemesfém; cermet; ezekből készült áruk

HR-kód	Árumegnevezés
ex 8101	Volfrám (tungsten) és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is, más, mint a röntgen-csővekhez használt antikatódok
ex 8102	Molibdén és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is, más, mint a kifejezetten fogászati használatra kifejlesztett termékek
ex 8103	Tantál és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is, más, mint a kifejezetten ortopédiai és sebészeti célra kifejlesztett fogászati eszközök és sebészeti eszközök és termékek
8104	Magnézium és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is
8105	Kobaltszulfid-fémkeverék és a kobalt-előállítás más közbeeső terméke; kobalt és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is
ex 8106 00	Bizmut és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is, más mint a kifejezetten gyógyszeripari felhasználásra szánt kémiai vegyületek előállításához elkészítettek
8107	Kadmium és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is
8108	Titán és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is
8109	Cirkónium és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is
8110	Antimon és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is
8111 00	Mangán és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is
ex 8112	Berillium, króm, germánium, vanádium, gallium, hafnium, indium, nióbbium (kolumbium), réz és tallium, valamint ezekből készült áru, beleértve ezek hulladékát és törmelékét is, más, mint a röntgen-csővekhez használt ablakok
8113 00	Cermet és ebből készült áru, beleértve a hulladékot és törmelékét is".

A TANÁCS 1264/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2012. december 21.)****az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 267/2012/EU rendelet végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2012. március 23-i 267/2012/EU tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 46. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2012. március 23-án elfogadta a 267/2012/EU rendeletet.
- (2) Figyelembe véve az iráni helyzetet és összhangban a 2012/829/KKBP határozattal ⁽²⁾, újabb személyeket és szervezeteket kell felvenni a 267/2012/EU rendelet IX. mellékletében szereplő, a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek jegyzékébe.

(3) Ezen túlmenően egyes szervezeteket törölni kell a 267/2012/EU rendelet IX. mellékletében szereplő, a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek jegyzékéből, míg bizonyos szervezetek esetében módosítani kell a bejegyzést.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek a kihirdetése napján hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 267/2012/EU rendelet IX. melléklete az e rendelet mellékletében meghatározottak szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ HL L 88., 2012.3.24., 1. o.

⁽²⁾ Lásd e Hivatalos Lap 71. oldalát.

MELLÉKLET

I. A 267/2012/EU rendelet IX. mellékletében szereplő jegyzék az alább felsorolt személlyel és szervezetekkel egészül ki:

„I. Nukleáris vagy ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó tevékenységekben részt vevő személyek és szervezetek, valamint az iráni kormányt támogató személyek és szervezetek jegyzéke

Személy

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Babak Zanjani	Születési idő: 1971. március 12.	Babak Zanjani szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Zanjani kulcsszerepet játszik az iráni olajüzletek létrejöttében és az olajhoz kötődő pénzek továbbításában. Zanjani tulajdonában és irányítása alatt áll az Egyesült Arab Emírségekben bejegyzett Sorinet-csoport, amelynek egyes vállalatait Zanjani az olajhoz kötődő kifizetések csatornájaként használ.	2012.12.22.

Szervezetek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	National Iranian Oil Products distribution Company (NIOPDC)	No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 Tel.: +98-21-77606030 Honlap: www.niopdc.ir	A NIORDC (National Iranian Oil Refining and Distribution Company) leányvállalata.	2012.12.22.
2.	Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)	No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave. Tel.: +98-21-88801960/ +98-21-66152223 Fax: +98-21-66154351 Honlap: www.ioptc.com	A NIORDC (National Iranian Oil Refining and Distribution Company) leányvállalata.	2012.12.22.
3.	National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC)	No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 Tel.: +98-21-88907472 Fax: +98-21-88907472 Honlap: www.nioec.org	A NIORDC (National Iranian Oil Refining and Distribution Company) leányvállalata.	2012.12.22.
4.	Iran Composites Institute	Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Tehran, Iran, Tel.: 98 217 3912858 Fax: 98 217 7491206 E-mail: ici@iust.ac.ir Honlap: http://www.irancomposites.org	Az Iranian Composites Institute (ICI, más néven Composite Institute of Iran) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. Megbízása szerint 2011-ben az ICI látta el IR-2M centrifuga-rotorokkal az EU-szankciókkal sújtott TESA-t (Iran Centrifuge Technology Company).	2012.12.22.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
5.	Jelvesazan Company	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran Tel.: 98 0311 2658311 15 Fax: 98 0311 2679097	A Jelvesazan Company szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújtott segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. 2012 elejei állás szerint a Jelvesazan volt megbízva azzal, hogy az EU exportellenőrzési rendszerének hatálya alá tartozó vákuumszivattyúkkal lássa el az EU-szankciókkal sújtott TESA-t (Iran Centrifuge Technology Company).	2012.12.22.
6.	Iran Aluminium Company	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran Tel.: 98 861 4130430 Fax: 98 861 413023 Honlap: www.iralco.net	Az Iran Aluminium Company (más néven IRALCO, Iranian Aluminium Company) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújtott segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. Megbízása szerint 2012 közepén az IRALCO látta el alumíniummal az EU-szankciókkal sújtott TESA-t (Iran Centrifuge Technology Company).	2012.12.22.
7.	Simatec Development Company		A Simatec Development Company szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújtott segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. Megbízása szerint 2010 elejétől a Simatec szerzi be az ENSZ-szankciókkal sújtott KEC (Kalaye Electric Company) számára az urándúsító centrifugák áramellátásához szükséges Vacon invertereket. 2012 közepén a Simatec kísérletet tett az EU exportellenőrzési rendszerének hatálya alá tartozó inverterek beszerzésére.	2012.12.22.
8.	Aluminat	1. Parcham St, 13 th Km of Qom Rd 38135 Arak (gyár) 2. Unit 38, 5 th Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran Tel.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 Fax: 98 21 22057127 Honlap: www.aluminat.com	Az Aluminat szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújtott segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. 2012 elején az Aluminat megbízást kapott arra, hogy 6061-T6 alumíniummal lássa el az EU-szankciókkal sújtott TESA-t (Iran Centrifuge Technology Company).	2012.12.22.
9.	Organisation of Defensive Innovation and Research		Az Organisation of Defensive Innovation and research (SPND) szankciókkal sújtott személyeknek és szervezeteknek nyújtott segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. A NAÜ aggályosnak ítélte az SPND tevékenységét, mivel annak köze lehet Irán atomprogramjának esetleges katonai vetületéhez, amellyel kapcsolatban Irán továbbra is elutasít	2012.12.22.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
			minden együttműködést. Az SPDN-t az ENSZ-szankciókkal sújtott Mohsen Fakhrazadeh vezeti, és az a Ministry of Defence and Armed Forces Logistics (MODAFL, a védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium, melyet az EU 2011 májusában jegyzékbe vett) részét képezi. Az EU 2011 decemberében jegyzékbe vette Davoud Babaei-t, mivel ő az SPND biztonsági vezetője, mely szerepében felelős az információk visszatartásáért, többek között a NAÜ irányában is.	
10.	First Islamic Investment Bank	Bankfiók: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 Tel.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110 Bankfiók: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000 Befektetői kapcsolatok: Menara Prima 17 th floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950	A First Islamic Investment Bank (FIIB) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Az FIIB a Babak Zanjani tulajdonában és irányítása alatt álló Sorinet-csoport része. Zanjani az olajhoz kötődő kifizetések csatornájaként használja.	2012.12.22.
11.	International Safe Oil		Az International Safe Oil (ISO) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Az ISO a Babak Zanjani tulajdonában és irányítása alatt álló Sorinet-csoport része. Zanjani az olajhoz kötődő kifizetések csatornájaként használja.	2012.12.22.
12.	Sorinet Commercial Trust	SCT Bankers Company Fióktelep: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheikh Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 Tel.: 0097 14 3257022-99 E-mail: INFO@SCTBankers.com Dubai SWIFT Code: SCTSAE1 Fióktelep: No.301, 3 rd Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 Tel.: +98 764 444 32 341-2 Fax: +98 764 444 50 390-1	A Sorinet Commercial Trust (SCT) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Az SCT a Babak Zanjani tulajdonában és irányítása alatt álló Sorinet-csoport része. Zanjani az olajhoz kötődő kifizetések csatornájaként használja.	2012.12.22.
13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	A Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az	2012.12.22.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
			Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormány. A HKICO az EU-szankciókkal sújtott NIOC (National Iranian Oil Company) irányítása alatt álló fedőcég. 2012 közepén a HKICO-hoz több millió dollárnak kellett befolynia az NIOC olajeladásaiból.	
14.	<i>Petro Suisse</i>	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Switzerland	A Petro Suisse szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormány. Az EU-szankciókkal sújtott NIOC irányítása alatt álló fedőcég. A NIOC vállalként alapította a Petro Suisse-t, és annak számláit kifizetések folyósítására, illetve fogadására használja. A Petro Suisse 2012-ben továbbra is kapcsolatban állt a NIOC vállalattal.	2012.12.22.
15.	<i>Oil Industry Pension Fund Investment Company</i>	No 234, Taleghani St, Tehran Iran	Az iráni Oil Industry Pension Fund Investment Company (OPIC, más néven Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund) pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormány. Az OPIC a Kőolajért Felelős Iráni Minisztérium és a NIOC (National Iranian Oil Company) alá tartozik, melyek mindegyike EU-szankciók hatálya alá tartozik. Részvénytulajdonosa több olyan szervezetnek, amely EU-szankciók hatálya alá tartozik.	2012.12.22.
16.	<i>CF Sharp and Company Private Limited</i>		Ez a szervezet támogatást nyújtott az (ENSZ által 2010. június 9-én jegyzékbe vett) IHSC-nek (Irano-Hind Shipping Company) a vele szemben kiszabott szankciók megkerüléséhez. Jegyzékbe vételét követően az IHSC megpróbálta elfedni azt a tényt, hogy három tartályhajó áll a tulajdonában, úgy, hogy azok kezelésével a Noah Ship Management-et, majd a Marian Ship Management-et bízta meg. A CF Sharp and Co közreműködött ebben, személyzeti igazgatási szerződést kötve az IHSC-vel a három tartályhajó navigációs személyzetére vonatkozóan. Ezt a szerződést a Noah Ship Management és a Marian Ship Management teljesítette.	2012.12.22.
17.	<i>Sharif University of Technology</i>	Azadi Ave, 11365-8639, Tehran, Iran Tel.: 98 21 66022727 Fax: 98 21 66036005 Honlap: www.sharif.ir	A Sharif University of Technology (SUT) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. 2011 végén a SUT laboratóriumokat bocsátott az ENSZ-szankciókkal sújtott iráni Kalaye Electric Company	2012.12.22.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
			(KEC) nevű, nukleáris tevékenységet folytató szervezet, valamint az EU-szankciókkal sújtott Iran Centrifuge Technology Company (TESA) rendelkezésére.	
18.	Moallem Insurance Company (más néven: Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.)	No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran Tel.: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 Fax: (98-21) 88771245 Honlap: www.mic-ir.com	Az IRISL fő biztosítója	2012.12.22.”.

II. Az alábbi szervezetekre vonatkozó, a 267/2012/EU rendelet IX. mellékletében szereplő bejegyzések helyébe a következő bejegyzések lépnek:

„B. Szervezetek

	Elnevezés	Azonosító adatok	Indokolás	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office (más néven Center for Innovation and Technology (CITC))	Tehran, Iran	Irán technológiai fejlődésének a külföldi beszerzési és képzési kapcsolatok révén történő biztosításáért felelős. Támogatja a nukleáris és rakéta programokat.	2010.7.26.
2.	Sureh (más néven Soreh) Nuclear Reactors Fuel Company (más néven Nuclear Fuel Reactor Company; Sookht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran)	Központ: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Ipari komplexum: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Az ENSZ-szankciókkal sújtott iráni atomenergia-szervezet (AEOI) alá rendelt vállalat, melynek részei az uránátalakító létesítmény, az üzemanyaggyártó üzem és a cirkóniumelőállító üzem.	2011.5.23.
3.	Tidewater (más néven Tidewater Middle East Co; Faraz Royal Qeshm Company LLC)	Postacím: No. 80, Tidewater Building, Vozara Street, Next to Saie Park, Tehran, Iran	Az IRGC tulajdonában van vagy annak ellenőrzése alatt áll.	2012.1.23.”.

III. A 267/2012/EU határozat IX. mellékletében szereplő jegyzékből törölni kell az alább felsorolt szervezeteket:

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (Nuclear Fuel Reactor Company).

A BIZOTTSÁG 1265/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2012. december 17.)

a 837/2012/EU végrehajtási rendeletnek az *Aspergillus oryzae* (DSM 22594) által termelt 6-fitáz baromfik, elválasztott malacok, hízósertések és kocák takarmány-adalékanyagaként felhasznált készítményének (az engedély jogosultja a DSM Nutritional Products) legkisebb aktivitása tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 837/2012/EK bizottsági végrehajtási rendelet ⁽²⁾ tíz évre engedélyezte az „állattenyésztésben alkalmazott adalékok” adalékkategóriába tartozó, az *Aspergillus oryzae* (DSM 22594) által termelt 6-fitáz enzimes készítmény (EC 3.1.3.26) baromfik, elválasztott malacok, hízósertések és kocák takarmány-adalékanyagaként való használatát.
- (2) Az engedély jogosultja az 1831/2003/EK rendelet 13. cikke (3) bekezdésének megfelelően az érintett készítmény engedélyezése feltételeinek módosítását javasolja az érintett készítmény esetében, egy új szilárd formuláció hozzáadásával, amely legkisebb aktivitása 10 000 FYT/g. A kérelemhez csatolták a kérelmet alátámasztó adatokat. A Bizottság továbbította a kérelmet az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóságnak (a továbbiakban: Hatóság).
- (3) 2012. május 24-i véleményében ⁽³⁾ a Hatóság megállapította, hogy az új szilárd enzimformuláció előreláthatólag nem jelent olyan kockázatot a célszervezetekre, a fogyasztókra, a felhasználókra és a környezetre nézve,

amelyet eddig még nem vizsgáltak, és hatékonyak bizonyul 10 000 FYT/g legkisebb aktivitás mellett. A Hatóság szerint nem szükséges elrendelni a forgalomba hozatal követő egyedi nyomonkövetési előírásokat. A Hatóság ellenőrizte továbbá az 1831/2003/EK rendelettel létrehozott referencia laboratórium által benyújtott, a takarmányban található takarmány-adalékanyag esetében alkalmazott analitikai módszerről szóló jelentést.

- (4) Az 1831/2003/EK rendelet 5. cikkében előírt feltételek teljesülnek.
- (5) A 837/2012/EU végrehajtási rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 837/2012/EU végrehajtási rendelet melléklete az e rendelet mellékletében foglaltak szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő kihirdetése utáni huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 17-én.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 268., 2003.10.18., 29. o.

⁽²⁾ OJ L 252., 2012.9.19., 7. o.

⁽³⁾ EFSA Journal 2012; 10(6):2730.

MELLÉKLET

A 837/2012/EU végrehajtási rendelet mellékletének helyébe a következő szöveg lép:

„MELLÉKLET

Az adalék- anyag azono- sító száma	Az engedély jogosult- jának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Felső korhatár	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejártá
						Aktivitási egység/kg 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
Kategória: állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok. Funkcionális csoport: emészthetőséget fokozó anyagok									
4a18	DSM Nutritional Products	6-fitáz (EC 3.1.3.26)	<i>Az adalékanyag összetétele</i> Az <i>Aspergillus oryzae</i> által termelt 6-fitáz készítmény (EC 3.1.3.26) (DSM 22594), amelynek minimális akti- vítása: 10 000 FYT ⁽¹⁾/g szilárd formában 20 000 FYT/g folyékony formában <i>A hatóanyag jellemzése</i> Az <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594) által termelt 6-fitáz (EC 3.1.3.26) <i>Analitikai módszer</i> ⁽²⁾ A 6-fitáz mennyiségi meghatározására takarmányban: Kolorimetriás módszer a 6-fitát által a fitátból (ISO 30024:2009) felszabadított szervesetlen foszfát mérésére.	Baromfi Hízósertések (Elválasztott) malac	—	500 FYT	—	1. Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatósági időtartamot és a pelletálási stabilitást. 2. Ajánlott adagolás a teljes értékű takarmányban kilogrammonként: — malacok (elválasztott) és hízó- sertések: 500–4 000 FYT, — kocák: 1 000–4 000 FYT. 3. Olyan takarmányban alkalma- zandó, amely több mint 0,23 % fitin-kötésben lévő foszfort tartal- maz. 4. Biztonsági előírás: használatkor védőmaszk, védőszemüveg és védőkesztyű viselése kötelező. 5. Maximum 35 kg-os elválasztott malacok esetében történő alkalma- zásra.	2022. október 9.
				Kocák		1 000 FYT			

⁽¹⁾ 1 FYT az az enzim mennyiség, amely 5,0 mM fitátkoncentráció, 5,5 pH-érték és 37 °C mellett percenként 1 µmol szervesetlen foszfátot szabadít fel fitátból.

⁽²⁾ Az analitikai módszerek részletes leírása a referencialaboratórium weboldalán található: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

A BIZOTTSÁG 1266/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2012. december 21.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,

tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő

termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 21-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	56,9
	MA	79,5
	TN	111,9
	TR	123,6
	ZZ	93,0
0707 00 05	AL	87,0
	TR	136,9
	ZZ	112,0
0709 93 10	MA	110,2
	TR	137,7
	ZZ	124,0
0805 10 20	MA	61,3
	TR	63,0
	ZA	51,2
	ZZ	58,5
0805 20 10	MA	69,9
	ZZ	69,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	86,6
	JM	129,1
	MA	98,7
	TR	84,1
	ZZ	99,6
0805 50 10	TR	79,2
	ZZ	79,2
0808 10 80	BA	56,8
	CA	156,3
	CN	174,8
	MK	40,0
	US	132,7
	ZA	123,7
	ZZ	114,4
0808 30 90	CN	72,9
	TR	135,1
	US	182,0
	ZZ	130,0

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1267/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2012. december 21.)****a gabonaágazatban 2013. január 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,

tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (behozatali vámok a gabonaágazatban) szóló, 2010. július 20-i 642/2010/EU bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a 1001 19 00, a 1001 11 00, az ex 1001 91 20 (közönséges búza, vetőmag), az ex 1001 99 00 (kiváló minőségű közönséges búza, a vetőmag kivételével), a 1002 10 00, a 1002 90 00, a 1005 10 90, a 1005 90 00, a 1007 10 90 és a 1007 90 00 KN-kód alá tartozó termékek behozatali váma megegyezik az adott szállítmányra alkalmazandó CIF-importárnak az e termékekre behozataluk esetén érvényes, 55 %-kal megnövelt intervenció árából történő kivonásával kapott összeggel. Az említett vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifában meghatározott vámtételt.

(2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a hivatkozott cikk (1) bekezdésében említett behozatali vám kiszámítása céljából a szóban forgó termékekre szabályos időközönként meg kell állapítani a reprezentatív CIF-importárakat.

(3) A 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében a 1001 19 00, a 1001 11 00, az ex 1001 91 20 (közönséges búza, vetőmag), az ex 1001 99 00 (kiváló minőségű közönséges búza, a vetőmag kivételével), a 1002 10 00, a 1002 90 00, a 1005 10 90, a 1005 90 00, a 1007 10 90 és a 1007 90 00 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vám kiszámításához a szóban forgó rendelet 5. cikkében előírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importárt kell alkalmazni.

(4) Helyénvaló megállapítani a 2013. január 1-jétől kezdődő időszakokra vonatkozó behozatali vámokat, amelyek alkalmazása új behozatali vámok megállapításáig tart.

(5) Tekintettel annak szükségességére, hogy az intézkedés alkalmazása a frissített adatok rendelkezésre bocsátását követően mihamarabb megkezdődjék, indokolt e rendelet kihirdetése napján hatályba léptetni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A gabonaágazatban 2013. január 1-jétől alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg, a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 21-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 187., 2010.7.21., 5. o.

I. MELLÉKLET

Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre 2013. január 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok

KN-kód	Árumegnevezés	Behozatali vám ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 19 00 1001 11 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
ex 1001 91 20	KÖZÖNSEGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 99 00	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 10 00 1002 90 00	ROZS	0,00
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	0,00
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével ⁽²⁾	0,00
1007 10 90 1007 90 00	CIROKMAG, a hibrid vetőmag kivételével	0,00

⁽¹⁾ Az importőr a 642/2010/EU rendelet 2. cikke (4) bekezdésének alkalmazásában a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- tonnánként 3 EUR, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren (a Gibraltári-szoroson túl) vagy a Fekete-tengeren található, az Unióba az Atlanti-óceánon vagy a Szezei-csatornán keresztül érkező áruk esetében,
- tonnánként 2 EUR, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországon, Lettországon, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van, az Unióba az Atlanti-óceánon keresztül érkező áruk esetében.

⁽²⁾ Az importőr tonnánként 24 EUR mértékű átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben a 642/2010/EU rendelet 3. cikkében megállapított feltételek teljesülnek.

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben megállapított vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

14.12.2012-20.12.2012

1. A 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza ⁽¹⁾	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű ⁽²⁾	Durumbúza, gyenge minőségű ⁽³⁾
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	263,55	213,34	—	—	—
FOB-ár USA	—	—	259,19	249,19	229,19
Felár a Mexikói-öböl esetében	—	18,17	—	—	—
Felár a Nagy-tavak esetében	25,89	—	—	—	—

⁽¹⁾ Tonnánként 14 EUR felárral együtt (a 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).⁽²⁾ Tonnánként 10 EUR engedmény (a 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).⁽³⁾ Tonnánként 30 EUR engedmény (a 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).

2. A 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam: 14,52 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam: 46,05 EUR/t

IRÁNYELVEK

A BIZOTTSÁG 2012/52/EU VÉGREHAJTÁSI IRÁNYELVE

(2012. december 20.)

a más tagállamban kiállított orvosi rendelvevények elismerésének megkönnyítésére irányuló intézkedésekről

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a határon átnyúló egészségügyi ellátásra vonatkozó betegjogok érvényesítéséről szóló, 2011. március 9-i 2011/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 11. cikke (2) bekezdésének a), c) és d) pontjára,

mivel:

- (1) A 2011/24/EU irányelv 11. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottságnak az egyik tagállamban felírt és egy más tagállamban kiadott gyógyszerek megfelelő azonosítását elősegítő intézkedéseket kell elfogadnia.
- (2) A 2011/24/EU irányelv 11. cikke (2) bekezdésének a) pontja értelmében a Bizottság elfogadja a rendelvevényeken feltüntetendő elemek nem teljes körű listáját. Ez a lista lehetővé teszi a gyógyszerkiadó egészségügyi szakemberek számára, hogy megállapítsák a rendelvevény eredetiségét és azt, hogy a rendelvevnyt a szabályozott egészségügyi szakma erre jogszerűen felhatalmazott tagja állította-e ki.
- (3) Az orvosi rendelvevényen feltüntetendő elemeknek a 2011/24/EU irányelv 11. cikke (2) bekezdésének c) pontja értelmében elő kell segíteniük a gyógyszerek és orvostechnikai eszközök megfelelő azonosítását.
- (4) A gyógyszereket ezért a közönséges név használatával kell feltüntetni, hogy könnyebb legyen az Unióban különböző márkanéven forgalmazott termékek, valamint a nem mindegyik tagállamban forgalmazott termékek helyes azonosítása. Az alkalmazandó közönséges név vagy az Egészségügyi Világszervezet által javasolt nemzetközi szabadnév, vagy ha ilyen nincs, akkor a szokásos közönséges név. Ezzel szemben a gyógyszer márkanévét ezen termékek vagy más gyógyszerek – ha a kiállító szakember orvosilag szükségesnek ítéli – különleges sajátosságai miatt csak az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről szóló, 2001. november 6-i 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ I.

mellékletének 3.2.1.1. pontjának b) alpontjában meghatározott biológiai gyógyszerek egyértelmű azonosításának biztosítására lehet használni.

- (5) Az orvostechnikai eszközöknek nincs közönséges nevük, mint a gyógyszereknek. Az orvosi rendelvevénynek ezért tartalmaznia kell a kiállító közvetlen elérhetőségi adatait is, amelyek szükség esetén lehetővé teszik az eszközt kiadó szakembernek, hogy tájékozódhasson a felírt orvosi eszközről, és megfelelően beazonosíthassa.
- (6) A 2011/24/EU irányelv 11. cikke (2) bekezdésének d) pontja szerint a rendelvevényeken feltüntetendő elemek nem teljes körű listája elősegíti a betegek számára a rendelvevnyel kapcsolatos tájékoztatás és az abban leírt, a termék használatával kapcsolatos utasítások érthetőségét. A Bizottság rendszeresen felülvizsgálja a helyzetet annak értékelése végett, hogy van-e szükség további intézkedésekre annak elősegítésére, hogy a betegek jobban megérthessék a termék használatával kapcsolatos utasításokat.
- (7) Ahhoz, hogy a betegek megfelelő orvosi rendelvevényeket kérhessenek, fontos, hogy a 2011/24/EU irányelv 6. cikkében említett nemzeti kapcsolattartó pontok a rendelvevényen feltüntetendő elemek nem teljes körű listájának tartalmáról és céljáról megfelelő információkkal lássák el a betegeket.
- (8) Mivel a határokon átnyúló egészségügyi ellátás összehatása korlátozott, az elemek nem teljes körű listáját csak olyan rendelvevényeken kell alkalmazni, amelyeket más tagállamban való kiváltásra szánnak.
- (9) Mivel az orvosi rendelvevények kölcsönös elismerésének elve az Európai Unió működéséről szóló szerződés 56. cikkéből származik, ez az irányelv nem gátolja a tagállamokat abban, hogy a kölcsönös elismerés elvét olyan orvosi rendelvevényekre is alkalmazzák, amelyek nem tartalmazzák a nem teljes körű lista elemeit. Ezzel együtt ebben az irányelvben semmi sem akadályozza meg a tagállamokat annak előírásában, hogy a területükön kiállított, de más tagállamban való használatra szánt orvosi rendelvevények további olyan elemeket tartalmazzanak, amelyeket a saját területükön alkalmazandó szabályok írnak elő, amennyiben ezek a szabályok összhangban állnak az uniós jogszabályokkal.

⁽¹⁾ HL L 88., 2011.4.4., 45–65. o.

⁽²⁾ HL L 311., 2001.11.28., 67. o.

- (10) Az ezen irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 2011/24/EU irányelv 16. cikkének (1) bekezdése alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Tárgy

Ez az irányelv intézkedéseket határoz meg a más tagállamban kiállított orvosi rendelvevények elismerése tekintetében a 2011/24/EU irányelv 11. cikke (1) bekezdésének az egységes végrehajtására.

2. cikk

Hatály

Ez az irányelv a 2011/24/EU irányelv 3. cikkének k) pontjában meghatározott olyan rendelvevényekre alkalmazandó, amelyeket olyan beteg kérésére állítottak ki, aki a rendelvevényeket más tagállamban kívánják használni.

3. cikk

Az orvosi rendelvevények tartalma

A tagállamok gondoskodnak róla, hogy az orvosi rendelvevények tartalmazzák legalább a mellékletben meghatározott elemeket.

4. cikk

Tájékoztatási követelmények

A tagállamok gondoskodnak róla, hogy a 2011/24/EU irányelv 6. cikkében említett nemzeti kapcsolattartó pontok tájékoztassák a betegeket az ezen irányelv értelmében az egy adott tagállamban kiállított, de más tagállamban kiváltott orvosi rendelvevényeken feltüntetendő elemekről.

5. cikk

Átültetés a nemzeti jogba

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2013. október 25-ig megfeleljenek. Az említett rendelkezések szövegét háladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

6. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

7. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 20-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

Az orvosi rendelvényeken feltüntetendő elemek nem teljes körű listája

Az orvosi rendelvényen a mellékletben felkövetően megjelenő címszavak feltüntetése nem szükséges

A beteg azonosítása

Vezetéknév/Vezetéknevek

Keresztnév/keresztnevek (teljesen, azaz nem rövidítve)

Születési idő

Az orvosi rendelvény eredetisége

A kiállítás dátuma

Az egészségügyi szakember azonosítása

Vezetéknév/Vezetéknevek

Keresztnév/keresztnevek (teljesen kiírva, azaz nem rövidítve)

Szakképesítés

Közvetlen elérhetőség (e-mail és telefon vagy fax, az utóbbi kettő nemzetközi előhívószámmal)

Munkahelyi cím (ideértve az érintett tagállam nevét is)

Aláírás (kézzel vagy digitálisan, a rendelvény kiállításához választott megjelenési formától függően)

Adott esetben a felírt termék azonosítás

Közönséges név az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről szóló, 2001. november 6-i 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 1. cikke szerint

A márkanev, ha

a) a felírt termék a 2001/83/EK irányelv I. mellékletének (I. rész) 3.2.1.1. pontjának b) alpontjában meghatározott biológiai gyógyszer vagy

b) a kiállító egészségügyi szakember orvosilag szükségesnek ítéli meg, ebben az esetben az orvosi rendelvény röviden leírja a márkanev használatának okait.

Gyógyszerészeti forma (tabletta, oldat stb.)

Mennyiség

A 2001/83/EK irányelv 1. cikkében meghatározott hatáserősség

Adagolási előírás

HATÁROZATOK

A TANÁCS 2012/829/KKBP HATÁROZATA

(2012. december 21.)

az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2010. július 26-án elfogadta a 2010/413/KKBP határozatot ⁽¹⁾.
- (2) Rendelkezést kell beilleszteni a 2010/413/KKBP határozatba az Unión belüli pénzügyi intézmények és iráni pénzügyi intézmények közötti valamennyi tevékenység feletti fokozott felügyeletre vonatkozóan.
- (3) Továbbá a 2010/413/KKBP határozatban a pénzeszközök és gazdasági források befagyasztására vonatkozó rendelkezést is módosítani kell.
- (4) Ezen túlmenően a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyeknek és szervezeteknek a 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében foglalt jegyzékére újabb személyeket és szervezeteket kell felvenni, bizonyos szervezeteket arról le kell venni, egyes szervezetekre vonatkozó bejegyzéseket pedig módosítani kell.
- (5) A 2010/413/KKBP határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2010/413/KKBP határozat a következőképpen módosul:

- (1) A 10. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3a) A pénzügyi intézményeknek kötelességük, hogy az (1) bekezdésben meghatározott bankokkal és pénzügyi intézményekkel folytatott tevékenységük során:

a) folyamatosan felügyeljék a számlaműveleteket többek között ügyfél-átvilágítási programjaik révén, valamint a pénzmosással és a terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos kötelezettségeik keretében;

b) előírják a fizetési megbízások valamennyi olyan adatmezőjének kitöltését, amely az adott tranzakció megbízó-

jával és kedvezményezettjével kapcsolatos; ha pedig nem adják meg ezeket az adatokat, el kell utasítaniuk a tranzakció végrehajtását;

c) öt éven keresztül megőrizték a tranzakciókra vonatkozó valamennyi nyilvántartást, és kérésre ezeket a nemzeti hatóságok rendelkezésére bocsássák;

d) ha feltételezik, illetve ha alapos gyanú merül fel arra vonatkozóan, hogy bizonyos pénzeszközök a tömegpusztító fegyverek elterjedésének finanszírozásához kapcsolódnak, haladéktalanul jelentést tegyenek e gyanúról a pénzügyi hírszerző egységnek (FIU) vagy az érintett tagállam által kijelölt más illetékes hatóságnak. A FIU-nak vagy más hasonló illetékes hatóságnak alkalomszerűen, közvetlenül vagy közvetve hozzáféréssel kell rendelkeznie azokhoz a pénzügyi, igazgatási és büntetőügyi információkhoz, amelyekre feladatainak megfelelő ellátásához szüksége van, beleértve a gyanús tranzakciókkal kapcsolatos jelentések elemzését is.”.

- (2) Az 20. cikk (1) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) az I. mellékletben nem szereplő azon személyek és szervezetek, akik Irán atomfegyverek terjesztésének veszélyével járó tevékenységeiben vagy atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztésében – többek között a tiltott termékek, áruk, felszerelések, anyagok és technológiák beszerzésében való részvétel által – közreműködnek, azzal közvetlen kapcsolatban állnak vagy ahhoz támogatást biztosítanak, vagy olyan személyek vagy szervezetek, akik az előbb említettek nevében vagy irányításuk szerint járnak el, vagy az említettek tulajdonában álló vagy – akár törvénytelen módon is – ellenőrzésük alá tartozó szervezetek, vagy azon személyek vagy szervezetek, akik segítenek a jegyzékbe vett személyeknek vagy szervezeteknek abban, hogy elkerüljék vagy megsértsék az 1737 (2006), az 1747 (2007), az 1803 (2008) és az 1929 (2010) ENSZ BT-határozatok vagy e határozat rendelkezéseit, továbbá az IRGC és az IRISL egyéb tagjai és szervezetei, illetve az ő tulajdonukban lévő, az általuk ellenőrzött vagy a nevükben eljáró, illetve számukra biztosítást vagy egyéb alapvető szolgáltatást nyújtó szervezetek; ezek felsorolását a II. melléklet tartalmazza.”.

2. cikk

A 2010/413/KKBP határozat II. melléklete az e határozat mellékletében meghatározottak szerint módosul.

⁽¹⁾ HL L 195., 2010.7.27., 39. o.

3. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

A. D. MAVROYIANNIS

MELLÉKLET

I. A 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő jegyzék az alább felsorolt személlyel és szervezetekkel egészül ki:

„I. Nukleáris vagy ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó tevékenységekben részt vevő személyek és szervezetek, valamint az iráni kormányt támogató személyek és szervezetek jegyzéke

Személy

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Babak Zanjani	Születési idő: 1971. március 12.	Babak Zanjani szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Zanjani kulcsszerepet játszik az iráni olajüzletek létrejöttében és az olajhoz kötődő pénzek továbbításában. Zanjani tulajdonában és irányítása alatt áll az Egyesült Arab Emírségekben bejegyzett Sorinet-csoport, amelynek egyes vállalatait Zanjani az olajhoz kötődő kifizetések csatornájaként használ.	2012.12.22.

Szervezetek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	National Iranian Oil Products distribution Company (NIOPDC)	No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St. P.O.Box: 79145/3184 Tel.: +98-21-77606030 Honlap: www.niopdc.ir	A NIORDC (National Iranian Oil Refining and Distribution Company) leányvállalata.	2012.12.22.
2.	Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)	No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave. Tel.: +98-21-88801960/ +98-21-66152223 Fax: +98-21-66154351 Honlap: www.ioptc.com	A NIORDC (National Iranian Oil Refining and Distribution Company) leányvállalata.	2012.12.22.
3.	National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC)	No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 Tel.: +98-21-88907472 Fax: +98-21-88907472 Honlap: www.nioec.org	A NIORDC (National Iranian Oil Refining and Distribution Company) leányvállalata.	2012.12.22.
4.	Iran Composites Institute	Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Tehran, Iran, Tel.: 98 217 3912858 Fax: 98 217 7491206 E-mail: ici@iust.ac.ir Honlap: http://www.irancomposites.org	Az Iranian Composites Institute (ICI, más néven Composite Institute of Iran) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. Megbízása szerint 2011-ben az ICI látta el IR-2M centrifuga-rotorokkal az EU-szankciókkal sújtott TESA-t (Iran Centrifuge Technology Company).	2012.12.22.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
5.	Jelvasazan Company	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran Tel.: 98 0311 2658311 15 Fax: 98 0311 2679097	A Jelvasazan Company szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. 2012 elejei állás szerint a Jelvasazan volt megbízva azzal, hogy az EU exportellenőrzési rendszerének hatálya alá tartozó vákuumszivattyúkkal lássa el az EU-szankciókkal sújtott TESA-t (Iran Centrifuge Technology Company).	2012.12.22.
6.	Iran Aluminium Company	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran Tel.: 98 861 4130430 Fax: 98 861 413023 Honlap: www.iralco.net	Az Iran Aluminium Company (más néven IRALCO, Iranian Aluminium Company) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. Megbízása szerint 2012 közepén az IRALCO látta el alumíniummal az EU-szankciókkal sújtott TESA-t (Iran Centrifuge Technology Company).	2012.12.22.
7.	Simatec Development Company		A Simatec Development Company szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. Megbízása szerint 2010 elejétől a Simatec szerzi be az ENSZ-szankciókkal sújtott KEC (Kalaye Electric Company) számára az urándúsító centrifugák áramellátásához szükséges Vacon invertereket. 2012 közepén a Simatec kísérletet tett az EU exportellenőrzési rendszerének hatálya alá tartozó inverterek beszerzésére.	2012.12.22.
8.	Aluminat	1. Parcham St, 13 th Km of Qom Rd 38135 Arak (gyár) 2. Unit 38, 5 th Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran Tel.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 Fax: 98 21 22057127 Honlap: www.aluminat.com	Az Aluminat szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. 2012 elején az Aluminat megbízást kapott arra, hogy 6061-T6 alumíniummal lássa el az EU-szankciókkal sújtott TESA-t (Iran Centrifuge Technology Company).	2012.12.22.
9.	Organisation of Defensive Innovation and Research		Az Organisation of Defensive Innovation and research (SPND) szankciókkal sújtott személyeknek és szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. A NAÜ aggályosnak ítélte az SPND tevékenységét, mivel annak köze lehet Irán atomprogramjának esetleges katonai vetületéhez, amellyel kapcsolatban Irán továbbra is elutasít	2012.12.22.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
			minden együttműködést. Az SPDN-t az ENSZ-szankciókkal sújtott Mohsen Fakhrazadeh vezeti, és az a Ministry of Defence and Armed Forces Logistics (MODAFL, a védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium, melyet az EU 2011 májusában jegyzékbe vett) részét képezi. Az EU 2011 decemberében jegyzékbe vette Davoud Babaei-t, mivel ő az SPND biztonsági vezetője, mely szerepében felelős az információk visszatartásáért, többek között a NAÜ irányában is.	
10.	First Islamic Investment Bank	Bankfiók: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 Tel.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110 Bankfiók: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000 Befektetői kapcsolatok: Menara Prima 17 th floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950	A First Islamic Investment Bank (FIIB) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Az FIIB a Babak Zanjani tulajdonában és irányítása alatt álló Sorinet-csoport része. Zanjani az olajhoz kötődő kifizetések csatornájaként használja.	2012.12.22.
11.	International Safe Oil		Az International Safe Oil (ISO) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Az ISO a Babak Zanjani tulajdonában és irányítása alatt álló Sorinet-csoport része. Zanjani az olajhoz kötődő kifizetések csatornájaként használja.	2012.12.22.
12.	Sorinet Commercial Trust	SCT Bankers Company Fióktelep: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 Tel.: 0097 14 3257022-99 E-mail: INFO@SCTBankers.com Dubai SWIFT Code: SCTSAEA1 Fióktelep: No.301, 3 rd Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 Tel.: +98 764 444 32 341-2 Fax: +98 764 444 50 390-1	A Sorinet Commercial Trust (SCT) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Az SCT a Babak Zanjani tulajdonában és irányítása alatt álló Sorinet-csoport része. Zanjani az olajhoz kötődő kifizetések csatornájaként használja.	2012.12.22.
13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	A Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az	2012.12.22.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
			Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. A HKICO az EU-szankciókkal sújtott NIOC (National Iranian Oil Company) irányítása alatt álló fedőcég. 2012 közepén a HKICO-hoz több millió dollárnak kellett befolynia az NIOC olajeladásaiból.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Switzerland	A Petro Suisse szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Az EU-szankciókkal sújtott NIOC irányítása alatt álló fedőcég. A NIOC vállalként alapította a Petro Suisse-t, és annak számláit kifizetések folyósítására, illetve fogadására használja. A Petro Suisse 2012-ben továbbra is kapcsolatban állt a NIOC vállalattal.	2012.12.22.
15.	Oil Industry Pension Fund Investment Company	No 234, Taleghani St, Tehran Iran	Az iráni Oil Industry Pension Fund Investment Company (OPIC, más néven Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund) pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. Az OPIC a Kőolajért Felelős Iráni Minisztérium és a NIOC (National Iranian Oil Company) alá tartozik, melyek mindegyike EU-szankciók hatálya alá tartozik. Részvénytulajdonosa több olyan szervezetnek, amely EU-szankciók hatálya alá tartozik.	2012.12.22.
16.	CF Sharp and Company Private Limited		Ez a szervezet támogatást nyújtott az (ENSZ által 2010. június 9-én jegyzékbe vett) IHSC-nek (Irano-Hind Shipping Company) a vele szemben kiszabott szankciók megkerüléséhez. Jegyzékbe vételét követően az IHSC megpróbálta elfedni azt a tényt, hogy három tartályhajó áll a tulajdonában, úgy, hogy azok kezelésével a Noah Ship Management-et, majd a Marian Ship Management-et bízta meg. A CF Sharp and Co közreműködött ebben, személyzeti igazgatási szerződést kötve az IHSC-vel a három tartályhajó navigációs személyzetére vonatkozóan. Ezt a szerződést a Noah Ship Management és a Marian Ship Management teljesítette.	2012.12.22.
17.	Sharif University of Technology	Azadi Ave, 11365-8639, Tehran, Iran Tel.: 98 21 66022727 Fax: 98 21 66036005 Honlap: www.sharif.ir	A Sharif University of Technology (SUT) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó ENSZ- és EU-szankciók megsértésében, valamint közvetlenül támogatja Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit. 2011 végén a SUT laboratóriumokat bocsátott az ENSZ-szankciókkal sújtott iráni Kalaye Electric Company	2012.12.22.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe vétel időpontja
			(KEC) nevű, nukleáris tevékenységet folytató szervezet, valamint az EU-szankciókkal sújtott Iran Centrifuge Technology Company (TESA) rendelkezésére.	
18.	Moallem Insurance Company (más néven: Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.)	No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran Tel.: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 Fax: (98-21) 88771245 Honlap: www.mic-ir.com	Az IRISL fő biztosítója	2012.12.22.”.

II. Az alábbi szervezetekre vonatkozó, a 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő bejegyzések helyébe a következő bejegyzések lépnek:

„B. Szervezetek

	Elnevezés	Azonosító adatok	Indokolás	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office (más néven Center for Innovation and Technology (CITC))	Tehran, Iran	Irán technológiai fejlődésének a külföldi beszerzési és képzési kapcsolatok révén történő biztosításáért felelős. Támogatja a nukleáris és rakéta programokat.	2010.7.26.
2.	Sureh (más néven Soreh) Nuclear Reactors Fuel Company (más néven Nuclear Fuel Reactor Company; Soukht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran)	Központ: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Ipari komplexum: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Az ENSZ-szankciókkal sújtott iráni atomenergia-szervezet (AEOI) alá rendelt vállalat, melynek részei az uránátalakító létesítmény, az üzemanyaggyártó üzem és a cirkóniumelőállító üzem.	2011.5.23.
3.	Tidewater (más néven Tidewater Middle East Co; Faraz Royal Qeshm Company LLC)	Postacím: No. 80, Tidewater Building, Vozara Street, Next to Saie Park, Tehran, Iran	Az IRGC tulajdonában van vagy annak ellenőrzése alatt áll.	2012.1.23.”.

III. A 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő jegyzékből törölni kell az alább felsorolt szervezeteket:

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (Nuclear Fuel Reactor Company).

A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA**(2012. december 7.)****a tagállamok 2012. évi halászati ellenőrzési, vizsgálati és felügyeleti programjaihoz való kiegészítő pénzügyi hozzájárulásról***(az értesítés a C(2012) 8967. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol, a bolgár, a dán, a finn, a francia, a görög, a holland, a lengyel, a lett, a litván, a máltai, a német, az olasz, a portugál, a spanyol és a svéd nyelvű szöveg hiteles)****(2012/830/EU)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

nyújtanak be. A nyomon követhetőséggel összefüggő beruházásokat végrehajtó piaci szereplők és/vagy tagállamok által teljesítendő követelményeket a Bizottság 2012. május 14-i levelében határozta meg.

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös halászati politika végrehajtására és a tenger-jogra vonatkozó közösségi pénzügyi intézkedések létrehozásáról szóló, 2006. május 22-i 861/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 21. cikkére,

mivel:

(1) A 2012-es tagállami halászati ellenőrzési programokkal összefüggésben a tagállamok által benyújtott uniós társfinanszírozás iránti kérelmek alapján a Bizottság elfogadta a tagállamok 2012. évi halászati ellenőrzési, vizsgálati és felügyeleti programjaihoz való uniós pénzügyi hozzájárulásról szóló, 2012. május 25-i 2012/294/EU végrehajtási határozatot ⁽²⁾, amely mindazonáltal nem használta fel teljes mértékben a halászati ellenőrzés céljára rendelkezésre álló 2012-es költségvetési keretet.

(2) A 2012-es költségvetés fel nem használt részét indokolt kiosztani egy új határozattal.

(3) 2012. április 25-i levelében a Bizottság a 861/2006/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdésével összhangban felkérte a tagállamokat, hogy az általa kijelölt prioritási területekkel – vagyis a tagállamok ellenőrző rendszerének a Bizottság és a tagállamok által közösen meghatározott szempontok szerinti javítására irányuló projektekkel, valamint a motorteljesítmény mérésével és a halászati termékek nyomon követhetőségével – összefüggésben kiegészítő finanszírozásra vonatkozó programokat

(4) Ennek alapján, illetve a költségvetési korlátokat figyelembe véve a Bizottság elutasította például a kísérleti projektekhez és a járőrszolgálatot ellátó hajók és légi járművek építéséhez és korszerűsítéséhez kapcsolódó uniós finanszírozási kérelmeket, valamint a tagállamok ellenőrző rendszereinek javításához nem kapcsolódó képzési programok finanszírozási kérelmeit, mivel a szóban forgó projektek nem tartoznak a fent ismertetett prioritási területek közé. A Bizottság által megjelölt prioritási területeken belül az egyes programoknál a költségvetési korlátok miatt nem volt lehetőség minden program elfogadására. A társfinanszírozásban részesítendő projekteket a Bizottságnak a tagállamok ellenőrző rendszerében várható hatékonyságfokozó hatás és a Bizottság által meghatározott nyomkövethetőségi követelmények alapján kellett kiválasztania. A 861/2006/EK rendelet 8. cikkének (1) bekezdésének a) pontjában felsorolt tevékenységekre vonatkozó kérelmek uniós finanszírozásban részesülhetnek.

(5) Ami a nyomon követhetőséggel összefüggő projekteket illeti, fontos gondoskodni arról, hogy a projektek kidolgozása a 404/2011/EU bizottsági végrehajtási rendelet ⁽³⁾ 67. cikkének (8) bekezdésében előírtak szerint nemzetközi szinten elismert szabványok alapján történjen.

(6) Az uniós finanszírozás iránti kérelmeket a Bizottság megvizsgálta abból a szempontból, hogy megfelelnek-e a közös halászati politika megfigyelési és ellenőrzési rendszereinek megvalósítása során felmerült tagállami kiadások tekintetében a 861/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2007. április 11-i 391/2007/EK bizottsági rendeletben ⁽⁴⁾ foglalt előírásoknak.

⁽¹⁾ HL L 160., 2006.6.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 150., 2012.6.9., 86. o.

⁽³⁾ HL L 112., 2011.4.30., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 97., 2007.4.12., 30. o.

- (7) A Bizottság értékelte a 40 000 EUR-s keretet (héa nélkül számítva) nem meghaladó projekteket és csak azokat tartotta meg, amelyek esetében – tekintettel a társfinanszírozást kérelmező tagállamok ellenőrző rendszerének a beruházások miatt várható fokozott hatékonyságára – indokolt az uniós társfinanszírozás biztosítása.
- (8) Az uniós pénzügyi hozzájárulás maximális összegeit és mértékét helyénvaló a 861/2006/EK rendelet 15. cikkében megállapított határokon belül megállapítani, valamint szükséges meghatározni az odaítélés feltételeit.
- (9) A Bizottság által meghatározott prioritási fellépésekbe történő beruházások ösztönzése érdekében, illetve a pénzügyi válság következtében a tagállamok költségvetését érő negatív hatások következtében a fentiekben említett prioritási területekkel összefüggésben felmerült kiadásokhoz – a 861/2006/EK rendelet 15. cikkében előírt határokon belül – indokolt nagyarányú társfinanszírozást nyújtani.
- (10) A hozzájárulásra való jogosultsághoz az e rendelet alapján társfinanszírozott projekteknél elegendő kell tenniük az uniós jogszabályok vonatkozó rendelkezéseinek és különösen a 404/2011/EU végrehajtási rendeletben meghatározott követelményeknek.
- (11) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Halászati és Akvakultúra-ágazati Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Tárgy

Ez a határozat a 861/2006/EK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett, a közös halászati politikára vonatkozó nyomkövetési és ellenőrzési rendszerek végrehajtása során 2012-ben felmerült tagállami kiadásokhoz nyújtandó, kiegészítő uniós pénzügyi hozzájárulásról rendelkezik. Megállapítja az uniós pénzügyi hozzájárulás tagállamonkénti összegét, az uniós pénzügyi hozzájárulás mértékét és odaítélésének feltételeit.

2. cikk

A fennálló kötelezettségvállalások teljesítése

Az érintett tagállamok valamennyi, költségterítési igény tárgyát képező kifizetést 2016. június 30-ig teljesítenek. A fenti határidőn túli tagállami kifizetések nem téríthetők vissza. Az e határozathoz kapcsolódó, fel nem használt költségvetési előirányzatokat legkésőbb 2017. december 31-ig vissza kell vonni.

3. cikk

Új technológiák és informatikai hálózatok

(1) Az I. mellékletben említett projektek keretében a halászati tevékenységek monitoringjával, ellenőrzésével és felügyeletével

kapcsolatos adatgyűjtés és adatkezelés hatékonyságát, illetve biztonságát elősegítő új technológiák és informatikai hálózatok kialakításával összefüggésben felmerült kiadások – a szóban forgó mellékletben megállapított határokon belül – a támogatható kiadások 90 %-ának megfelelő pénzügyi hozzájárulásra jogosultak.

(2) Ami a nyomon követhetőségi projekteket illeti, az uniós hozzájárulás a tagállami hatóságok által végrehajtott beruházások esetében legfeljebb 1 000 000 EUR lehet, a magánberuházások esetében pedig nem haladhatja meg a 250 000 EUR-t. A magánszereplők által végrehajtott nyomon követhetőségi projektek száma tagállamonként és finanszírozási határozatonként nem lehet több nyolcnál.

(3) A (2) bekezdés szerinti pénzügyi hozzájárulásra való jogosultsághoz valamennyi, e határozat alapján társfinanszírozott projektnek meg kell felelnie az 1224/2009/EK tanácsi rendeletben ⁽¹⁾ és a 404/2011/EU végrehajtási rendeletben megállapított követelményeknek.

4. cikk

Automatikus helymeghatározási eszközök

(1) A II. mellékletben említett projektek keretében a hajók távrolról, a halászati felügyelő központból hajómegfigyelési rendszeren (VMS) keresztül történő megfigyelését lehetővé tévő automatikus helymeghatározási eszközök megvásárlásával és fedélzetre szerelésével összefüggésben felmerült kiadások – a szóban forgó mellékletben megállapított határokon belül – a támogatható kiadások 90 %-ának megfelelő pénzügyi hozzájárulásra jogosultak.

(2) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulást a hajónként 2 500 EUR-ban maximált összeg alapján kell kiszámítani.

(3) Az (1) bekezdés szerinti pénzügyi hozzájárulásra való jogosultsághoz az automatikus helymeghatározási eszközöknek meg kell felelniük a 404/2011/EU végrehajtási rendeletben megállapított követelményeknek.

5. cikk

Elektronikus adatrögzítési és jelentéstételi rendszerek

A III. mellékletben említett projektek keretében a halászati tevékenységek monitoringjával, ellenőrzésével és felügyeletével kapcsolatos adatsere hatékonyságát és biztonságát elősegítő elektronikus adatrögzítési és jelentéstételi rendszerek (ERS) elemeinek fejlesztésével, megvásárlásával, telepítésével és technikai támogatásával összefüggésben felmerült kiadások – a szóban forgó mellékletben megállapított határokon belül – a támogatható kiadások 90 %-ának megfelelő pénzügyi hozzájárulásra jogosultak.

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

6. cikk

Elektronikus adatrögzítési és jelentéstételi eszközök

(1) A IV. mellékletben említett projektek keretében a hajók számára a halászati tevékenységgel kapcsolatos adatok elektronikus rögzítését és a halászati felügyelő központnak történő továbbítását lehetővé tévő ERS-eszközök megvásárlásával és fedélzetre szerelésével összefüggésben felmerült kiadások – a szóban forgó mellékletben megállapított határokon belül – a támogatható kiadások 90 %-ának megfelelő pénzügyi hozzájárulásra jogosultak.

(2) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulást – a (4) bekezdés sérelme nélkül – a hajónként 3 000 EUR-ban maximált összeg alapján kell kiszámítani.

(3) A pénzügyi hozzájárulásra való jogosultsághoz az ERS-eszközöknek meg kell felelniük a 404/2011/EU végrehajtási rendeletben megállapított követelményeknek.

(4) Az ERS és VMS funkciókat egyesítő, valamint a 404/2011/EU végrehajtási rendeletben foglalt követelményeket teljesítő eszközök esetében az e cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulást a hajónként 4 500 EUR-ban maximált összeg alapján kell kiszámítani.

7. cikk

Az uniós hozzájárulás tagállamonkénti felső határa

A tervezett kiadások tagállamonkénti legnagyobb összege, azok támogatható része, valamint az uniós hozzájárulás tagállamonkénti maximális összege a következőképpen alakul:

(EUR)			
Tagállam	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
Belgium:	194 250	94 250	84 825
Bulgária:	30 678	30 678	27 610
Dánia:	5 055 113	3 522 171	2 941 347
Németország:	4 511 100	425 000	382 500
Írország:	52 005 000	1 000 000	900 000
Görögország:	1 246 750	1 246 750	1 122 075
Spanyolország:	10 528 653	7 029 087	6 326 179
Franciaország:	4 815 437	3 349 587	3 014 628
Olaszország:	9 299 000	2 880 000	2 592 000
Lettország:	76 355	76 355	68 719
Litvánia:	150 462	150 462	135 416
Málta:	1 098 060	951 860	856 674
Hollandia:	2 639 439	250 000	225 000
Ausztria:	409 102	128 179	115 361
Lengyelország:	4 771 695	1 516 741	1 365 067
Portugália:	2 013 500	1 863 500	1 677 150
Finnország:	2 560 000	2 280 000	2 052 000
Svédország:	2 980 000	2 900 000	2 610 000
Egyesült Királyság:	1 284 738	545 284	490 755
Összesen	105 669 332	30 239 904	26 987 307

8. cikk

Címzettek

Ennek a határozatnak a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 7-én.

a Bizottság részéről

Maria DAMANAKI

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

ÚJ TECHNOLÓGIÁK ÉS INFORMATIKAI HÁLÓZATOK

(EUR)

Tagállam és a projekt kódja	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
Belgium:			
BE/12/08	30 000	30 000	27 000
BE/12/09	4 250	4 250	3 825
BE/12/10	100 000	0	0
Részösszeg	134 250	34 250	30 825
Bulgária:			
BG/12/02	30 678	30 678	27 610
Részösszeg	30 678	30 678	27 610
Dánia:			
DK/12/20	336 419	0	0
DK/12/22	269 136	0	0
DK/12/23	538 271	0	0
DK/12/24	134 568	134 568	121 111
DK/12/25	95 637	0	0
DK/12/26	158 911	0	0
DK/12/27	275 864	275 864	248 278
DK/12/28	272 500	272 500	245 250
DK/12/29	281 265	281 265	250 000
DK/12/30	282 592	282 592	250 000
DK/12/31	280 439	280 439	250 000
DK/12/32	296 049	296 049	250 000
DK/12/33	262 407	262 407	235 870
DK/12/34	269 136	269 136	242 222
DK/12/35	22 000	22 000	19 800
DK/12/36	405 000	405 000	250 000
DK/12/37	375 000	375 000	250 000
DK/12/38	163 500	163 500	147 150
Részösszeg	4 718 694	3 320 319	2 759 681
Németország:			
DE/12/23	400 000	400 000	360 000
DE/12/24	165 000	0	0
DE/12/25	250 000	0	0
DE/12/27	358 000	0	0
DE/12/28	110 000	0	0
DE/12/29	350 000	0	0
DE/12/30	95 000	0	0
DE/12/31	443 100	0	0
DE/12/32	650 000	0	0
DE/12/33	970 000	0	0

(EUR)			
Tagállam és a projekt kódja	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
DE/12/34	275 000	0	0
DE/12/35	420 000	0	0
Részösszeg	4 486 100	400 000	360 000
Írország:			
IE/12/06	20 000	0	0
IE/12/08	70 000	0	0
Részösszeg	90 000	0	0
Görögország:			
EL/12/11	180 000	180 000	162 000
EL/12/12	750 000	750 000	675 000
EL/12/13	180 000	180 000	162 000
EL/12/14	26 750	26 750	24 075
EL/12/15	110 000	110 000	99 000
Részösszeg	1 246 750	1 246 750	1 122 075
Spanyolország:			
ES/12/02	939 263	939 263	845 336
ES/12/03	974 727	974 727	877 255
ES/12/05	795 882	795 883	716 294
ES/12/06	759 305	759 305	683 375
ES/12/08	163 250	163 250	146 925
ES/12/09	72 000	72 000	64 800
ES/12/10	100 000	100 000	90 000
ES/12/11	379 000	379 000	341 100
ES/12/12	490 000	490 000	441 000
ES/12/13	150 000	150 000	135 000
ES/12/15	150 000	0	0
ES/12/18	54 000	54 000	48 600
ES/12/19	290 440	290 440	261 396
ES/12/21	17 500	17 500	15 750
ES/12/22	681 000	0	0
ES/12/23	372 880	372 880	335 592
ES/12/24	415 254	0	0
Részösszeg	6 804 501	5 558 247	5 002 423
Franciaország:			
FR/12/08	777 600	777 600	699 840
FR/12/09	870 730	870 730	783 656
FR/12/10	229 766	229 766	206 789
FR/12/11	277 395	277 395	249 656
FR/12/12	230 363	230 363	207 327
FR/12/13	197 403	197 403	177 663
FR/12/14	450 000	450 000	405 000
FR/12/15	211 500	0	0
FR/12/16	274 330	274 330	246 897

(EUR)			
Tagállam és a projekt kódja	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
FR/12/17	254 350	0	0
Részösszeg	3 773 437	3 307 587	2 976 828
Olaszország:			
IT/12/13	135 000	135 000	121 500
IT/12/15	125 000	125 000	112 500
IT/12/16	visszavonva	0	0
IT/12/17	250 000	250 000	225 000
IT/12/18	250 000	0	0
IT/12/19	630 000	630 000	567 000
IT/12/21	1 500 000	1 500 000	1 350 000
IT/12/22	311 000	0	0
IT/12/23	38 000	0	0
IT/12/24	1 900 000	0	0
Részösszeg	5 139 000	2 640 000	2 376 000
Lettország:			
LV/12/02	6 732	6 732	6 058
LV/12/03	58 350	58 350	52 515
Részösszeg	65 082	65 082	58 573
Litvánia:			
LT/12/04	150 462	150 462	135 416
Részösszeg	150 462	150 462	135 416
Málta:			
MT/12/04	30 000	30 000	27 000
MT/12/07	261 860	261 860	235 674
Részösszeg	291 860	291 860	262 674
Hollandia:			
NL/12/07	250 000	250 000	225 000
NL/12/08	278 172	0	0
NL/12/09	277 862	0	0
NL/12/10	286 364	0	0
NL/12/11	276 984	0	0
NL/12/12	129 398	0	0
NL/12/13	129 500	0	0
NL/12/14	200 000	0	0
NL/12/15	230 000	0	0
NL/12/16	136 329	0	0
NL/12/17	19 300	0	0
NL/12/18	36 120	0	0
NL/12/19	89 860	0	0
NL/12/20	299 550	0	0
Részösszeg	2 639 439	250 000	225 000
Ausztria:			
AT/12/01	128 179	128 179	115 361

(EUR)			
Tagállam és a projekt kódja	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
AT/12/02	280 923	0	0
Részösszeg	409 102	128 179	115 361
Lengyelország:			
PL/12/08	103 936	0	0
PL/12/10	41 028	0	0
PL/12/11	15 955	0	0
PL/12/07	40 500	0	0
PL/12/08	1 000 000	1 000 000	900 000
PL/12/09	172 600	0	0
PL/12/10	1 505 000	0	0
PL/12/11	208 760	0	0
PL/12/12	227 350	0	0
PL/12/13	240 300	0	0
PL/12/14	323 000	323 000	290 700
PL/12/15	181 000	0	0
PL/12/16	416 000	0	0
Részösszeg	4 475 429	1 323 000	1 190 700
Portugália:			
PT/12/08	25 000	25 000	22 500
PT/12/10	105 000	150 000	135 000
PT/12/11	150 000	0	0
Részösszeg	325 000	175 000	157 500
Finnország:			
FI/12/11	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/12	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/13	280 000	280 000	252 000
FI/12/14	280 000	0	0
Részösszeg	2 560 000	2 280 000	2 052 000
Svédország:			
SE/12/07	850 000	850 000	765 000
SE/12/08	750 000	750 000	675 000
SE/12/09	300 000	300 000	270 000
SE/12/10	1 000 000	1 000 000	900 000
SE/10/11	80 000	0	0
Részösszeg	2 980 000	2 900 000	2 610 000
Egyesült Királyság:			
UK/12/51	122 219	122 219	109 997
UK/12/52	564 086	0	0
UK/12/54	50 141	50 141	45 127
UK/12/55	43 873	43 873	39 486
UK/12/56	122 219	122 219	109 997
UK/12/73	12 535	12 535	11 282
UK/12/74	162 958	162 958	146 662
Részösszeg	1 078 032	513 945	462 551
Összesen	41 397 816	24 615 360	21 925 217

II. MELLÉKLET

AUTOMATIKUS HELYMEGHATÁROZÁSI ESZKÖZÖK

(EUR)

Tagállam és a projekt kódja	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
Németország:			
DE/12/22	25 000	25 000	22 500
Részösszeg	25 000	25 000	22 500
Spanyolország:			
ES/12/17	1 256 340	0	0
ES/12/20	326 124	0	0
Részösszeg	1 582 464	0	0
Olaszország:			
IT/12/12	240 000	240 000	216 000
IT/12/14	130 000	0	0
IT/12/20	3 400 000	0	0
Részösszeg	3 770 000	240 000	216 000
Málta:			
MT/12/03	146 200	0	0
MT/12/05	400 000	400 000	360 000
Részösszeg	546 200	400 000	360 000
Összesen	5 923 664	665 000	598 500

III. MELLÉKLET

ELEKTRONIKUS ADATRÖGZÍTÉSI ÉS JELENTÉSTÉTELI RENDSZEREK

(EUR)			
Tagállam és a projekt kódja	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
Belgium:			
BE/12/07	60 000	60 000	54 000
Részösszeg	60 000	60 000	54 000
Dánia:			
DK/12/19	201 852	201 852	181 666
DK/12/21	134 567	0	0
Részösszeg	336 419	201 852	181 666
Írország:			
IE/12/05	1 000 000	1 000 000	900 000
Részösszeg	1 000 000	1 000 000	900 000
Spanyolország:			
ES/12/14	1 207 352	1 207 352	1 086 617
ES/12/25	263 488	263 488	237 139
Részösszeg	1 470 840	1 470 840	1 323 756
Franciaország:			
FR/12/18	42 000	42 000	37 800
Részösszeg	42 000	42 000	37 800
Lettország:			
LT/12/01	11 273	11 273	10 146
Részösszeg	11 273	11 273	10 146
Málta:			
MT/12/06	260 000	260 000	234 000
Részösszeg	260 000	260 000	234 000
Lengyelország:			
PL/12/03	170 948	170 948	153 853
PL/12/05	22 793	22 793	20 514
Részösszeg	193 741	193 741	174 367
Portugália:			
PT/12/09	75 000	75 000	67 500
Részösszeg	75 000	75 000	67 500
Összesen	3 449 274	3 314 706	2 983 235

IV. MELLÉKLET

ELEKTRONIKUS ADATRÖGZÍTÉSI ÉS JELENTÉSTÉTELI ESZKÖZÖK

(EUR)

Tagállam és a projekt kódja	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
Portugália:			
PT/12/07	1 613 500	1 613 500	1 452 150
Összesen	1 613 500	1 613 500	1 452 150

V. MELLÉKLET

KÉPZÉSI ÉS CSEREPROGRAMOK

(EUR)

Tagállam és a projekt kódja	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
Írország:			
IE/12/07	15 000	0	0
Részösszeg	15 000	0	0
Spanyolország:			
ES/12/16	40 000	0	0
Részösszeg	40 000	0	0
Egyesült Királyság:			
UK/12/58	2 507	0	0
UK/12/59	14 416	0	0
UK/12/60	1 253	0	0
UK/12/61	877	0	0
UK/12/62	2 507	0	0
UK/12/63	3 384	0	0
UK/12/64	11 282	0	0
UK/12/65	17 549	0	0
UK/12/66	11 282	0	0
UK/12/67	9 401	9 401	8 461
UK/12/68	9 401	0	0
UK/12/69	11 281	0	0
UK/12/70	9 401	9 401	8 461
UK/12/71	9 401	0	0
UK/12/72	12 535	12 536	11 282
Részösszeg	144 030	31 338	28 204
Összesen	199 030	31 338	28 204

VI. MELLÉKLET

AZ ELUTASÍTOTT KÍSÉRLETI PROJEKTEKRE ÉS A JÁRŐRSZOLGÁLATOT ELLÁTÓ HAJÓK ÉS LÉGI JÁRMŰVEK BESZERZÉSÉVEL ÉS KORSZERŰSÍTÉSÉVEL ÖSSZEFÜGGŐ, ELUTASÍTOTT PROJEKTEKRE VONATKOZÓ ÖSSZEGEK

(EUR)			
Kiadás típusa	A kiegészítő nemzeti halászati ellenőrzési programban tervezett kiadások	Az e határozat alapján kiválasztott projektekhez kapcsolódó kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege
Kísérleti projektek:			
<i>Részösszeg</i>	693 523	0	0
		0	0
Járőrszolgálatot ellátó hajók és légi járművek			
<i>Részösszeg</i>	52 392 525	0	0
Összesen	53 086 048	0	0

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2012. december 20.)

Spanyolországnak a munkavállalók Unión belüli szabad mozgásáról szóló 492/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 1–6. cikke alkalmazásának a román munkavállalók tekintetében való ideiglenes felfüggesztése meghosszabbítására való felhatalmazásáról

(2012/831/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmányra ⁽¹⁾ és különösen annak 23. cikkére, valamint VII. melléklete „A személyek szabad mozgása” című 1. része 7. pontjának második albekezdésére,

tekintettel Spanyolország 2012. december 13-i kérésére,

mivel:

- (1) Spanyolország már 2009. január 1. óta teljes körűen alkalmazta a munkavállalók Közösségen belüli szabad mozgásáról szóló, 1968. október 15-i 1612/68/EGK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 1–6. cikkét a román állampolgárokra, amikor a spanyol munkaerőpiacon fellépett súlyos zavarra hivatkozva, a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (a továbbiakban: 2005-ös csatlakozási okmány) VII. melléklete 1. része 7. pontjának harmadik albekezdése alapján, 2011. július 22-én arról értesítette a Bizottságot, hogy a szóban forgó napon a román munkavállalók esetében a munkaerőpiachoz való hozzáférésre vonatkozó korlátozások újbóli bevezetése mellett döntött. Az 1612/68/EGK rendeletet egységes szerkezetbe foglalta és felváltotta a munkavállalók Unión belüli szabad mozgásáról szóló, 2011. április 5-i 492/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾, amely 2011. június 16-án lépett hatályba.
- (2) Spanyolország 2011. július 28-án a 2005-ös csatlakozási okmány VII. melléklete 1. része 7. pontjának második albekezdése alapján arra kérte a Bizottságot, hogy mondja ki a román munkavállalók esetében a 492/2011/EU rendelet 1–6. cikke alkalmazásának teljes körű felfüggesztését Spanyolország teljes területére és a munkaerőpiac valamennyi ágazatára vonatkozóan, amire válaszul a Bizottság a 2011/503/EU határozattal ⁽⁴⁾ felhatalmazta Spanyolországot, hogy bizonyos feltételek mellett 2012. december 31-ig korlátozza a román munkavállalók szabad hozzáférést a spanyol munkaerőpiachoz. Ez a határozat 2011. augusztus 12-én lépett hatályba.

- (3) Spanyolország 2012. december 13-án kelt levelében arra kérte a Bizottságot, hogy 2013. december 31-ig hosszabbítsa meg a 492/2011/EU rendelet 1–6. cikke alkalmazásának a román munkavállalók tekintetében való felfüggesztését.
- (4) Spanyolország azzal indokolja kérelmét, hogy továbbra is fennáll a 2011/503/EU határozat alapjául szolgáló két ok, nevezetesen: a spanyol munkaerőpiac valamennyi régiót és ágazatot érintő súlyos zavar, és a Spanyolországban tartózkodó román állampolgárok munkaerőpiaci helyzete, valamint annak kockázata, hogy a román munkavállalók korlátlan beáramlása növelné a spanyol munkaerőpiacra nehezedő nyomást.
- (5) A Spanyolország által szolgáltatott statisztikai adatok azt jelzik, hogy a gazdasági és a munkaerőpiaci helyzet 2011 közepe óta tovább romlott, ami rekordméretű munkanélküliséghez és – ezen belül – ifjúsági munkanélküliséghez vezetett, és a gazdasági előrejelzések szerint 2012-ben és 2013-ban még mindig csökken a GDP, a munkanélküliség pedig tovább nő. Spanyolország kijelenti továbbá, hogy a spanyol munkaerőpiac zavarai – amely súlyosan veszélyezteti a foglalkoztatás szintjét – általános jellegű, és nem korlátozódik egy adott régióra vagy ágazatra.
- (6) A Spanyolország által szolgáltatott további statisztikai adatok azt jelzik, hogy a Spanyolországban tartózkodó román állampolgárok száma (a román munkavállalók munkaerőpiachoz való szabad hozzáféréseinek korlátozása ellenére) folyamatosan emelkedik, és 2012 szeptemberében 913 405 volt; csökken a társadalombiztosítási járulékot fizető román állampolgárok száma; bár csökken, de viszonylag magas a munkakeresőként nyilvántartásba vett és a munkanélküli ellátásban részesülő román állampolgárok száma, és munkanélküliségi rátájuk magasabb az átlagnál. Spanyolország következtetése szerint a munkaerőpiac aktuális helyzete kihat arra, hogy az ország mennyiben képes befogadni az újonnan beáramló román munkavállalókat.
- (7) A 2005-ös csatlakozási okmány VII. melléklete 1. része 7. pontjának második albekezdése szerint egy tagállam kérheti a Bizottságot, hogy két héten belül mondja ki a 492/2011/EU rendelet 1–6. cikke alkalmazásának részben vagy egészben való felfüggesztését egy adott régióban vagy egy adott szakma tekintetében.
- (8) 2011-ben a 2011/503/EU határozat alapjául szolgáló gazdasági adatok elemzése alapján megállapítható volt, hogy Spanyolország valóban súlyos munkaerőpiaci zavarral szembesült, amelyet a következő tények jellemeztek: itt volt kiugróan a legmagasabb munkanélküliségi arány az Unióban (az Eurostat havi munkanélküliségi

⁽¹⁾ HL L 157., 2005.6.21., 203. o.⁽²⁾ HL L 257., 1968.10.19., 2. o.⁽³⁾ HL L 141., 2011.5.27., 1. o.⁽⁴⁾ HL L 207., 2011.8.12., 22. o.

adatai szerint 2011 júniusában 21,0 % volt, a 9,4 %-os uniós átlaggal és az euróövezet 9,9 %-os átlagával szemben), a fiatalok körében különösen drámai volt a munkanélküliség szintje (2011 júniusában 45,7 %), valamint lassú volt a gazdasági fellendülés üteme (az Eurostat adatai szerint 2011. első negyedévében a GDP növekedése az előző negyedévhez képest csupán 0,3 % volt, míg az EU-ban és az euróövezetben ez 0,8 % volt), és a helyzetet tovább rontotta, hogy a nemzetközi pénzügyi zavar miatt Spanyolország újabb költségvetési megszorítások bevezetésére kényszerült az államháztartás konszolidációja érdekében, aminek rövid távon további kedvezőtlen hatásai lehettek a gazdasági növekedés lehetőségeire nézve. A foglalkoztatás visszaesése általános hatású volt; valamennyi régiót és a termelés valamennyi ágazatát érintette. A munkaerő-felmérések 2008. és 2010. közötti időszakra vonatkozó adatai szintén a foglalkoztatási szint általános, 9 %-os – az építőiparban pedig a 33 %-ot is elérő – visszaesését mutatták, amely valamennyi régióban tapasztalható volt, mértéke pedig a baszkföldi 6 %-tól a Valencia autonóm közösségben mért 13 %-ig terjedt.

- (9) Ezek alapján a Bizottság megítélése szerint Spanyolország bizonyította, hogy munkaerőpiacán általános jellegű, a foglalkoztatás szintjét valamennyi régióban és ágazatban súlyosan érintő zavar áll fenn, amely valószínűsíthetően a közeljövőben is fennmarad.
- (10) Ezen túlmenően a Bizottság által 2011-ben végzett az elemzés megállapította, hogy: A Spanyolországban tartózkodó román állampolgárokat súlyosan érintette a munkanélküliség, aránya körükben több mint 30 % volt (forrás: az Eurostat munkaerő-felmérésének adatai, 2011. első negyedéve). A román állampolgárok Spanyolországba való beáramlása – a gazdasági recesszió miatti valamelyes csökkenés ellenére – továbbra is jelentős mértékű, annak ellenére, hogy Spanyolországban alacsony volt a munkaerő iránti kereslet. A Spanyolországban szokásosan tartózkodó román állampolgárok száma a 2006. január 1-jei 388 000 főről 2010. január 1-jére 823 000 főre emelkedett (forrás: az Eurostat migrációs statisztikái).
- (11) A jelenleg rendelkezésre álló gazdasági adatok elemzése azt mutatja, hogy a spanyol munkaerőpiac zavarára továbbra is súlyos. A gazdasági válság Spanyolországban továbbra is nagyobb hatással lesz a foglalkoztatásra, mint más tagállamokban, és az adatok azt mutatják, hogy 2011 folyamán és 2012. első negyedévében ez a tendencia még hangsúlyosabbá vált. A munkanélküliségi ráta 2012 októberében 26,2 % körüli volt a 2011. júniusi 21,3 %-os értékkel szemben, illetve az EU 2012. októberi 10,7 %-os (és 2011. júniusi 9,5 %-os) átlagával összehasonlítva. Ezenkívül drámaian magas a fiatalok körében mért munkanélküliségi ráta, amely 2012 októberében 55,9 % volt, szemben a 23,4 %-os uniós átlaggal (forrás: az Eurostat havi munkanélküliségi adatai).
- (12) A kedvezőtlen gazdasági helyzet és az ebből adódó munkaerő-piaci zavarok valószínűleg továbbra is fennmaradnak. Az Európai Bizottság gazdasági előrejelzése szerint Spanyolország GDP-je várhatóan 2012-ben és 2013-ban is csökkenni fog (mindkét évben –1,4 %-kal), mielőtt 2014-ben kis mértékben fellendülne (+ 0,8 %-kal), míg a munkanélküliségi ráta az előrejelzések szerint 2013-ban tovább nő egészen 26,6 %-ig (2014-ben pedig 26,1 %-ra csökken). A foglalkoztatás csökkenése folyama-

tosan hátrányosan érintette az összes gazdasági ágazatot. 2011. második negyedéve és 2012. harmadik negyedéve között Spanyolországban mintegy 980 000 munkahely (vagyis 5,4 %-uk) megszűnt (forrás: az Eurostat munkaerő-felmérése). A legnagyobb visszaesés az építőiparban következett be (293 000 munkahely, vagyis 20,5 %-uk szűnt meg), de a mezőgazdaság, a feldolgozóipar és a szolgáltatóipar területén is csökkent a foglalkoztatás. A magas munkanélküliségi ráta valamennyi régiót érinti (2011-ben a baszkföldi 12,0 %-tól az andalúziai 30,4 %-ig terjedt, forrás: az Eurostat munkaerő-felmérésének adatai), tehát a munkaerő-piaci zavar nem korlátozódik egy adott régióra.

- (13) Ezek alapján a Bizottság megítélése szerint Spanyolország bizonyította, hogy munkaerőpiacán még mindig általános jellegű, a foglalkoztatás szintjét valamennyi régióban és ágazatban súlyosan érintő zavar áll fenn, amely valószínűsíthetően a közeljövőben is fennmarad.
- (14) A Bizottság elemzése azt mutatja továbbá, hogy a Spanyolországban tartózkodó román állampolgárok száma azóta is tovább növekedett, noha a korábbinál lassabb ütemben, amióta Spanyolország a román munkavállalók esetében újból bevezette a munkaerőpiachoz való hozzáférésre vonatkozó korlátozásokat: a spanyol migrációs statisztikák szerint számuk 2011. szeptember 30. (901 435 fő) és 2012. szeptember 30. (913 405 fő) között 11 970-nel (vagyis + 1,3 %-kal), míg 2010. szeptember 30. (817 460 fő) és 2011. szeptember 30. (901 435 fő) között 83 975-tel (vagyis + 10,3 %-kal) nőtt. A Spanyolországban tartózkodó román állampolgárokat továbbra is igen jelentős munkanélküliség sújtja, melynek mértéke 2012. harmadik negyedévében 36,4 % volt (forrás: az Eurostat munkaerő-felmérésének adatai).
- (15) Ezért valószínű, hogy a munkavállalók szabad mozgását szabályozó uniós jogszabályok teljes körű alkalmazása fokozná a spanyol munkaerőpiacra nehezedő nyomást, mivel a román munkavállalók korlátlan beáramlását tenné lehetővé.
- (16) Ezért a spanyol munkaerőpiac szokásos állapotának helyreállítása érdekében helyénvaló felhatalmazni Spanyolországot a román munkavállalók szabad munkaerőpiaci hozzáférése átmeneti korlátozásának fenntartására. Mivel a 2005. évi csatlakozási okmányban szereplő, a román állampolgárok szabad munkaerő-piaci hozzáféréseire vonatkozó korlátozásokat lehetővé tevő átmeneti rendelkezések – amelyeknek a védzáradék részét képezi – időbeli korlátja 2013. december 31., a felhatalmazás nem terjedhet ezen időpontra túl.
- (17) A munkaerőpiachoz való hozzáférés korlátozásai az Európai Unió működéséről szóló szerződés egyik alapelveitől, közelebbről a munkavállalók szabad mozgásának elvétől való eltérésnek minősülnek. A Bíróság kialakult ítélkezési gyakorlatának megfelelően az ilyen intézkedéseket megszorítóan kell értelmezni és alkalmazni.
- (18) A spanyol munkaerőpiac jelenlegi sajátos helyzetét figyelembe véve, valamint az esetleges szelektív korlátozásból fakadóan a régiók és ágazatok között jelentkező áthelyeződési és egyéb továbbgyűrűző hatásokat mérlegelve jelenleg helyénvaló a korlátozásokat Spanyolország teljes területén, valamennyi ágazatban továbbra is alkalmazni az alkalmazotti tevékenységekre. Az eltérés alkalmazási

köre mindazonáltal csökkenthető, amennyiben a Bizottság megbizonyosodik arról, hogy az eltérés elfogadásához vezető releváns körülmények megváltoztak, vagy pedig az eltérés hatásai az elérendő célhoz szükségesnél korlátozóbb jellegűnek bizonyulnak, különösen az egyetemi vagy annak megfelelő szintű végzettséget igénylő alkalmazotti tevékenységekre nézve.

- (19) Noha ahhoz, hogy az ezen határozat által engedélyezett korlátozások a kívánt hatást gyakorolhassák a spanyol munkaerőpiacra, jelenleg helyénvalónak minősül 2012. december 31-ig fenntartani e korlátozások hatályát, ez az időtartam azonban lerövidíthető, amennyiben a Bizottság megállapítja, hogy a határozat elfogadásához vezető releváns körülmények megváltoztak, vagy hogy a kiváltott hatások az elérendő célhoz szükségesnél korlátozóbbak.
- (20) Ennek érdekében Spanyolországban negyedévente statisztikai adatokat kell szolgáltatnia a Bizottságnak, amelyekből tevékenységi ágazat és foglalkozás szerinti bontásban megállapítható, hogy miként alakult a munkaerőpiac. Az első negyedéves jelentést 2013. március 31. előtt kell benyújtani.
- (21) A Spanyolországot a román munkavállalók spanyolországi szabad munkaerő-piaci hozzáféréseire vonatkozó korlátozások fenntartására felhatalmazó határozat bizonyos feltételekhez van kötve annak érdekében, hogy e korlátozások szigorúan a kívánt cél eléréséhez szükséges mértéken belül maradjanak.
- (22) Ezért tehát nem helyénvaló engedélyezni a korlátozások újbóli bevezetését azokra a román állampolgárokra és családtagjaikra vonatkozóan, akik 2011. július 22-én – azaz azon a napon, amelyen Spanyolország bejelentette az (1) preambulumbekzdésben említett intézkedéseket – már alkalmazásban álltak a spanyol munkaerőpiacon vagy már munkakeresőként nyilvántartásba voltak véve a spanyolországi állami foglalkoztatási szolgálatnál.
- (23) Szintén tiszteletben kell tartani a munkaerőpiachoz való hozzáférésre vonatkozó korlátozásokat szabályozó, a 2005-ös csatlakozási okmány VII. mellékletének 1. részében rögzített elveket, így a felfüggesztési záradékot és a szóban forgó melléklet 1. részének 14. pontjában említett uniós preferencia elvét.
- (24) A román munkavállalók családtagjainak spanyolországi munkavállaláshoz való jogát értelemszerűen a 2005-ös csatlakozási okmány VII. melléklete 1. részének 8. bekezdése szabályozza.
- (25) A román állampolgárok és családtagjaik spanyol munkaerőpiachoz való hozzáféréseivel kapcsolatos jogait érintően e határozat által engedélyezett korlátozások szigorúan csak e határozat alkalmazási körére vonatkoznak, és semmilyen módon nem érintik a román állampolgárokat és családtagjaikat az uniós jogszabályok alapján megillető egyéb jogokat.
- (26) A nyomon követés céljából Spanyolország számára elő kell írni, hogy, hogy tájékoztassa a Bizottságot az e határozat alapján általa tett intézkedések részleteiről,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Spanyolország felhatalmazást kap arra, hogy a 492/2011/EU rendelet 1–6. cikkét a román állampolgárok tekintetében 2013. december 31-ig az ezen határozat 2–4. cikkében meghatározott feltételek mellett felfüggeszse.

2. cikk

Ez a határozat – a 2005-ös csatlakozási okmány VII. melléklete 1. része 7. pontjának harmadik albekezdése alapján 2011. július 22-én Spanyolország által bevezetett intézkedések sérelme nélkül – nem érinti azokat a román állampolgárokat és családtagjaikat,

akik 2011. augusztus 12-én Spanyolországban alkalmazásban álltak, vagy

akik 2011. augusztus 12-én a spanyolországi állami foglalkoztatási szolgálatnál munkakeresőként nyilvántartásba voltak véve.

3. cikk

E határozat alkalmazása értelemszerűen az átmeneti intézkedésekre vonatkozóan a 2005-ös csatlakozási okmány VII. mellékletének 1. részében rögzített feltételekhez kötött.

4. cikk

Spanyolország megtesz minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy szorosan nyomon kövesse a munkaerőpiac alakulását. Negyedévenként statisztikai adatokat szolgáltat a Bizottságnak, amelyek tevékenységi ágazat és foglalkozás szerinti lebontásban tanúskodnak a munkaerőpiac alakulásáról. Az első negyedéves jelentést 2013. március 31. előtt kell benyújtani.

A munkaerőpiac jelentős változása esetén Spanyolország késedelem nélkül a Bizottság és a tagállamok rendelkezésére bocsátja a bizottsági határozatra irányuló kéréséhez általa ismertett releváns körülményekre vonatkozó legfrissebb információkat, mely kéréssel összefüggésben e határozat meghozatalára sor kerül.

5. cikk

E határozat módosítható vagy hatályon kívül helyezhető az elfogadásához vezető, a 4. cikkben említett releváns körülmények megváltozása esetén, vagy akkor, ha hatásai az elérendő cél megvalósításához szükségesnél korlátozóbbnak bizonyulnak.

6. cikk

Spanyolország a határozat kézhezvételétől számított két hónapon belül tájékoztatja a Bizottságot a határozat alapján általa hozott intézkedések részleteiről.

7. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 20-án.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2012. december 10.)

az Európai Központi Bank éves beszámolójáról szóló EKB/2010/21 határozat módosításáról

(EKB/2012/30)

(2012/832/EU)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 26.2. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Központi Bank éves beszámolójáról szóló, 2010. november 11-i EKB/2010/21 határozat ⁽¹⁾ állapítja meg az Európai Központi Bank (EKB) éves beszámolója elkészítésének szabályait.
- (2) Az EKB/2010/21 határozat 3. cikke rendelkezik arról, hogy a Központi Bankok Európai Rendszerében a könyvvitel és pénzügyi jelentéstétel jogi keretéről szóló, 2010. november 11-i EKB/2010/20 iránymutatásban ⁽²⁾ meghatározott számviteli alapelvek az EKB/2010/21 határozatra is vonatkoznak. Ez többek között az EKB/2010/20 iránymutatás 3. cikkének c) pontjára is vonatkozik a mérlegfordulónapot követő események tekintetében, amelyek lehetővé teszik az eszközöknek és a forrásoknak az éves mérleg fordulónapja és a pénzügyi kimutatások megfelelő testületek általi jóváhagyásának napja között bekövetkező gazdasági események hatásával történő korrigálását, amennyiben azok kihathatnak az eszközök és források mérlegfordulónap szerinti állapotára.
- (3) Tisztázni szükséges az EKB éves beszámolója vonatkozásában azt, hogy a mérlegfordulónapot követő események csak a pénzügyi kimutatások elfogadásának napjáig vehetők figyelembe, azaz addig a napig, amikor az Igazgatóság elfogadja az EKB éves beszámolójának a Kormányzótanács részére jóváhagyásra történő benyújtását.

- (4) Az EKB/2010/21 határozatot ezért megfelelően módosítani szükséges,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Módosítás

Az EKB/2010/21 határozat 3. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

Számviteli alapelvek

Az EKB/2010/20 iránymutatás 3. cikkében meghatározott számviteli alapelvek e határozatra is vonatkoznak. Az EKB/2010/20 iránymutatás 3. cikkének c) pontjában meghatározottaktól eltérve a mérlegfordulónapot követő események csak addig a napig vehetők figyelembe, amikor az Igazgatóság elfogadja az EKB éves beszámolójának a Kormányzótanács részére jóváhagyásra történő benyújtását.”

2. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat 2012. december 31-én lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2012. december 10-én.

az EKB elnöke

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ HL L 35., 2011.2.9., 1. o.

⁽²⁾ HL L 35., 2011.2.9., 31. o.

IRÁNYMUTATÁSOK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK IRÁNYMUTATÁSA

(2012. december 10.)

a Központi Bankok Európai Rendszerében a könyvvitel és pénzügyi jelentéstétel jogi keretéről
szóló EKB/2010/20 iránymutatás módosításáról

(EKB/2012/29)

(2012/833/EU)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 12.1., 14.3. és 26.4. cikkére,

tekintettel az Európai Központi Bank Általános Tanácsának a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmánya 46.2. cikkének második és harmadik francia bekezdésével összhangban való közreműködésére,

mivel:

- (1) A Központi Bankok Európai Rendszerében a számvitel és számviteli beszámoló jogi keretéről szóló, 2010. november 11-i EKB/2010/20 iránymutatás⁽¹⁾ állapítja meg a nemzeti központi bankok műveleteinek számvitele és számviteli beszámolója szabványosításának szabályait.
- (2) Az EKB/2010/20 iránymutatás IV. melléklete a forrásoldalon a 13. „Céltartalékok” tétel alatt nem kötelező jelleggel már rendelkezik a devizaárfolyamból eredő, valamint a kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra vonatkozó céltartalékok képzésének a lehetőségéről. Tekintettel annak fontosságára, hogy a nemzeti központi bankok számára biztosított legyen a megfelelő pénzügyi források rendelkezésre állása a tevékenységeikből eredő jelentős kockázatok fedezésére, továbbá a kockázati céltartalékokra vonatkozó nemzeti számviteli szabályok sérelme nélkül, ennek a lehetőségnek a megerősítése szükséges annak az EKB/2010/20 iránymutatás rendelkező részébe történő beillesztése által. Az ajánlás nem akadályozza meg a nemzeti központi bankokat abban, hogy a nemzeti számviteli szabályaiknak megfelelően további kockázati céltartalékokat tartsanak fenn vagy határozzanak meg.
- (3) A rendkívüli likviditási segélynyújtási műveletekre vonatkozó számviteli beszámolót összhangba kell hozni, és az

ilyen műveletekből eredő követelésről említést kell tenni az EKB/2010/20 iránymutatás IV. mellékletében a 6. „Euroövezeten kívüli felekkel szembeni, euróban denominált kötelezettségek” eszköztétel alatt.

- (4) Az EKB/2010/20 iránymutatást megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYMUTATÁST:

1. cikk

Módosítások

Az EKB/2010/20 iránymutatás a következőképpen módosul:

1. A 6a. cikk az alábbiakkal egészül ki:

„6a. cikk

A devizaárfolyamból eredő kockázatra, a kamatkockázatra, a hitelkockázatra és az aranyárfolyam-kockázatra vonatkozó céltartalék

Figyelembe véve az NKB-k tevékenységeinek természetét, az NKB-k a mérlegükben céltartalékokt képezhetnek a devizaárfolyamból eredő kockázatra, a kamatkockázatra, a hitelkockázatra és az aranyárfolyam-kockázatra. Az NKB a kockázati kitettségére vonatkozó indokolt becslés alapján határoz a céltartalék nagyságáról és felhasználásáról.”

2. Az EKB/2010/20 iránymutatás IV. mellékletének helyébe ezen iránymutatás melléklete lép.

2. cikk

Hatálybalépés

Ez az iránymutatás 2012. december 31-én lép hatályba.

⁽¹⁾ HL L 35., 2011.2.9., 31. o.

*3. cikk***Címzettek**

Ez az iránymutatás valamennyi eurorendszer-beli központi bank tekintetében alkalmazandó.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2012. december 10-én.

az EKB Kormányzótanácsa nevében

az EKB elnöke

Mario DRAGHI

MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

A MÉRLEG TARTALMA ÉS ÉRTÉKELÉSÉNEK SZABÁLYAI ⁽¹⁾

ESZKÖZÖK

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
1.	1.	Arany és aranyra szóló követelések	Fizikailag létező arany (pl. rudak, érmék, lemezek, rögök) raktáron vagy »leszállítás alatt«. Aranykövetelések, mint például a látra szóló aranyszámlák, lekötött betétek, valamint a következő ügyletekből származó aranykövetelések: a) felértékelési és leértékelési ügyletek; valamint b) az arany helyével és tisztaságával kapcsolatos swapügyletek, amikor a kiadás és az átvétel között egy munkanapnál hosszabb idő telik el	Piaci értéken	Kötelező
2.	2.	Nem euroövezeti felekkel szemben fennálló, külföldi fizetőeszközben denominált követelések	Euroövezeten kívüli felekkel szembeni devizában denominált követelések (beleértve a nemzetközi és a nemzetek feletti szervezeteket és az euroövezeten kívüli központi bankokat)		
2.1	2.1	Követelések a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) szemben	a) <i>A tartalékkvótán belüli lehívási jogok (nettó)</i> A nemzeti kvóta, csökkentve az IMF rendelkezésére álló euroegyenleggel. Az IMF 2. számú számlája (euroszámla az igazgatási költségekre) beszámítható ebbe a tételbe vagy az »Euroövezeten kívüli személyekkel szembeni, euróban denominált kötelezettségek« közé. b) <i>Különleges lehívási jogok</i> Különleges lehívási jogok állományai (SDR) (bruttó) c) <i>Egyéb követelések</i> Általános hitelmegállapodás, különleges kölcsönnyújtási megállapodás alapján felvett kölcsönök, betétek a szegénységet csökkentő és a növekedést segítő IMF program keretében	a) <i>A tartalékkvótán belüli lehívási jogok (nettó)</i> Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva b) <i>Különleges lehívási jogok</i> Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva c) <i>Egyéb követelések</i> Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva	Kötelező Kötelező Kötelező
2.2.	2.2.	Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapírbefektetések, külső hitelek és egyéb külső eszközök	a) <i>Az euroövezeten kívüli bankokkal szemben fennálló, a 11.3. »Egyéb pénzügyi eszközök« tételben fel nem tüntetett számlakövetelések</i> Folyószámlák, lekötött betétek, látra szóló betétek, fordított repügyletek	a) <i>Az euroövezeten kívüli bankokkal szembeni számlakövetelések</i> Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva	Kötelező

⁽¹⁾ A forgalomban levő eurobankjegyekre vonatkozó adatok közlését, az eurorendszeren belüli eurobankjegyek allokációjából származó, eurorendszeren belüli nettó követelések/kötelezettségek ellentételezését és a monetáris bevételt az NKB-k közzétett éves pénzügyi jelentéseiben kell összehangolni. Az összehangolandó tételek a IV., VIII. és IX. mellékletben csillaggal kerültek megjelölésre.

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
			b) Az euroövezeten kívüli felekkel szemben fennálló, a 11.3. »Egyéb pénzügyi eszközök« tételben fel nem tüntetett értékpapír-befektetések A devizatartalék részeként tartott, euroövezeten kívüli felek által kibocsátott minden kötelezvény, kötvény, váltó, kamatszelvény nélküli kötvény, pénzpiaci papír és tulajdoni részesedést megtestesítő instrumentum	b) i. Forgalomképes értékpapírok, a lejáratig megtartásra kerülő értékpapírok kivételével Piaci áron és devizapiaci árfolyamon számítva Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell ii. Lejáratig megtartásra kerülőként besorolt, forgalomképes értékpapírok Az értékvesztésre tekintettel és devizapiaci árfolyamon számítva Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell iii. Nem forgalomképes értékpapírok Az értékvesztésre tekintettel és devizapiaci árfolyamon számítva Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell iv. Tulajdoni részesedést megtestesítő forgalomképes instrumentumok Piaci áron és devizapiaci árfolyamon számítva	Kötelező Kötelező Kötelező Kötelező
			c) Az euroövezeten kívüli felekkel szemben fennálló, a 11.3. »Egyéb pénzügyi eszközök« tételben fel nem tüntetett külső hitelek (betétek)	c) Külső hitelek Betétek névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva	Kötelező
			d) Egyéb külső eszközök Euroövezeten kívüli bankjegyek és érmék	d) Egyéb külső eszközök Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva	Kötelező
3.	3.	Devizában denominált, euroövezeti felekkel szemben fennálló követelések	a) Az euroövezeten belüli, a 11.3. »Egyéb pénzügyi eszközök« tételben fel nem tüntetett értékpapír-befektetések A devizatartalék részeként tartott, euroövezeti felek által kibocsátott minden kötelezvény, kötvény, váltó, kamatszelvény nélküli kötvény, pénzpiaci papír és tulajdoni részesedést megtestesítő instrumentum	a) i. Forgalomképes értékpapírok, a lejáratig megtartásra kerülő értékpapírok kivételével Piaci áron és devizapiaci árfolyamon számítva Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell ii. Lejáratig megtartásra kerülőként besorolt, forgalomképes értékpapírok Az értékvesztésre tekintettel és devizapiaci árfolyamon számítva Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell iii. Nem forgalomképes értékpapírok Az értékvesztésre tekintettel és devizapiaci árfolyamon számítva Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell	Kötelező Kötelező Kötelező

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
				ii. <i>Lejáratig megtartásra kerülőként besorolt, forgalomképes értékpapírok</i> Értékvesztéssel csökkentett beszerzési áron Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell iii. <i>Nem forgalomképes értékpapírok</i> Értékvesztéssel csökkentett beszerzési áron Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell	Kötelező Kötelező
4.2.	4.2.	Az ERM II alapján nyújtott hitelből származó követelések	Az ERM II feltételeinek megfelelő hitelnyújtás	Névértéken	Kötelező
5.	5.	Monetáris politikai műveletekkel kapcsolatos, euróban denominált hitelnyújtás euroövezetbeli hitelintézetek részére	Az 5.1-től 5.5-ig felsorolt tételek: az eurorendszer monetáris politikai eszközeiről és eljárásairól szóló, 2011. szeptember 20-i EKB/2011/14 iránymutatás ⁽³⁾ I. mellékletében meghatározott, adott monetáris politikai eszközöknek megfelelő ügyletek ⁽³⁾		
5.1.	5.1.	Elsődleges refinanszírozási műveletek	Likviditás nyújtása céljából heti gyakorisággal végrehajtott rendszeres repóügyletek, általában egyheti lejáratral	Névértéken vagy repó bekerülési költségen	Kötelező
5.2.	5.2.	Hosszabb lejáratú refinanszírozási műveletek	Likviditás nyújtása céljából havi gyakorisággal végrehajtott rendszeres repóügyletek, általában háromhavi lejáratral	Névértéken vagy repó bekerülési költségen	Kötelező
5.3.	5.3.	Finomszabályozó repóműveletek	Eseti alapon finomszabályozás céljából végrehajtott repóműveletek	Névértéken vagy repó bekerülési költségen	Kötelező
5.4.	5.4.	Strukturális repóműveletek	Az eurorendszer pénzügyi szektorral szembeni strukturális pozíciójának kiigazítása céljából végrehajtott repóműveletek	Névértéken vagy repó bekerülési költségen	Kötelező
5.5.	5.5.	Marginális hitellehetőség	Egynapos likviditási lehetőség előre meghatározott kamatlábbal, elfogadható eszközök ellenében (jegybanki rendelkezésre állás)	Névértéken vagy repó bekerülési költségen	Kötelező
5.6.	5.6.	Pótfedezeti felhívással kapcsolatos hitelek	Hitelintézeteknek nyújtott kiegészítő hitel, amely ugyanezen hitelintézetek által más hitellel kapcsolatban benyújtott fedezeti eszközök értéknövekedéséből ered	Névértéken vagy bekerülési költségen	Kötelező

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
6.	6.	Euroövezeti hitelintézetekkel szembeni egyéb, euróban denominált követelések	Folyószámlák, lekötött betétek, látra szóló betétek, a 7. »Euroövezeti felek által kibocsátott euróban denominált értékpapírok« (beleértve az euroövezeten belüli korábbi devizatartalékok átalakításából eredő ügyleteket) eszköztételben szereplő értékpapír-állományok kezelésével kapcsolatos fordított repóügyletek és egyéb követelések. Euroövezeti, nem hazai hitelintézeteknél vezetett levelezőbanki számlák. Az eurorendszer monetáris politikai működésén kívül eső egyéb követelések és műveletek. Az NKB által az eurorendszerhez történő csatlakozás előtt megkezdett monetáris politikai műveletekből származó követelések	Névértéken vagy bekerülési költségen	Kötelező
7.	7.	Euroövezeti felek euróban denominált értékpapírai			
7.1.	7.1.	Monetáris politikai célokból tartott értékpapírok	Az euroövezetben kibocsátott és monetáris politikai célokból tartott értékpapírok. Finomszabályozás céljából vásárolt EKB-kötvények	a) <i>Forgalomképes értékpapírok, a lejáratig megtartásra kerülő értékpapírok kivételével</i> Piaci áron Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell b) <i>Lejáratig megtartásra kerülőként besorolt, forgalomképes értékpapírok</i> Értékvesztéssel csökkentett bekerülési költségen (bekerülési költségen, amikor az értékvesztést a céltartalék fedezi a 13. b) »Céltartalékok« sorban a forrásoldalon) Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell c) <i>Nem forgalomképes értékpapírok</i> Értékvesztéssel csökkentett beszerzési áron Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell	Kötelező Kötelező Kötelező
7.2.	7.2.	Egyéb értékpapírok	A 7.1. »Monetáris politikai célokból tartott értékpapírok« és a 11.3. »Egyéb pénzügyi eszközök« eszköztételben fel nem tüntetett értékpapírok; euróban denominált kötelezvények, kötvények, váltók, kamatszelvény nélküli kötvények, közvetlenül birtokolt pénzügyi papírok (beleértve az EMU előtti időszakból származó állampapírokat). Tulajdoni részesedést megtestesítő instrumentumok	a) <i>Forgalomképes értékpapírok, a lejáratig megtartásra kerülő értékpapírok kivételével</i> Piaci áron Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell b) <i>Lejáratig megtartásra kerülőként besorolt, forgalomképes értékpapírok</i> Értékvesztéssel csökkentett beszerzési áron Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell	Kötelező Kötelező

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
				c) <i>Nem forgalomképes értékpapírok</i> Értékvesztéssel csökkentett beszerzési áron Az ázsiót/diszáziót amortizálni kell d) <i>Tulajdoni részesedést megtestesítő forgalomképes instrumentumok</i> Piaci áron	Kötelező Kötelező
8.	8.	Euróban denominált államháztartási adósság	Az EMU előtti időszakból származó követelések az állammal szemben (nem forgalomképes értékpapírok, hitelek)	Betétek/hitelek névértéken, a nem forgalomképes értékpapírok bekerülési költségen	Kötelező
—	9.	Eurorendszeren belüli követelések ⁽⁺⁾			
—	9.1.	Részesedés az EKB-ban ⁽⁺⁾	Csak NKB-mérlegtétel Az egyes NKB-k részesedései az EKB-ban a Szerződés és a megfelelő tőkejegyzési kulcs szerint, valamint a KBER Alapokmánya 48.2. cikkének megfelelő hozzájárulások mértékében	Bekerülési költségen	Kötelező
—	9.2.	A devizatartalék átadás mértékének megfelelő követelések ⁽⁺⁾	Csak NKB-mérlegtétel Euróban denominált követelés az EKB-val szemben, a devizatartalékoknak a Szerződés 30. cikke szerinti kezdeti (és kiegészítő) átadásából eredően	Névértéken	Kötelező
—	9.3.	EKB-kötvények kibocsátásával kapcsolatos követelések ⁽⁺⁾	Csak EKB-mérlegtétel. Az EKB kötvényeinek kibocsátásából eredő, az NKB-kal szemben fennálló eurorendszerbeli követelések	Bekerülési költségen	Kötelező
—	9.4.	Az eurorendszeren belüli eurobank-jegyelosztással kapcsolatos nettó követelések ⁽⁺⁾ ^(*)	Az NKB-k esetében: Az NKB-k esetében: a bankjegyelosztási kulcs alkalmazásával kapcsolatos nettó követelés (beleértve az EKB bankjegykibocsátásával kapcsolatos eurorendszerbeli egyenleget), a kompenzációs összeg és az annak ellentételeként szolgáló könyvelési tétel, azon tagállamok nemzeti központi bankjai monetáris jövedelmének felosztásáról, amelyeknek pénzneme az euro szóló, 2010. november 25-i EKB/2010/23 határozatban (4) meghatározottak szerint. ⁽⁴⁾ Az EKB esetében: az EKB bankjegykibocsátásához kapcsolódó követelések, az EKB/2010/29 határozatban meghatározottaknak megfelelően	Névértéken	Kötelező
—	9.5.	Egyéb eurorendszerbeli követelések (nettó) ⁽⁺⁾	Az alábbi altételek nettó pozíciója: a) Az NKB-k TARGET2-számláinak és levelezőbanki számláinak egyenlegéből származó nettó követelések, azaz a követelések és a kötelezettségek nettó egyenlege — lásd a 10.4. »Egyéb eurorendszerbeli kötelezettségek (nettó)« tételt a forrásoldalon	a) Névértéken	Kötelező

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
			b) Az összevonásra és az újrafelosztásra kerülő monetáris jövedelem közötti különbözetből eredő követelések. Kizárólag a monetáris jövedelmek év végi elkönyvelése és a minden év januárjának utolsó munkanapján esedékes elszámolása közötti időszakra vonatkozik c) Egyéb, esetlegesen felmerülő, eurorendszeren belüli követelések, beleértve az EKB pénzkibocsátásból származó jövedelmének NKB-k számára való belső felosztását (*)	b) Névértéken c) Névértéken	Kötelező Kötelező
9.	10.	Elszámolás alatti tételek	Elszámolási számlaegyenlegek (követelések), beleértve a fizetésre bemutatott csekkek elszámolásával kapcsolatos időeltolódást	Névértéken	Kötelező
9.	11.	Egyéb eszközök			
9.	11.1.	Euroövezetbeli érték	Euroérték, ha nem NKB a törvényes kibocsátó	Névértéken	Kötelező
9.	11.2.	Tárgyi eszközök és immateriális eszközök	Földterület és épületek, bútor és berendezés (beleértve a számítástechnikai eszközöket), szoftver	Értékcsökkenéssel csökkentett bekerülési költségen Az értékcsökkenési leírás kulcsa: - számítógépek és kapcsolódó hardver/szoftver és gépjárművek: 4 év - berendezések, bútorok és üzemi felszerelések az épületen belül: 10 év - épület és aktivált (nagyobb) felújítási költség: 25 év A kiadások tőkésítése: értékhatár fölött (hétá nélkül számított 10 000 EUR alatti összeg esetén: nincs tőkésítés)	Ajánlott
9.	11.3.	Egyéb pénzügyi eszközök	— Egyéb részesedések és leányvállalatokba történő befektetések, stratégiai/politikai célokból tartott tulajdoni részesedések — Az előirányzott portfólió részeként tartott értékpapírok, beleértve a tulajdoni részesedéseket és más pénzügyi eszközöket, valamint számlaegyenlegeket (pl. lekötött betétek és folyószámlák) — Fordított repóügyletek hitelintézetekkel az ebben a tételben szereplő értékpapír-állomány kezelésére	a) Tulajdoni részesedést megtestesítő forgalomképes instrumentumok Piaci áron b) Részesedések és nem likvid tulajdoni részesedést jelentő instrumentumok, és minden más, tartós befektetésként tartott tulajdoni részesedést jelentő instrumentum Értékvesztéssel csökkentett beszerzési áron c) Befektetések leányvállalatokba vagy jelentős érdekeltségek Nettó eszközértéken d) Forgalomképes értékpapírok, a lejáratig megtartásra kerülő értékpapírok kivételével Piaci áron Az ázsíót/diszázsíót amortizálni kell	Ajánlott Ajánlott Ajánlott Ajánlott

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
				e) <i>Lejáratig megtartásra kerülőként besorolt, vagy tartós befektetésként tartott forgalomképes értékpapírok</i> Értékvesztéssel csökkentett beszerzési áron Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell f) <i>Nem forgalomképes értékpapírok</i> Értékvesztéssel csökkentett beszerzési áron Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell g) <i>Bankokkal szembeni egyenlegek és hitelek</i> Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva, ha az egyenleg/betét külföldi fizetőeszközben denominált	Ajánlott Ajánlott Ajánlott
9.	11.4.	Mérlegen kívüli tételek átértékelési különbözetei	Határidős devizaügyletek, devizaswapügyletek, kamatswapügyletek, határidős kamatláb-megállapodások, határidős értékpapírügyletek, azonnali devizaügyletek értékelési eredményei (kötésnap és lejárat nap között)	Az azonnali és határidős ügylet közötti nettó pozíció, devizapiaci árfolyamon	Kötelező
9.	11.5.	Aktív időbeli elhatárolások	Bevétel, amely nem a jelentés készítése szerinti időszakban esedékes, de arra vonatkozik. Aktív időbeli elhatárolások és kifizetett felhalmozódott kamatok (azaz az értékpapírral megvásárolt, felhalmozott kamat).	Névértéken; a devizát a piaci árfolyamon kell átszámítani	Kötelező
9.	11.6.	Vegyes tételek	Előlegek, kölcsönök, más kisebb tételek. Függő átértékelési számlák (csak év közben mérlegtétel: év közben történő átértékelések napjával elszámolt nem realizált veszteségek, amelyeket nem fedeznek a megfelelő újraértékelési számlák az »Átértékelési számlák« tételben a forrásoldalon). Hitelek kezelése megbízásos alapon. Ügyfelek aranybetéteivel kapcsolatos befektetések. Nemzeti (euroövezeti) pénznem megfelelő címletű érmékben. Folyó kiadások (nettó felhalmozott veszteség), az előző évi veszteség (elhatárolás előtt). Nettó nyugdíjeszközök Az eurorendszer hitelműveleteivel összefüggésben az eurorendszer szerződő feleinek nemteljesítéséből származó, fennálló követelések A nemteljesítő eurorendszerbeli szerződő felek által benyújtott biztosíték végrehajtásával összefüggésben érvényesített és/vagy megszerzett eszközök vagy követelések (harmadik felekkel szemben)	NNévértéken vagy bekerülési költségen <i>Átértékelési függő számlák</i> Az átlagköltség és a piaci érték közötti átértékelési különbözet, a devizát a piaci árfolyamon kell átszámítani <i>Ügyfelek aranybetéteivel kapcsolatos befektetések</i> Piaci értéken <i>Fennálló követelések (nemteljesítésből)</i> Névértéken/megtérítési értéken (a veszteségek elszámolása előtt/után) <i>Eszközök vagy követelések (nemteljesítésből)</i> Bekerülési költség (devizapiaci árfolyamon átszámítva a megszerzés időpontjában, amennyiben a pénzügyi eszközök külföldi fizetőeszközben denomináltak)	Ajánlott Kötelező Kötelező Kötelező

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
—	12.	Mérleg szerinti veszteség/tárgyévi veszteség		Névértéken	Kötelező

(*) Egységesítendő tétel. Lásd ezen iránymutatás (5) preambulumbekkezdését.

⁽¹⁾ Az első oszlop számozása az V., VI. és VII. mellékletben megadott mérlegformátumokra vonatkozik (eurorendszer heti pénzügyi kimutatása és összevont éves mérlege). A második oszlop számozása a VIII. mellékletben megadott mérlegformátumra vonatkozik (a központi bankok éves mérlege). A »(*)« jellel jelölt tételeket az eurorendszer heti pénzügyi jelentése összevontan kezeli.

⁽²⁾ Az e mellékletben felsorolt tartalmi és értékelési alapelvek kötelezőek az EKB elszámolásai, valamint az NKB-k eurorendszer céljaira szolgáló elszámolásaiban kimutatott összes (az eurorendszer működése szempontjából) lényeges eszköz és forrás tekintetében.

⁽³⁾ HL L 331., 2011.12.14., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 35., 2011.2.9., 17. o.

FORRÁSOK

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
1.	1.	Forgalomban lévő bankjegyek (*)	a) Eurobankjegyek, növelve/csökkentve a bankjegyelosztási kulcs alkalmazásával kapcsolatos kiigazításokkal összhangban az EKB/2010/23 és az EKB/2010/29 határozatokkal b) Nemzeti euroövezetbeli pénzegységekben denominált bankjegyek a készpénzcseréjében	a) Névértéken b) Névértéken	Kötelező Kötelező
2.	2.	Monetáris politikai műveletekkel kapcsolatos, euróban denominált kötelezettségek euroövezetbeli hitelintézetekkel szemben	A 2.1., 2.2., 2.3. és 2.5. tétel: eurobetétek az EKB/2000/7 iránymutatás I. mellékletében leírtaknak megfelelően		
2.1.	2.1.	Folyószámlák (beleértve a kötelező tartalékot)	Olyan hitelintézetek euroszámlái, amelyek szerepelnek az Alapokmány szerint tartalékképzésre kötelezett pénzügyi szervezetek felsorolásában. Ez a tétel elsősorban a kötelező tartalékok könyvelésére szolgáló számlákat tartalmazza.	Névértéken	Kötelező
2.2.	2.2.	Betéti rendelkezésre állás	Egynapos, látra szóló betétek, előre meghatározott kamatlábbal (jegybanki rendelkezésre állás)	Névértéken	Kötelező
2.3.	2.3.	Lekötött betétek	Betétgyűjtés a finomszabályozó műveletekkel kapcsolatos likviditás elvonása céljából	Névértéken	Kötelező
2.4.	2.4.	Finomszabályozó repóműveletek	Monetáris politikával kapcsolatos ügyletek a likviditás elvonása céljából	Névértéken vagy repó bekerülési költségen	Kötelező
2.5.	2.5.	Pótfedezeti felhívással kapcsolatos hitelek	Hitelintézetek betétei, amelyek az ugyanezen hitelintézeteknek nyújtott hitelekkel kapcsolatos fedezeti eszközök értékének csökkenéséből erednek	Névértéken	Kötelező

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
3.	3.	Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb, euróban denominált kötelezettségek	Egyidejűleg végrehajtott fordított repóügyletekkel kapcsolatos repóügyletek a 7. »Euroövezetbeli felek által kibocsátott, euróban denominált értékpapírok« eszköztétel alatt szereplő értékpapír-állomány kezelésére. Az eurorendszer monetáris politikai működésén kívül eső egyéb műveletek. A hitelintézetek folyószámláitól eltérő egyéb számlái. Egy NKB által az eurorendszerhez történő csatlakozását megelőzően kezdeményezett monetáris politikai műveletekből eredő kötelezettségek/betétek	Névértéken vagy repó bekerülési költségen	Kötelező
4.	4.	Kibocsátott kötvények	Csak az EKB mérlegtétel (az NKB-k esetében csak átmeneti mérlegtétel). Az EKB/2011/14 iránymutatás I. mellékletében leírtaknak megfelelő kötvények. Likviditás elvonása céljából kibocsátott diszkont papírok.	Bekerülési érték Az ázsiót/diszázsiót amortizálni kell	Kötelező
5.	5.	Egyéb euroövezetbeli felekkel szembeni, euróban denominált kötelezettségek			
5.1.	5.1.	Az állammal szembeni kötelezettségek	Folyószámlák, lekötött betétek, látra szóló betétek	Névértéken	Kötelező
5.2.	5.2.	Egyéb kötelezettségek	Alkalmazottak, vállalatok és ügyfelek folyószámlái, beleértve azokat a pénzügyi szervezeteket, amelyek mentesek a tartalékképzési kötelezettség alól (lásd a 2.1. »Folyószámlák« tételt a forrásoldalon); lekötött betétek, látra szóló betétek	Névértéken	Kötelező
6.	6.	Euroövezeten kívüli felekkel szembeni, euróban denominált kötelezettségek	Más bankok, központi bankok, nemzetközi/nemzetek feletti szervezetek (beleértve az Európai Bizottságot) folyószámlái, lekötött betétei, látra szóló betétei (beleértve a fizetés céljából fenntartott számlákat és a tartalékképzés céljából fenntartott számlákat); egyéb betétesek folyószámlái. Egyidejűleg végrehajtott aktív repóügyletekkel kapcsolatos repóügyletek euróban denominált értékpapírok kezelése céljából. Az eurót be nem vezetett tagállamok központi bankjai TARGET2 számláinak egyenlege.	Névértéken vagy repó bekerülési költségen	Kötelező
7.	7.	Euroövezetbeli felekkel szembeni, devizában denominált kötelezettségek	Folyószámlák, repóügyletek szerinti kötelezettségek; általában devizaeszközt vagy aranyat felhasználó befektetési ügyletek	Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva	Kötelező
8.	8.	Euroövezeten kívüli felekkel szembeni, devizában denominált kötelezettségek			

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
8.1.	8.1.	Betétek, egyenlegek és egyéb kötelezettségek	Folyószámlák. Folyószámlák, repougyletek szerinti kötelezettségek; általában devizaeszközt vagy aranyat felhasználó befektetési ügyletek	Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva	Kötelező
8.2.	8.2.	Az ERM II alapján felvett hitelből származó kötelezettségek	Az ERM II feltételeinek megfelelő hitelfelvétel	Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva	Kötelező
9.	9.	Az IMF által kiosztott különleges lehívási jogok ellentételezése	SDR-ben denominált tétel, amely az adott ország/NKB részére eredetileg kiosztott különleges lehívási jogok (SDR) összegét mutatja	Névértéken, devizapiaci árfolyamon átszámítva	Kötelező
—	10.	Eurorendszerbeli kötelezettségek ⁽⁺⁾			
—	10.1.	A devizataralékátadás mértékének megfelelő kötelezettségek ⁽⁺⁾	Csak EKB-mérlegtétel (euróban denominálva)	Névértéken	Kötelező
—	10.2.	EKB-kötvények kibocsátásával kapcsolatos kötelezettségek ⁽⁺⁾	Csak NKB-mérlegtétel Az EKB kötvényeinek kibocsátásából eredő, az EKB-val szemben fennálló eurorendszerbeli kötelezettségek	Bekerülési költségen	Kötelező
—	10.3.	Az euro rendszerbeli eurobankjegyelosztással kapcsolatos nettó kötelezettségek ⁽⁺⁾ ^(*)	Csak NKB-mérlegtétel. Az NKB-k esetében: a bankjegyelosztási kulcs alkalmazásával kapcsolatos nettó kötelezettség, azaz beleértve az EKB bankjegykibocsátásával kapcsolatos eurorendszerbeli egyenlegeket, a kompenzációs összeget és az annak ellentételezéseként szolgáló könyvelési tételt, a 2010/23/EKB határozatban meghatározottak szerint	Névértéken	Kötelező
—	10.4.	Egyéb eurorendszerbeli kötelezettségek (nettó) ⁽⁺⁾	Az alábbi altételek nettó pozíciója: a) Az NKB-k TARGET2-számláinak és levelezőbanki számláinak egyenlegéből származó nettó kötelezettségek, azaz a követelések és a kötelezettségek nettó egyenlege — lásd a 9,5. »Egyéb eurorendszerbeli követelések (nettó)« eszköztételt b) Az összevonásra és az újrafelosztásra kerülő monetáris jövedelem közötti különbözetből eredő kötelezettségek. Kizárólag a monetáris jövedelmek év végi elkönyvelése és a minden év januárjának utolsó munkanapján esedékes elszámolása közötti időszakra vonatkozik c) Egyéb esetlegesen felmerülő, eurorendszeren belüli, euróban denominált kötelezettségek, beleértve az EKB eurobankjegyekből eredő bevételeknek év közben történő felosztását az NKB-k között ^(*)	a) Névértéken b) Névértéken c) Névértéken	Kötelező Kötelező Kötelező
10.	11.	Elszámolás alatt álló tételek	Elszámolási számlaegyenlegek (kötelezettségek), beleértve a folyamatban levő zsíráutalásokat	Névértéken	Kötelező

[illegible]

Mérlegtétel ⁽¹⁾			A mérlegtételek tartalmának osztályozása	Az értékelés elve	Hatály ⁽²⁾
11.	14.	Átértékelési számlák	Árfolyammozgásokkal kapcsolatos átértékelési számlák (arany, mindenfajta, euróban denominált értékpapír, mindenfajta, devizában denominált értékpapír, opciós ügyletek, valamint kamatlábkockázattal járó származékos ügyletek piaci értékelési különbözeteinek könyvelésére); devizaárfolyam mozgásával kapcsolatos átértékelési számlák mindenfajta nettó devizapozícióra, beleértve a devizawap-ügyletet, a határidős devizaügyletet és a különleges lehívási jogot (SDR-t). Az egyes NKB-k általi, az Alapokmány 48.2. cikkének megfelelő, az EKB részére történő hozzájárulást össze kell vonni az eszközoldalon a 9.1. »Részesedés az EKB-ban« ^(*) tételben szereplő megfelelő összegekkel	Az átlagköltség és a piaci érték közötti átértékelési különbözet, a devizát a piaci árfolyamon kell átszámítani	Kötelező
12.	15.	Tőke és tartalékok			
12.	15.1.	Tőke	Befizetett tőke – az EKB tőkéjét össze kell vonni a részt vevő NKB-k tőkerészesedéseivel	Névértéken	Kötelező
12.	15.2.	Tartalékok	Jogszabály által előírt és egyéb tartalékok. Visszatartott nyereség Az egyes NKB-k általi, az Alapokmány 48.2. cikkének megfelelő, az EKB részére történő hozzájárulást össze kell vonni az eszközoldalon a 9.1. »Részesedés az EKB-ban« ^(*) tételben szereplő megfelelő összegekkel	Névértéken	Kötelező
10.	16.	Mérleg szerinti tárgyévi nyereség		Névértéken	Kötelező

(*) Egységesítendő tétel. Lásd ezen iránymutatás (5) preambulumbekvezését.

⁽¹⁾ Az első oszlop számozása az V., VI. és VII. mellékletben megadott mérlegformátumokra vonatkozik (eurorendszer heti pénzügyi kimutatása és összevont éves mérlege). A második oszlop számozása a VIII. mellékletben megadott mérlegformátumra vonatkozik (a központi bankok éves mérlege). A »(*)« jellel jelölt tételeket az eurorendszer heti pénzügyi jelentése összevontan kezeli.

⁽²⁾ Az e mellékletben felsorolt tartalmi és értékelési alapelvek kötelezőek az EKB elszámolásai, valamint az NKB-k eurorendszer céljaira szolgáló elszámolásaiban kimutatott összes (az eurorendszer működése szempontjából) lényeges eszköz és forrás tekintetében.

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

**AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT LÉTREJÖTT, A LÉGI
KÖZLEKEDÉSRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT EURÓPAI UNIÓ/SVÁJC LÉGI
KÖZLEKEDÉSI VEGYES BIZOTTSÁG 2/2012. HATÁROZATA**

(2012. november 30.)

**az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló
megállapodás mellékletének felváltásáról**

(2012/834/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ/SVÁJC LÉGI KÖZLEKEDÉSI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló
megállapodásra (a továbbiakban: a Megállapodás) és különösen annak 23. cikke (4) bekezdésére,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A megállapodás mellékletének helyébe 2013. február 1-jétől e határozat melléklete lép.

Kelt Genfben, 2012. november 30-án.

a Vegyes bizottság részéről

az Európai Unió küldöttségének vezetője
Matthew BALDWIN

a Svájci Államszövetség küldöttségének vezetője
Peter MÜLLER

MELLÉKLET

E Megállapodás alkalmazásában:

- A 2009. december 1-jén hatályba lépett Lisszaboni Szerződés értelmében az Európai Unió az Európai Közösség helyébe lép és annak jogutódja,
- Valahányszor az e mellékletben felsorolt aktusok az Európai Közösség – amelynek helyébe az Európai Unió lépett – tagállamait vagy a hozzájuk való kötődés követelményét említik, e Megállapodás alkalmazásában úgy kell tekinteni, hogy egyúttal Svájcot is, illetőleg a Svájchoz való ugyanolyan kötődés követelményét is említik,
- Az e Megállapodás 4., 15., 18., 27. és 35. cikkében a 2407/92/EGK és a 2408/92/EGK tanácsi rendeletre tett hivatkozásokat az 1008/2008/EK rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni,
- E Megállapodás 15. cikkének sérelme nélkül az alábbi közösségi irányelvekben és rendeletekben előforduló „közösségi légi fuvarozó” kifejezés – az 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban – egyaránt utal az engedéllyel rendelkező olyan légi fuvarozókra is, amelyek fő tevékenységi helye és – adott esetben – hivatalos székhelye Svájcban van. A 2407/92/EGK tanácsi rendeletre való valamennyi hivatkozást az 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni,
- A Szerződés 81. és 82. cikkére vagy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. és 102. cikkére való valamennyi olyan hivatkozást, amely az alábbi jogi aktusok szövegében fordul elő, e Megállapodás 8. és 9. cikkére való hivatkozásként kell értelmezni.

1. A légi közlekedés liberalizációja és egyéb, a polgári repülésre vonatkozó szabályok

1008/2008/EK

A Közösségben a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról szóló, 2008. szeptember 24-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

2000/79/EK

Az Európai Légitársaságok Szövetsége (AEA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF), az Európai Közforgalmi Pilóták Szövetsége (ECA), az Európai Regionális Légitársaságok Szövetsége (ERA) és a Légiszállítók Nemzetközi Szövetsége (IACA) által kötött, a polgári repülésben dolgozó utazó munkavállalók munkaidejének szervezéséről szóló európai megállapodásról szóló, 2000. november 27-i tanácsi irányelv

93/104/EK

A munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló, 1993. november 23-i tanácsi irányelv, az alábbival módosítva:

— 2000/34/EK irányelv

437/2003/EK

A légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló, 2003. február 27-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

1358/2003/EK

A légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló 437/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról, valamint annak I. és II. melléklete módosításáról szóló, 2003. július 31-i bizottsági rendelet

785/2004/EK

A légifuvarozókra és légi járművek üzemen tartóira vonatkozó biztosítási követelményekről szóló, 2004. április 21-i európai parlamenti és tanácsi rendelet, az alábbival módosítva:

— 285/2010/EU bizottsági rendelet

95/93/EK

A Közösség repülőterein alkalmazandó résidőkiosztás egységes szabályairól szóló, 1993. január 18-i tanácsi rendelet (1–12. cikk) az alábbival módosítva:

— 793/2004/EK rendelet

2009/12/EK

A repülőtéri díjakról szóló, 2009. március 11-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (Svájc által 2011. július 1-jétől alkalmazandó)

96/67/EK

A közösségi repülőtér földi kiszolgálási piacára való bejutásról szóló, 1996. október 15-i tanácsi irányelv

(1–9., 11–23. és 25. cikk)

80/2009/EK

A számítógépes helyfoglalási rendszerek ügyviteli szabályzatáról és a 2299/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 14-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

2. Versenyszabályok

3975/87/EK

A légi közlekedési ágazat vállalkozásaira vonatkozó versenyszabályok alkalmazásával kapcsolatos eljárás megállapításáról szóló, 1987. december 14-i tanácsi rendelet (6. cikkének (3) bekezdése), legutóbb az alábbival módosítva:

— 1/2003/EK tanácsi rendelet (1–13. és 15–45. cikk)

1/2003/EK

A Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i tanácsi rendelet (1–13. és 15–45. cikk)

(Amennyiben ez a rendelet érinti e megállapodás alkalmazását. A megállapodás szerinti feladatmegosztást nem érinti, hogy a rendelet e felsorolásban szerepel.)

A 17/62 rendeletet hatályon kívül helyezte az 1/2003/EK rendelet a 8. cikk (3) bekezdésének kivételével, amelyet továbbra is alkalmazni kell a Szerződés 81. cikkének (3) bekezdése alapján a rendelet alkalmazásának napját megelőzően elfogadott határozatokra azok hatályvesztésének napjáig.

773/2004/EK

A Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról szóló, 2004. április 7-i bizottsági rendelet az alábbival módosítva:

— 1792/2006/EK bizottsági rendelet

— 622/2008/EK bizottsági rendelet

139/2004/EK

A vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i tanácsi rendelet (az EK összefonódás-ellenőrzési rendelete)

(1–18. cikk, 19. cikk (1)–(2) bekezdése, és 20–23. cikk)

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (5) bekezdése tekintetében az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni az Európai Közösség és Svájc viszonylatában:

(1) A 139/2004/EK rendelet 3. cikkének meghatározása szerinti olyan összefonódás tekintetében, amely az 1. cikk értelmében nem közösségi léptékű, és amely legalább három tagállamnak és a Svájci Államszövetségnek a nemzeti versenyjoga szerint felülvizsgálható, az említett rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében említett személyek és vállalkozások – a hatáskörrel rendelkező hatóságoknál történő bármely bejelentést megelőzően – indokolással ellátott beadvánnyal tájékoztathatják a Bizottságot arról, hogy az összefonódást a Bizottságnak helyénvaló megvizsgálja.

(2) A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (5) bekezdése és az előző bekezdés szerinti beadványokat az Európai Bizottság haladéktalanul továbbítja a Svájci Államszövetségnek.

(3) Ha a Svájci Államszövetség az ügy áttételével való egyet nem értését fejezi ki, a hatáskörrel rendelkező svájci versenyhatóság marad illetékes, és az ügy e bekezdés értelmében nem vonható el a Svájci Államszövetségtől.

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidők tekintetében:

- (1) Az Európai Bizottság a 4. cikk (4) és (5) bekezdése, a 9. cikk (2) és (6) bekezdése, valamint a 22. cikk (2) bekezdése értelmében haladéktalanul továbbítja az illetékes svájci versenyhatóságnak a vonatkozó dokumentumokat.
- (2) A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidőket a Svájci Államszövetség esetében attól kezdve kell számítani, hogy az illetékes svájci versenyhatóság átvette a vonatkozó dokumentumokat.

802/2004/EK

A vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 139/2004/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló, 2004. április 7-i bizottsági rendelet (1–24. cikk), az alábbival módosítva:

— 1792/2006/EK bizottsági rendelet

— 1033/2008/EK bizottsági rendelet

2006/111/EK

A tagállamok és a közvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról, illetve egyes vállalkozások pénzügyi átláthatóságáról szóló, 2006. november 16-i bizottsági irányelv

487/2009/EK

A Szerződés 81. cikke (3) bekezdésének a légi közlekedési ágazaton belüli megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról szóló, 2009. május 25-i tanácsi rendelet.

3. Repülésbiztonság

216/2008/EK

A polgári repülés területén közös szabályokról és az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség létrehozásáról, valamint a 91/670/EK tanácsi rendelet, 1592/2002/EK rendelet és a 2004/36/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. február 20-i európai parlamenti és tanácsi rendelet, az alábbival módosítva:

— 690/2009/EK bizottsági rendelet,

— 1108/2009/EK rendelet

Az Ügynökséget Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet rendelkezései felruhazzák.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet 11. cikkének (2) bekezdése, 14. cikkének (5) és (7) bekezdése, 24. cikkének (5) bekezdése, 25. cikkének (1) bekezdése, 38. cikke (3) bekezdésének i) pontja, 39. cikkének (1) bekezdése, 40. cikkének (3) bekezdése, 41. cikkének (3) és (5) bekezdése, 42. cikkének (4) bekezdése, 54. cikkének (1) bekezdése és 61. cikkének (3) bekezdése értelmében hozott határozatok öt felruhazzák.

A légi közlekedésről szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodás mellékletének második francia bekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek a rendelet 65. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozat ott említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

E rendelet egyetlen rendelkezésének sem adható olyan értelmezés, amely az Európai Repülésbiztonsági Ügynökséget felhatalmazná, hogy nemzetközi megállapodások keretében Svájc nevében lépjen fel az e megállapodásokból eredő kötelezettségei teljesítéséhez való segítségnyújtástól eltérő céllal.

E Megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazításokkal értendő:

(a) A 12. cikk a következőképpen módosul:

- (i) az (1) bekezdés szövege az „a Közösség” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;
- (ii) a (2) bekezdés a) pontjának szövege az „a Közösség” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;
- (iii) a (2) bekezdés b) és c) pontját el kell hagyni;
- (iv) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„3. Amennyiben a Közösség harmadik országgal tárgyalásokat folytat olyan megállapodásról, amely előírja, hogy egy tagállam vagy az Ügynökség bizonyítványokat bocsáthat ki e harmadik ország repülési hatóságai által kibocsátott bizonyítványok alapján, minden tőle telhetőt meg kell tennie annak érdekében, hogy az érintett harmadik ország ajánlatot tegyen Svájc részére is egy hasonló megállapodásra. Svájcnak pedig törekednie kell arra, hogy a Közösség megállapodásaihoz hasonló megállapodásokat kössön a szóban forgó harmadik országokkal.”

(b) Az 29. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„4. Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjától eltérve az állampolgári jogait teljes körűen gyakorló svájci állampolgárokat az Ügynökség ügyvezető igazgatója szerződéssel alkalmazhatja.”

(c) Az 30. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc alkalmazza az Ügynökségre az e melléklet A. mellékletében található, az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet az A. melléklet függelékével összhangban.”

(d) Az 37. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc korlátozások nélkül részt vesz az igazgatóság munkájában, s munkája során az Európai Unió tagállamaival azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, kivéve a szavazati jogot.”

(e) Az 59. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„12. Svájc a következő képlet szerint vállal részt az (1) bekezdés b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulásból:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

ahol

S = az Ügynökség költségvetésének az (1) bekezdés c) és d) pontjában említett díjak és költségek által nem fedezett része,

a = a társult államok száma,

b = az Európai Unió tagállamainak száma,

c = Svájc hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez,

C = az EU tagállamainak és a társult államoknak a teljes hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez.”

(f) Az 61. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„E melléklet B. melléklete tartalmazza azokat a rendelkezéseket, amelyek a Közösség által az Ügynökség tevékenységeiben részt vevők fölött Svájcban gyakorolt pénzügyi ellenőrzésre vonatkoznak.”

(g) A rendelet II. melléklete a légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légjalkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. szeptember 24-i 1702/2003/EK bizottsági rendelet 2. cikke (3) bekezdése a) pontja ii) alpontjának hatálya alá tartozó termékeknek minősülő következő légi járművekkel bővül ⁽¹⁾:

A/c - [HB-IDJ] – CL600-2B19 típus

A/c - [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – Gulfstream G-IV típus

A/c - [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – Gulfstream G-V típus

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – MD900 típus.

1108/2009/EK

A 216/2008/EK rendeletnek a repülőterek, a légiforgalmi szolgáltatás és a léginavigációs szolgálatok tekintetében történő módosításáról, valamint a 2006/23/EK irányelv hatályaon kívül helyezésétől szóló, 2009. október 21-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

805/2011/EU

A légiforgalmi irányítói szakszolgálati engedélyekre és egyes tanúsításokra vonatkozó részletes szabályoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról szóló, 2011. augusztus 10-i bizottsági rendelet

1178/2011/EU

A polgári légi közlekedéshez kapcsolódó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő rögzítéséről szóló, 2011. november 3-i bizottsági rendelet, az alábbival módosítva:

— 290/2012/EU bizottsági rendelet

91/670/EK

A légi közlekedési szakszemélyzet szakszolgálati engedélyeinek a polgári repülés területén történő kölcsönös elismeréséről szóló, 1991. december 16-i tanácsi irányelv

(1-8. cikk)

⁽¹⁾ HL L 243., 2003.9.27., 6. o.

3922/91/EK

A polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról szóló, 1991. december 16-i tanácsi rendelet (1–3. cikk, 4. cikk (2) bekezdése, 5–11. és 13. cikk), az alábbiakkal módosítva:

— 1899/2006/EK rendelet,

— 1900/2006/EK rendelet,

— 8/2008/EK bizottsági rendelet,

— 859/2008/EK bizottsági rendelet

996/2010/EU

A polgári légiközlekedési balesetek és repülőesemények vizsgálatáról és megelőzéséről és a 94/56/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2010. október 20-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

2004/36/EK

A harmadik országok közösségi repülőtereket használó légi járműveinek biztonságáról szóló, 2004. április 21-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–9. és 11–14. cikk), legutóbb az alábbival módosítva:

— 2008/49/EK bizottsági irányelv

351/2008/EK

A 2004/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közösségi repülőtereket használó légi járművek földi ellenőrzésének rangsorolása tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2008. április 16-i bizottsági rendelet

768/2006/EK

A 2004/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közösségi repülőtereket használó légi járművek biztonságára vonatkozó információk összegyűjtése és cseréje, valamint az információs rendszer kezelése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2006. május 19-i bizottsági rendelet

2003/42/EK

A polgári légi közlekedésben előforduló események jelentéséről szóló, 2003. június 13-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–12. cikk)

1321/2007/EK

A polgári légiközlekedési eseményekre vonatkozó, a 2003/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerint cserélt információk központi adattárba történő rendezésével kapcsolatos végrehajtási szabályok meghatározásáról szóló, 2007. november 12-i bizottsági rendelet

1330/2007/EK

A polgári légiközlekedési eseményekre vonatkozó információknak az érdekelt felekkel történő, a 2003/42/EK irányelv 7. cikkének (2) bekezdése szerinti terjesztésére vonatkozó végrehajtási szabályok meghatározásáról szóló, 2007. szeptember 24-i bizottsági rendelet

736/2006/EK

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség szabványosítási vizsgálatok elvégzésével kapcsolatos munkamódszereiről szóló, 2006. május 16-i bizottsági rendelet

1702/2003/EK

A légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. szeptember 24-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

— 335/2007/EK bizottsági rendelet,

— 381/2005/EK bizottsági rendelet,

— 375/2007/EK bizottsági rendelet,

— 706/2006/EK bizottsági rendelet,

- 287/2008/EK bizottsági rendelet,
- 1057/2008/EK bizottsági rendelet,
- 1194/2009/EK bizottsági rendelet,
- 90/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet.

E Megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezéseit a következő kiigazítással kell értelmezni:

A 2. cikk a következőképpen módosul:

A (3), (4), (6), (8), (10), (11), (13) és (14) bekezdésben a „2003. szeptember 28-át megelőzően” szövegrész helyébe „a 216/2008/EK rendeletet a rendelet mellékletébe felvevő Közösség/Svájc légiközlekedési bizottsági határozat hatálybalépését megelőzően” szövegrész lép.

2042/2003/EK

A légi járművek és repüléstechnikai termékek, alkatrészek és berendezések folyamatos légi alkalmasságának biztosításáról és az ezzel összefüggő feladatokban részt vevő szervezetek és személyek jóváhagyásáról szóló, 2003. november 20-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

- 707/2006/EK bizottsági rendelet,
- 376/2007/EK bizottsági rendelet,
- 1056/2008/EK bizottsági rendelet,
- 127/2010/EU bizottsági rendelet,
- 962/2010/EU bizottsági rendelet,
- 1149/2011/EU bizottsági rendelet
- 593/2012/EU bizottsági rendelet.

104/2004/EK

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség fellebbezési tanácsának szervezetére és összetételére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2004. január 22-i bizottsági rendelet

593/2007/EK

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség által felszámított díjakról és költségekről szóló, 2007. május 31-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbiakkal módosítva:

- 1356/2008/EK bizottsági rendelet.
- 494/2012/EU bizottsági rendelet.

2111/2005/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának elfogadásáról és az üzemeltető fuvarozó kiléte tekintetében a légi közlekedés utasainak tájékoztatásáról, valamint a 2004/36/EK irányelv 9. cikkének hatályon kívül helyezéséről szóló, 2005. december 14-i 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet

473/2006/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2006. március 22-i bizottsági rendelet

474/2006/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2006. március 22-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbiakkal módosítva:

- 295/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet ⁽¹⁾

1332/2011/EU

A levegőben történő ütközések elhárítását szolgáló közös légtérhasználati követelmények és üzemeltetési eljárások meghatározásáról szóló, 2011. december 16-i bizottsági rendelet

646/2012/EU

A 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti pénzbírságokra és időszakos kényszerítő bírságokra vonatkozó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2012. július 16-i bizottsági végrehajtási rendelet

⁽¹⁾ Ez a rendelet addig alkalmazandó Svájcban, amíg az Európai Unióban hatályban van.

748/2012/EU

A járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2012. augusztus 3-i bizottsági rendelet

4. Légiközlekedés-védelem

300/2008/EK

A polgári légi közlekedés védelmének közös szabályairól és a 2320/2002/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. március 11-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

272/2009/EK

A polgári légi közlekedés védelméről szóló 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet mellékletében foglalt közös alapkövetelmények kiegészítéséről szóló, 2009. április 2-i bizottsági rendelet, az alábbival módosítva:

- 297/2010/EU bizottsági rendelet,
- 720/2011/EU bizottsági rendelet,
- 1141/2011/EU bizottsági rendelet

1254/2009/EU

A polgári légi közlekedés védelmére irányuló közös alapkövetelményektől való eltérést és alternatív védelmi intézkedések elfogadását a tagállamok számára lehetővé tevő feltételek meghatározásáról szóló, 2009. december 18-i bizottsági rendelet

18/2010/EU

A 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a polgári légiközlekedés-védelem terén végrehajtandó nemzeti minőségbiztosítási programokra vonatkozó követelmények tekintetében való módosításáról szóló, 2010. január 8-i bizottsági rendelet

72/2010 /EU

A légi közlekedés védelmével kapcsolatos bizottsági ellenőrzések eljárásainak megállapításáról szóló, 2010. január 26-i bizottsági rendelet

185/2010/EU

A közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról szóló, 2010. március 4-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

- 357/2010/EU bizottsági rendelet,
- 358/2010/EU bizottsági rendelet,
- 573/2010/EU bizottsági rendelet,
- 983/2010/EU bizottsági rendelet,
- 334/2011/EU bizottsági rendelet,
- 859/2011/EU bizottsági végrehajtási rendelet,
- 1087/2011/EU bizottsági végrehajtási rendelet,
- 1147/2011/EU bizottsági végrehajtási rendelet,
- 173/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet,
- 711/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet,
- 1082/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet.

2010/774/EU

A 300/2008/EK rendelet 18. cikkének a) pontjában említett információkat tartalmazó, a közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról szóló, 2010. április 13-i bizottsági határozat, az alábbiakkal módosítva:

- 2010/2604/EU bizottsági határozat,
- 2010/3572/EU bizottsági határozat,

- 2010/9139/EU bizottsági határozat,
- 2011/5862/EU bizottsági végrehajtási határozat,
- 2011/8042/EU bizottsági végrehajtási határozat,
- 2011/9407/EU bizottsági végrehajtási határozat,
- 2012/1228/EU bizottsági végrehajtási határozat
- 2012/5672/EU bizottsági végrehajtási határozat,
- 2012/5880/EU bizottsági végrehajtási határozat.

5. Légiforgalmi irányítás

549/2004/EK

Az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (keretrendelet), az alábbiakkal módosítva:

- 1070/2009/EK rendelet

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 6., a 8., a 10., a 11. és a 12. cikk őt felruházta.

A 10. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdésben a „közösségi szinten” szövegrész helyébe a „közösségi szinten, Svájc részvételével” szövegrész lép.

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás mellékletének második francia bekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek az 549/2004/EK rendelet 5. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozatnak a szóban forgó cikkben említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

550/2004/EK

A léginavigációs szolgálatoknak az egységes európai égbolt keretében történő ellátásáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (léginavigációs-szolgálati rendelet), az alábbival módosítva:

- 1070/2009/EK rendelet

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel 9a., a 9b., a 15a., a 16. és a 17. cikk őt felruházta.

E Megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

- (a) A 3. cikk a következőképpen módosul:

Az (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

- (b) A 7. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) és a (6) bekezdésben az „a Közösségen” szövegrész helyébe „a Közösségen és Svájcon” lép.

- (c) A 8. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

- (d) A 10. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

- (e) A 16. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„3. A Bizottság a tagállamoknak címezi a határozatát, és annyiban tájékoztatja arról a szolgáltatót, amennyiben az jogilag érintett.”

551/2004/EK

A légtérnek az egységes európai égbolt keretében történő szervezéséről és használatáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (légtérrendelet), az alábbival módosítva:

- 1070/2009/EK rendelet

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 3a., a 6. és a 10. cikk őt felruházta.

552/2004/EK

Az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és a tanácsi rendelet (átjárhatósági rendelet), az alábbival módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 4. cikk, a 7. cikk és a 10. cikk (3) bekezdése felruházta.

E Megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

(a) A 5. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

(b) A 7. cikk a következőképpen módosul:

A (4) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

(c) A III. melléklet a következőképpen módosul:

A 3. szakasz második és utolsó francia bekezdésének szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

2150/2005/EK

A rugalmas légtérfelhasználásra vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2005. december 23-i bizottsági rendelet

1033/2006/EK

A Bizottság 2006. július 4-i rendelete az egységes európai égbolton a felszállás előtti szakaszban a repülési tervek alkalmazandó eljárások követelményeiről, legutóbb az alábbival módosítva:

— 929/2010/EU bizottsági rendelet

1032/2006/EK

Az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljából a repülési adatok cseréjét biztosító automatikus rendszerekre vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2006. július 6-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 30/2009/EK bizottsági rendelet

1794/2006/EK

A léginavigációs szolgálatok közös díjszámítási rendszerének létrehozásáról szóló, 2006. december 6-i bizottsági rendelet (Svájcban a kapcsolódó svájci jogszabályok hatálybalépését követően, de legkésőbb 2012. január 1-jétől alkalmazandó), legutóbb az alábbival módosítva:

— 1191/2010/EU bizottsági rendelet

2006/23/EK

A közösségi légiforgalmi irányítói szakszolgálati engedélyről szóló, 2006. április 5-i európai parlament és tanácsi irányelv

730/2006/EK

A légtér 195-ös repülési szint fölötti osztályozásáról és a látvarepülési szabályok szerinti járatok e szint fölötti útvonaláról szóló, 2006. május 11-i bizottsági rendelet

219/2007/EK

Az új generációs európai légiforgalmi szolgáltatási rendszer (SESAR) megvalósítása érdekében közös vállalkozás alapításáról szóló, 2007. február 27-i tanácsi rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 1361/2008/EK tanácsi rendelet

633/2007/EK

Az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljára szolgáló légiforgalmi üzenettovábbítási protokoll használatára vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2007. június 7-i bizottsági rendelet, az alábbival módosítva:

— 283/2011/EU bizottsági rendelet

1265/2007/EK

A levegő-föld beszédüzemű kommunikáció csatornatávolságára vonatkozó követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő megállapításáról szóló, 2007. október 26-i bizottsági rendelet

482/2008/EK

a léginnavigációs szolgáltatók által kialakítandó, szoftverbiztonságot garantáló rendszer létrehozásáról és a 2096/2005/EK rendelet módosításáról szóló, 2008. május 30-i bizottsági rendelet

29/2009/EK

Az egységes európai égbolt keretében megvalósuló adatkapcsolat-szolgáltatásokra vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2009. január 16-i bizottsági rendelet

E Megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazítással értendő:

Az I. mellékelt A. része kiegészül a következővel: „Svájc UIR”.

262/2009/EK

Az egységes európai égbolt S-módú lekérdezési kódjainak összehangolt kiosztására és használatára vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2009. március 30-i bizottsági rendelet

73/2010/EU

A légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások minőségével kapcsolatos követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő meghatározásáról szóló, 2010. január 26-i bizottsági rendelet

255/2010/EU

A légiforgalomáramlás-szervezésre vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2010. március 25-i bizottsági rendelet

691/2010/EU

A léginnavigációs szolgálatok és a hálózati funkciók teljesítményrendszerének megállapításáról, valamint a léginnavigációs szolgálatok ellátására vonatkozó közös követelmények megállapításáról szóló 2096/2005/EK rendelet módosításáról szóló, 2010. július 29-i bizottsági rendelet, az alábbival módosítva:

— 1216/2011/EU bizottsági végrehajtási rendelet

A Bizottság által a rendelet 14. cikkének (3) bekezdése alapján elfogadott korrekciós intézkedések Svájcra nézve attól kezdve kötelezőek, hogy a vegyes bizottság arról határozatot fogadott el.

C(2010) 5134

Az egységes európai égbolt teljesítmény-felülvizsgálati szervének kijelöléséről szóló, 2010. július 29-i bizottsági határozat

C(2010) 5110

Commission Decision of 12 August 2010 on the designation of a functional airspace blocks system coordinator in the context of the Single European Sky (Az egységes európai légtér keretein belül a légtérblokk-rendszer koordinátorának kinevezéséről szóló, 2010. augusztus 12-i bizottsági határozat)

176/2011/EU

A funkcionális légtérblokkok kialakítását és módosítását megelőzően benyújtandó információkról szóló, 2011. február 24-i bizottsági rendelet

2011/121/EU

A léginnavigációs szolgálatok 2012–2014 közötti időszakra vonatkozó európai uniós szintű teljesítménycéljainak és riasztási küszöbértékeinek meghatározásáról szóló, 2011. február 21-i bizottsági határozat

677/2011/EU

A légiforgalmi szolgáltatási (ATM) hálózati funkciók végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról és a 691/2010/EU rendelet módosításáról szóló, 2011. július 7-i bizottsági rendelet

C(2011) 4130

Az egységes európai égbolt légiforgalmi szolgáltatási hálózati funkcióihoz kapcsolódó hálózatkezelő kijelöléséről szóló, 2011. július 7-i bizottsági határozat

1034/2011/EU

A légiforgalmi szolgáltatások és a léginnavigációs szolgálatok repülésbiztonsági felügyeletéről és a 691/2010/EU rendelet módosításáról szóló, 2011. október 17-i bizottsági végrehajtási rendelet

1035/2011/EU

A léginnavigációs szolgálatok ellátására vonatkozó közös követelmények megállapításáról, valamint a 482/2008/EK és a 691/2010/EU rendelet módosításáról szóló, 2011. október 17-i bizottsági végrehajtási rendelet

1206/2011/EU

az egységes európai égbolton belül légtérelenőrzésre szolgáló légijármű-azonosításra vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2011. november 22-i bizottsági végrehajtási rendelet

E Megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazítással értendő:

Az I. melléklet kiegészül a következő szöveggel: „Svájc UIR”.

1207/2011/EU

Az egységes európai égbolton belüli légtérelenőrzés végrehajtására és átjárhatóságára vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2011. november 22-i bizottsági végrehajtási rendelet

6. Környezet és zajvédelem

2002/30/EK

A Közösség repülőterein a zajvédelemmel összefüggő üzemeltetési korlátozások bevezetésére vonatkozó szabályok és eljárások megállapításáról szóló, 2002. március 26-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–12. és 14–18. cikk)

(Az I. mellékleten végrehajtott, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány II. melléklete 8. fejezete (Közlekedéspolitika) G. szakaszának (Légi közlekedés) 2. pontján alapuló módosítások alkalmazandók.)

89/629/EK

A polgári szubszonikus sugárhajtású repülőgépek zajkibocsátásának korlátozásáról szóló, 1989. december 4-i tanácsi irányelv

(1–8. cikk)

2006/93/EK

A nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény második kiadásának (1988) 16. függeléke 1. kötete II. részének 3. fejezete hatálya alá tartozó repülőgépek üzemeltetésének szabályozásáról szóló, 2006. december 12-i európai parlamenti és tanácsi irányelv

7. Fogyasztóvédelem

90/314/EK

A szervezett utazási formákról szóló, 1990. június 13-i tanácsi irányelv

(1–10. cikk)

93/13/EK

A fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i tanácsi irányelv

(1–11. cikk)

2027/97/EK

A légifuvarozók baleset esetén fennálló felelősségéről szóló, 1997. október 9-i tanácsi rendelet (1–8. cikk), az alábbival módosítva:

— 889/2002/EK rendelet

261/2004/EK

A visszaútított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. február 11-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

(1–18. cikk)

1107/2006/EK

A légi járműveken utazó fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személyek jogairól szóló, 2006. július 5-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

8. Egyéb*2003/96/EK*

Az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről szóló, 2003. október 27-i tanácsi irányelv

(a 14. cikk (1) bekezdésének b) pontja és (2) bekezdése)

9. Mellékletek

A: melléklet: Jegyzőkönyv az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről

B: melléklet: Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség tevékenységeinek svájci résztvevőit érintő pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó előírások

A. MELLÉKLET

JEGYZŐKÖNYV AZ EURÓPAI UNIÓ KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 343. cikkének és az Európai Atomenergia-közösséget (Euratom) létrehozó szerződés 191. cikkének megfelelően az Európai Uniót és az Euratomot a tagállamok területén megilletik a feladataik ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

I. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ VAGYONA, INGATLANAI, KÖVETELÉSEI ÉS ÜGYLETEI

1. cikk

Az Unió helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól. Az Unió vagyona és követelése a Bíróság engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

2. cikk

Az Unió irattárai sérthetetlenek.

3. cikk

Az Unió, az Unió követelése, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

A tagállamok kormányai lehetőség szerint kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az ingó és ingatlan vagyontárgyak árban foglalt közvetett, illetve forgalmi adók összegének elengedése vagy visszatérítése érdekében mindazon esetekben, amikor az Unió hivatalos használatra jelentős összegű beszerzéseket hajt végre, amelyek ára ilyen jellegű adót tartalmaz. E rendelkezések alkalmazása azonban nem járhat az Unión belüli versenyt torzító hatással.

Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

4. cikk

Az Unió a hivatali használatra szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át annak az országnak a területén, ahová azokat importálták, kivéve ha ez az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.

Az Unió saját kiadványai tekintetében szintén mentességet élvez minden kiviteli és behozatali vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

II. FEJEZET

KAPCSOLATTARTÁS ÉS LAISSEZ-PASSER

5. cikk

Az Unió intézményei hivatalos kapcsolattartásuk és összes dokumentumuk továbbítása tekintetében valamennyi tagállam területén azt az elbánást élvezik, amelyben az illető állam a diplomáciai képviselőket részesíti.

Az Unió intézményeinek hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

6. cikk

Az uniós intézmények elnökei az uniós intézmények tagjai és alkalmazottai részére a Tanács által egyszerű többséggel előírt formájú útiokmányt (*laissez-passer*) állíthatnak ki, amelyet a tagállamok hatóságai érvényes útiokmányként fogadnak el. Ezt az útiokmányt az Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatában és az egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított előírásoknak megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

A Bizottság megállapodásokat köthet annak érdekében, hogy ezeket az útiokmányokat harmadik államok területén is érvényes útiokmányként ismerjék el.

III. FEJEZET

AZ EURÓPAI PARLAMENT TAGJAI

7. cikk

Az Európai Parlament üléseinek helyszínére utazó, illetve onnan visszautazó Európai parlamenti tagok szabad mozgására vonatkozóan semmilyen igazgatási vagy egyéb korlátozás nem alkalmazható.

Az Európai Parlament tagjai a vám- és devizaellenőrzést illetően:

- a) saját kormányuk részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes hivatalos kiküldetésben külföldre utazó magas rangú tisztviselők,
- b) a többi tagállam kormánya részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint a külföldi kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselői.

8. cikk

A feladataik ellátása során kifejtett véleményük vagy leadott szavazatuk miatt az Európai Parlament tagjai ellen nem folytatható vizsgálat, nem vehetők őrizetbe és nem vonhatók bírósági eljárás alá.

9. cikk

Az Európai Parlament ülésszakainak ideje alatt, az Európai Parlament tagjai:

- a) saját államuk területén a parlamentjük tagjaira vonatkozó mentességet élvezik,
- b) a többi tagállam területén mentességet élveznek mindenfajta őrizetbe vételre és bírósági eljárásra vonatkozó intézkedés alól.

A mentesség akkor is megilleti a tagokat, amikor az Európai Parlament üléseinek helyére utaznak, illetve onnan visszatérnek.

Nem lehet hivatkozni a mentességre olyan esetben, amikor valamely tagot bűncselekmény elkövetésében tetten érnek, továbbá a mentesség nem akadályozhatja meg az Európai Parlamentet azon jogának gyakorlásában, hogy valamely tagjának mentességét felfügessze.

IV. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEINEK MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ TAGÁLLAMI KÉPVISELŐK

10. cikk

Az uniós intézmények munkájában részt vevő tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadók és szakértők feladataik ellátása, valamint az ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

Ezt a cikket az Unió tanácsadó szerveinek tagjaira is alkalmazni kell.

V. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ TISZTVISELŐI ÉS EGYÉB ALKALMAZOTTAI

11. cikk

Az egyes tagállamok területén az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságuktól függetlenül:

- a) a szerződéseknél az egyfelől a tisztviselők és egyéb alkalmazottak az Unióval szemben fennálló felelősségével kapcsolatos szabályokra vonatkozó rendelkezéseire, másfelől az Európai Unió Bíróságának az Unió, valamint az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak közötti jogvitákkal kapcsolatos hatáskörére vonatkozó rendelkezéseire is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól. Ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket,
- b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá,
- c) a valuta- és devizasabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik,

- d) az első alkalommal, amikor az adott országban elfoglalják hivatalukat, vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnésekor az adott országból vámmentesen vihetik ki berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, mindkét esetben azon ország kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben ezt a jogot gyakorolják,
- e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy az állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételek mellett szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az érintett állam kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

12. cikk

Az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai az Unió által számukra fizetett illetmények, bérek és járandóságok után kötelesek adót fizetni az Unió javára az Európai Parlament és a Tanács által rendes jogalkotási eljárás keretében, az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően elfogadott rendeletekben meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

Az Unió által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében nemzeti adókötelezettség alól mentességet élveznek.

13. cikk

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint az Unió tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor az Unió azon tisztviselőit és egyéb alkalmazottait, akik — kizárólag az Unió szolgálatában végzett feladataik ellátása miatt — az Unió szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban kívüli tagállam területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind a tényleges tartózkodási helyük szerinti országban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kezelik, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja az Uniónak. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársakra is, amennyiben ez utóbbiak nem végeznek külön kereső tevékenységet, illetve az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az előző bekezdésben említett személyeknek a tartózkodásuk szerinti országban található ingó vagyona ebben az országban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban volna található, figyelemmel harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

14. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális biztonsági juttatásainak rendszerét.

15. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak azon kategóriáit, akikre a 11. cikket, a 12. cikk második bekezdését és a 13. cikket részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell a tagállamok kormányainak.

VI. FEJEZET

A HARMADIK ORSZÁGOK EURÓPAI UNIÓHOZ AKKREDITÁLT KÉPVISELETEINEK KIVÁLTSÁGAI ÉS MENTESSÉGEI

16. cikk

Az a tagállam, amelynek területén az Unió székhelye található, a harmadik országoknak az Unióhoz akkreditált képviselői számára a szokásos diplomáciai mentességeket és kiváltságokat biztosítja.

VII. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

17. cikk

Az Unió tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag az Unió érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Valamennyi uniós intézmény köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az illető intézmény megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes az Unió érdekével.

18. cikk

Az uniós intézmények e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében kötelesek együttműködni az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságaival.

19. cikk

A 11–14. és a 17. cikket a Bizottság tagjaira is alkalmazni kell.

20. cikk

A 11–14. és a 17. cikket alkalmazni kell az Európai Unió Bíróságának bíráira, főtanácsnokaira, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés az Európai Unió Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó rendelkezéseit nem érinti.

21. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet továbbá — a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvben foglaltak sérelme nélkül — alkalmazni kell az Európai Beruházási Bankra, a Bank szerveinek tagjaira, alkalmazottaira, valamint a tagállamoknak a Bank tevékenységében részt vevő képviselőire.

Az Európai Beruházási Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá a Bank székhelye szerinti államban az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól. Hasonlóképpen, a Bank megszüntetése vagy felszámolása sem keletkeztet semmiféle közteher-fizetési kötelezettséget. Végezetül, a Bank és szervei által a Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységek nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

22. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül az Európai Központi Bankra, szerveinek tagjaira és személyzetére is alkalmazni kell.

Az Európai Központi Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól a Bank székhelye szerinti államban. A Banknak és szerveinek a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységei nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

*Függelék***AZ EURÓPAI UNIÓ KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV SVÁJCBAN TÖRTÉNŐ ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK****1. Az alkalmazás kiterjesztése Svájcra**

Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) a tagállamokra történő hivatkozások a következő rendelkezések eltérő rendelkezései hiányában Svájcra is alkalmazandók.

2. Az Ügynökség mentessége a közvetett adózás alól (beleértve a hozzáadottérték-adót)

A svájci hozzáadottérték-adó (héta) nem vonatkozik a Svájból exportált javakra és szolgáltatásokra. A Svájcban az Ügynökség hivatalos használatára biztosított javak és szolgáltatások esetében a jegyzőkönyv 3. cikkének (2) bekezdésével összhangban a héamentesség visszatérítéssel alkalmazandó. A héamentesség akkor adható meg, ha a számlán vagy az azzal egyenértékű dokumentumon feltüntetett javak és szolgáltatások beszerzési ára legalább 100 svájci frank (adóval együtt).

A héa-visszatérítés a svájci formanyomtatványnak a Szövetségi Adóhivatal héafőosztályánál történő bemutatása ellenében adható meg. A visszatérítési kérelmek a szükséges dokumentumokkal együtt való benyújtásuktól számított három hónapon belül kerülnek feldolgozásra.

3. Az Ügynökség személyzetére vonatkozó szabályok alkalmazási eljárása

A jegyzőkönyv 12. cikkének (2) bekezdése vonatkozásában Svájc a nemzeti joga alapelveivel összhangban az 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 2. cikke szerinti ügynökségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak számára mentességet biztosít a szövetségi, kantonális és helyi adókötelezettség alól az Európai Unió által számukra kifizetett és a saját hasznára belső adó tárgyát képező illetmények, bérek és járandóságok tekintetében.

Svájc a jegyzőkönyv 13. cikkének alkalmazásában nem tekintendő e függelék 1. pontja értelmében tagállamnak.

Az Ügynökség tisztviselői és egyéb alkalmazottai, valamint az Európai Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira alkalmazandó társadalombiztosítási rendszerbe tartozó családtagjaik nem kötelesek csatlakozni a svájci társadalombiztosítási rendszerhez.

Az Európai Unió Bírósága kizárólagos joghatósággal rendelkezik az Ügynökség vagy a Bizottság és személyzete közötti kapcsolatokra vonatkozóan a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet ⁽²⁾, illetve az uniós jog munkafeltételeket meghatározó egyéb rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.

⁽¹⁾ Az Európai Közösségeknek a Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12. cikke, 13. cikkének második bekezdése és 14. cikke rendelkezéseinek hatálya alá tartozó tisztviselői és egyéb alkalmazottai kategóriáinak megállapításáról szóló, 1969. március 25-i 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet (HL L 74., 1969.3.27., 1. o.). Legutóbb a 1749/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel (HL L 264., 2002.10.02., 13. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről, valamint a Bizottság tisztviselőire ideiglenesen alkalmazandó különleges intézkedések bevezetéséről szóló, 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet (HL L 56., 1968.3.4., 1. o.). Legutóbb a 2104/2005/EK, Euratom tanácsi rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 7. o.) módosított rendelet.

B. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI REPÜLSÉSBIZTONSÁGI ÜGYNÖKSÉG TEVÉKENYSÉGEINEK SVÁJCI RÉSZTVEVŐIT ÉRINTŐ PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

1. cikk

Közvetlen tájékoztatás

Az Ügynökség és a Bizottság közvetlen kapcsolatban áll minden svájci székhellyel rendelkező és az Ügynökség tevékenységében szerződő félként, az Ügynökség programjaiban résztvevőként, az Ügynökség vagy a Közösség költségvetéséből kifizetésben részesülő személyként vagy alvállalkozóként részt vevő természetes vagy jogi személlyel. E személyek közvetlenül a Bizottsághoz és az Ügynökséghez küldenek minden olyan fontos információt vagy dokumentumot, amelyet az e határozatban említett eszközök és a megkötött szerződések vagy megállapodások, illetve az ezek értelmében hozott határozatok alapján kötelességük benyújtani.

2. cikk

Ellenőrzések

1. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ és az Ügynökség igazgatósága által 2003. március 26-án elfogadott pénzügyi rendeletnek, továbbá az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendelettről szóló, 2002. november 19-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek ⁽²⁾ és az e határozatban említett egyéb eszközöknek megfelelően a svájci székhelyű kedvezményezettekkel kötött szerződések és megállapodások, illetve a velük együtt hozott határozatok előírhatnak az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői vagy az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt más személy által a kedvezményezettek vagy alvállalkozók helyiségeiben bármikor lebonyolítható tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb ellenőrzéseket.

2. Az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői, illetve az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, illetve az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges információkhoz, beleértve azok elektronikus formáját is. A hozzáférési jogot kifejezetten meg kell állapítani az e határozatban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekben és megállapodásokban.

3. Az Európai Unió Számvevőszékét ugyanolyan jogok illetik meg, mint a Bizottságot.

4. Az ellenőrzések e határozat hatályaon kívül helyezése után öt évig vagy a megkötött szerződésekben vagy megállapodásokban és a meghozott határozatokban foglalt feltételek szerint bonyolíthatók le.

5. A Svájci Szövetségi Számvevőszéket előzetesen értesítik a svájci területen végrehajtott ellenőrzésekről. Ez az értesítés nem képezi az ellenőrzés végrehajtásának jogi feltételét.

3. cikk

Helyszíni ellenőrzések

1. E határozat alapján és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben ⁽³⁾ meghatározott előírások és feltételek szerint a Bizottság (OLAF) helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezhet Svájc területén.

2. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság a Svájci Szövetségi Számvevőszékkel vagy a Svájci Szövetségi Számvevőszék által kijelölt más illetékes svájci hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és bonyolítja le, és kellő időben értesíti őket az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhasanak. Ennek érdekében a svájci illetékes hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

3. Ha az érintett svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket a svájci hatóságok és a Bizottság közösen végezhetik.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.09.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 72. o.

⁽³⁾ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

4. Amennyiben a program résztvevői ellenállnak a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a svájci hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva kötelesek minden olyan segítséget megadni a közösségi felügyelőknek, amely a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos kötelességük teljesítéséhez szükséges.

5. A Bizottság a lehető legkorábban tájékoztatja a svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt minden olyan tényről vagy gyanúról, amely helyszíni ellenőrzésének lefolytatása során észlelt szabálytalansággal kapcsolatban a tudomására jutott. A Bizottság minden esetben tájékoztatja a fent említett hatóságot az ilyen helyszíni ellenőrzés eredményéről.

4. cikk

Tájékoztatás és konzultáció

1. E melléklet megfelelő végrehajtása érdekében az illetékes svájci és közösségi hatóságok rendszeresen tájékoztatják egymást, és bármelyikük kérésére konzultációt folytatnak egymással.

2. Az illetékes svájci hatóság késedelem nélkül értesíti az Ügynökséget és a Bizottságot az e határozatban említett eszközök alkalmazása szerint létrejött szerződés vagy megállapodás létrejöttével és végrehajtásával összefüggő szabálytalansággal kapcsolatosan tudomására jutott minden tényről vagy gyanúról.

5. cikk

Titoktartás

Az e melléklet alapján közölt vagy fogadott információ, formájától függetlenül, a szakmai titoktartás hatálya alá tartozik, és ugyanolyan védelemben részesül, mint a hasonló információ a svájci jog és a közösségi intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezések szerint. Az ilyen információt csak olyan személyekkel szabad közölni a közösségi intézményeken belül, a tagállamokban vagy Svájcban, amelyeknek feladat körüként fogva azt ismerniük kell, s azt csak a szerződő felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából szabad felhasználniuk.

6. cikk

Közigazgatási intézkedések és szankciók

A svájci büntetőjogi jogszabályok alkalmazásának sérelme nélkül az Ügynökség és a Bizottság a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet, a 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek a védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet⁽¹⁾ szerint igazgatási intézkedéseket hozhat és szankciókat szabhat ki.

7. cikk

Behajtás és végrehajtási eljárás

Az Ügynökség vagy a Bizottság e határozat hatálya alá tartozó határozatait, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók Svájcban.

A végrehajtási végzést a svájci kormány által kinevezett hatóság az okmány hitelességének megvizsgálásán túl más ellenőrzés nélkül adja ki, és erről értesíti az Ügynökséget vagy a Bizottságot. A végrehajtás a svájci eljárási szabályokkal összhangban történik. A végrehajtási okirat jogszerűségének vizsgálata az Európai Unió Bíróságának a hatáskörébe tartozik.

Az Európai Unió Bíróságának bírósági kikötés alapján hozott ítélete azonos feltételek mellett végrehajtható.

⁽¹⁾ HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a 183/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. mellékletének a növényi olajokból és zsírkeverékekből származó, takarmányozás céljára szánt termékeket forgalomba hozó létesítmények jóváhagyása és a különleges előírások az olajok, zsírok és az ezekből származó termékek termelése, tárolása, szállítása és a dioxintartalomra vonatkozó ellenőrzések tekintetében történő módosításáról szóló, 2012. március 15-i 225/2012/EU bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 77., 2012. március 16.)

A rendelet szövege helyesen:

„A BIZOTTSÁG 225/2012/EU RENDELETE

(2012. március 15.)

a 183/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. mellékletének a növényi olajokból és zsírelegekből származó, takarmányozás céljára szánt termékeket forgalomba hozó létesítmények engedélyezése és az olajok, a zsírok és az ezekből származó termékek előállítására, tárolására, szállítására és dioxintartalmuk vizsgálatára vonatkozó különleges előírások tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a takarmányhigiénia követelményeinek meghatározásáról szóló, 2005. január 12-i 183/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 27. cikke b) és f) pontjára,

mivel:

- (1) A 183/2005/EK rendelet a takarmányhigiéniaira vonatkozó általános szabályokat, feltételeket és intézkedéseket állapítja meg, amelyek biztosítják a potenciális veszélyek ellenőrzésére és minimalizálására vonatkozó feldolgozási követelmények betartását. Az illetékes hatóságnak nyilvántartásba kell vennie vagy engedélyeznie kell a takarmányipari létesítményeket. Továbbá, a takarmányláncban lejjebb elhelyezkedő takarmányipari vállalkozók kötelesek kizárólag olyan létesítményből beszerezni a takarmányt, amelyet az illetékes hatóságok nyilvántartásba vettek vagy engedélyeztek.
- (2) A 2009. július 13-i 767/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet a takarmányok forgalomba hozataláról és felhasználásáról ⁽²⁾ előírja, hogy a forgalomba hozott takarmányok biztonságosak, és azokat a takarmányfajtáját tartalmazó címkével látják el. Továbbá, a takarmány-alapanyagok jegyzékéről szóló, 2011. június 16-i 575/2011/EU bizottsági rendelet ⁽³⁾ részletes leírást állít össze az adott takarmány-alapanyagokhoz címkézési célra.
- (3) Ezen követelmények együttes alkalmazásának biztosítása kell a nyomomonkövethetőséget és a fogyasztók magas szintű védelmét az egész élelmiszer- és takarmányláncban keresztül.

- (4) A hatósági és a takarmányipari vállalkozók által végzett ellenőrzések kimutatták, hogy egyes olajokat, zsírokat és az ezekből származó, nem takarmányozás céljára szánt termékeket takarmány-alapanyagként használták fel, amely a takarmányban előforduló nemkívánatos anyagokról szóló, 2002. május 7-i 2002/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben ⁽⁴⁾ lefektetett maximális dioxin-határérték átlépéséhez vezetett. Következésképpen, a szennyezett takarmánnyal táplált állatokból származó élelmiszerek közegészségügyi kockázatot jelenthetnek, továbbá a szennyezett takarmánynak és élelmiszernek a forgalomból való kivonása pénzügyi veszteségeket vonhat maga után.
- (5) A takarmányhigiénia javítása érdekében, a tagállamok 183/2005/EK rendelet 10. cikke (2) bekezdésében foglaltak szerinti illetékességének sérelme nélkül, a nyers növényi olajokat továbbfeldolgozó, a növényi eredetű olajokból származó termékeket gyártó és a zsírokat elegyítő létesítményeket az említett rendelet szerint engedélyeztetni kell, amennyiben ezeket a termékeket takarmányozás céljára szánják felhasználni.
- (6) Ezen takarmány-alapanyagok előállítására, címkézésére, tárolására és szállítására vonatkozó különleges előírásokat kell megállapítani a veszélyelemzésen és a kritikus ellenőrzési pontokon alapuló rendszerek (továbbiakban: HACCP-rendszer) alkalmazásával szerzett tapasztalatok figyelembevételével.
- (7) Egy, a dioxintartalomra vonatkozó megerősített ellenőrzés megkönnyítené a meg nem felelések felderítését és a takarmányjog érvényesítését. Rendelkezni kell arról, hogy a takarmányipari vállalkozók megvizsgálják a zsírokat, az olajokat és az ezekből származó termékek dioxin és a dioxinjellegű PCB tartalmát, azért, hogy csökkentsék a szennyezett termékek élelmiszerláncba történő bekerülésének kockázatát, ezáltal pedig támogassák az uniós

⁽¹⁾ HL L 35., 2005.2.8., 1. o.

⁽²⁾ HL L 229., 2009.9.1., 1. o.

⁽³⁾ HL L 159., 2011.6.17., 25. o.

⁽⁴⁾ HL L 140., 2002.5.30., 10. o.

polgárok dioxinnak való kitettségének csökkentésére vonatkozó stratégiát. A felügyeleti terv készítésekor a dioxinszennyezés kockázatának kell lennie az alappilléreknek. A biztonságos takarmányok forgalomba hozatala a takarmányipari vállalkozók felelőssége, így a vizsgálatok költségei teljes egészében őket kell, hogy terheljék. Az e rendeletben nem szereplő, a mintavételre és a vizsgálatokra vonatkozó részletes előírások a tagállamok hatáskörében kell, hogy maradjanak. Továbbá a tagállamokat arra ösztönzik, hogy koncentráljanak azokra a takarmányipari vállalkozókkal kapcsolatos ellenőrzésekre, akik nem tartoznak a dioxintartalomra vonatkozó ellenőrzések hatálya alá, de hozzájutnak a fent említett termékekhez.

- (8) A kötelező kockázatalapú ellenőrzési rendszer nem befolyásolhatja a takarmányipari vállalkozók kötelességeit a takarmányhigiénéről szóló uniós jogi szabályozás követelményeinek való megfeleléssel kapcsolatban. A rendszert bele kell foglalni a megfelelő higiéniai gyakorlatokba és a HACCP-alapú rendszerbe egyaránt. Ennek megtörténtét az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell a takarmányipari vállalkozók engedélyezésének keretében. A vállalkozóknak saját kockázatelemzésük rendszeres felülvizsgálata során figyelembe kell venniük a dioxintartalomra vonatkozó ellenőrzések eredményeit.
- (9) A dioxinvizsgálatot végző laboratóriumokat kötelezni kell, hogy amennyiben az eredmények meghaladják a 2002/32/EK irányelvben lefektetett megengedett felső határértékeket, akkor azokat jelenteni kell, nemcsak a takarmányipari vállalkozóknak, hanem az illetékes hatóságoknak egyaránt, az átláthatóság javítása érdekében.

Ezen kötelezettség nem mentesíti a takarmányipari vállalkozókat azon köteleességük alól, miszerint értesíteniük kell az illetékes hatóságokat.

- (10) A dioxintartalomra vonatkozó kötelező ellenőrzésre és a takarmányipari vállalkozók HACCP-rendszerébe való integrálódására vonatkozó rendelkezések hatékonyságának igazolása érdekében két év múlva felülvizsgálat lesz esedékes.
- (11) Elegendő időt kell biztosítani az illetékes hatóságok és a takarmányipari vállalkozók számára ahhoz, hogy lehetőséget kapjanak arra, hogy igazodni tudjanak az e rendeletben foglalt rendelkezésekhez.
- (12) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével, és sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem ellenezte azokat,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 1831/2005/EK rendelet II. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2012. szeptember 16-tól kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. március 15-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

A 183/2005/EK rendelet II. melléklete a következőképpen módosul:

1. A II. melléklet címe után a következő szakasz kerül beszürésre:

»FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

E melléklet alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- a) 'tétel': beazonosítható mennyiségű takarmány, amely közös jellemzőkkel rendelkezik, úgymint eredet, fajta, a csomagolás típusa, csomagoló, feladó, címkézés, valamint – folyamatos előállítás esetében – az egyetlen üzemben egységes előállítási paraméterek mellett előállított termelési egység vagy – amennyiben azokat egymás után folyamatosan állítják elő és együtt tárolják – több ilyen egység;
- b) 'növényi olajokból származó termékek': minden olyan termék, amely nyers vagy visszanyert növényi olajokból származik, olajkémiai feldolgozás vagy biodízel termelési folyamat, lepárlás, kémiai vagy fizikai finomítás útján jön létre, a finomított olaj kivételével;
- c) 'zsírelegyítés': nyersolajok, finomított olajok, állati zsírok, az élelmiszeriparból nyert és/vagy az azokból származó termékek olaj- vagy zsírelegy előállításának céljával való keverése, az egymást követő tételek raktározásának kizárólagos kivételével.

2. A »LÉTESÍTMÉNYEK ÉS BERENDEZÉSEK« című szakasz a következő ponttal egészül ki:

»10. A takarmányozás céljára szánt termékek forgalombahozatalával kapcsolatosan egy vagy több, a következőkben felsorolt tevékenységet végző létesítményt a 10. cikk (3) bekezdése szerint engedélyezni kell:

- a) nyers növényi olaj feldolgozása, ezek alól kivételt képeznek azok, amelyek a 852/2004/EK rendelet hatálya alá tartoznak;
- b) zsírsavak olajkémiai gyártása;
- c) biodízel gyártása;
- d) zsírelegyítés.

3. Az »ELŐÁLLÍTÁS« című szakasz a következő pontokkal egészül ki:

»7. A takarmányozás céljára szánt termékeket forgalomba hozó, zsírelegyítést végző létesítményeknek minden takarmányozásra szánt terméket fizikailag el kell különíteniük a többi egyéb célra szánt terméktől kivéve, ha azok megfelelnek:

- e rendelet követelményeinek vagy a 852/2004/EK rendelet 4. cikke (2) bekezdésében előírt követelményeknek, és
- a 2002/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) I. mellékletének.

8. A termékek címkézésének pontosan fel kell tüntetnie, hogy azokat takarmányozásra vagy egyéb célra szánták. Amennyiben az előállító azt tünteti fel, hogy a termék valamely tételét nem takarmányozási vagy élelmiszer-ipari felhasználásra szánták, abban az esetben ezt a nyilatkozatot utólag az élelmiszerlánc későbbi szakaszában tevékenykedő előállító nem változtathatja meg.

(*) HL L 140., 2002.5.30., 10. o.

4. A »MINŐSÉG-ELLENŐRZÉS« című szakasz után a szöveg a következő szakasszal egészül ki:

»A DIOXIDTARTALOMRA VONATKOZÓ ELLENŐRZÉSEK

1. A takarmányban – beleértve a takarmánykeverékeket is – való felhasználás céljára szánt zsírokat, olajokat, és az ezekből származó termékeket forgalomba hozó takarmányipari vállalkozóknak a 152/2009/EK bizottsági rendelet (*) értelmében meg kell vizsgáltatniuk akkreditált laboratóriumban e termékeket a dioxin és a dioxinjellegű PCB-k összege vonatkozásában.

2. A takarmányipari vállalkozók HACCP-rendszerének kiegészítése céljából az 1. pontban leírt vizsgálatokat a következőkben ismertetett gyakorisággal kell elvégezni:

- a) nyers növényi olajok feldolgozói:
 - i. a nyers kókuszolaj tételek 100 %-át vizsgálatnak kell alávetni. Egy tétel maximum 1 000 tonna ilyen terméket tartalmazhat;
 - ii. a takarmányozásra szánt, növényi olajokból származó termékek tételeinek 100 %-át vizsgálatnak kell alávetni a glicerín, a lecitin és a nyálkák kivételével. Egy tétel maximum 1 000 tonna ilyen terméket tartalmazhat;

b) az állati zsírokat termelők:

2 000 tonnánként egy reprezentatív vizsgálatot kell végezni az 1069/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (**) 10. cikke szerinti 3. kategóriába tartozó állati zsírok vagy az ezekből származó termékek vonatkozásában;

c) halolajjal foglalkozó vállalkozók:

i. a halolaj tételek 100 %-át vizsgálatnak kell alávetni, amennyiben ezek a következőkben felsoroltakból származnak:

- a nyers halolajból származó termékek, a finomított halolaj kivételével,
- a nem visszaellenőrizhető, nem meghatározott eredetű vagy a Balti-tengerből származó halászati termékek,
- olyan halfeldolgozási melléktermékek, amelyek emberi fogyasztásra szánt halkészítményeket előállító, az EU által nem engedélyezett üzemből származnak,
- kék puhatókehal vagy menhaden,

egy ilyen tétel maximum 1 000 tonna halolajat tartalmazhat;

ii. a nyers halolajból származó termékek tételeinek 100 %-át vizsgálatnak kell alávetni, a finomított halolaj kivételével. Egy tétel maximum 1 000 tonna ilyen terméket tartalmazhat;

iii. 2 000 tonnánként egy reprezentatív vizsgálatot kell végezni az i. alpontban nem említett halolajra vonatkozóan;

iv. a hatóság által engedélyezett eljárással tisztított halolajat a HACCP elvek szerint kell vizsgálni a 6. cikknek megfelelően;

d) olajkémiai és biodízel-ágazat:

i. a takarmányozás céljára szánt nyers kókuszolajok, b) pontba nem tartozó állati zsírok, c) pontba nem tartozó halolaj, élelmiszeriparból visszanyert olajok, zsírelegyek, valamint növényi olajokból származó termékek – a glicerín, a lecitin és a nyálkák kivételével – beérkező tételeinek 100 %-át vizsgálat alá kell vetni. Egy tétel maximum 1 000 tonna ilyen terméket tartalmazhat;

ii. a glicerín, a lecitin és a nyálkák kivételével az i. alpontban említett termékek feldolgozásából származó termékek tételeinek 100 %-át vizsgálatnak kell alávetni;

e) zsírelegyítést végző létesítmények:

i. a takarmányozás céljára szánt nyers kókuszolajok, b) pontba nem tartozó állati zsírok, c) pontba nem tartozó halolaj, élelmiszeriparból visszanyert olajok, zsírelegyek, valamint növényi olajokból származó termékek – a glicerín, a lecitin és a nyálkák kivételével – beérkező tételeinek 100 %-át vizsgálat alá kell vetni. Egy tétel maximum 1 000 tonna ilyen terméket tartalmazhat;

vagy

ii. a takarmányozás céljára szánt zsírelegyek tételeinek 100 %-át kell vizsgálat alá vetni. Egy tétel maximum 1 000 tonna ilyen terméket tartalmazhat.

A takarmányipari vállalkozók kockázatértékelésük keretében értesítik az illetékes hatóságot, hogy melyik alternatívát választják;

f) az e) pontban említettekén kívüli azon takarmánykeverék előállítók, amelyek élelmiszer-termelés céljából tartott állatoknak gyártanak:

i. a takarmányozás céljára szánt nyers kókuszolajok, b) pontba nem tartozó állati zsírok, c) pontba nem tartozó halolaj, élelmiszeriparból visszanyert olajok, zsírelegyek, valamint növényi olajokból származó termékek – a glicerín, a lecitin és a nyálkák kivételével – beérkező tételeinek 100 %-át vizsgálat alá kell vetni. Egy tétel maximum 1 000 tonna ilyen terméket tartalmazhat;

ii. 1 %-os a mintavételi gyakoriság az i. alpontban említett termékeket tartalmazó, gyártott takarmánykeverékek tételeire vonatkozóan.

3. Amennyiben kimutatható, hogy a homogén szállítmány nagyobb, mint a 2. pontban meghatározott legnagyobb tétel mérete, és abból reprezentatív módon mintát vettek, abban az esetben a megfelelő módon vett és lepecsételt minta vizsgálati eredményeit elfogadhatónak kell tekinteni.

4. Amennyiben a takarmányipari vállalkozó bizonyítja, hogy a termék tételét vagy a tételnek a 2. pontban említett minden egyes összetevőjét már a gyártás, a feldolgozás vagy a forgalmazás egy korábbi szakaszában vizsgálatnak vetették alá, vagy azok megfelelnek a 2. b) pontban vagy a 2. c) pont iii. alpontjában felsorolt követelményeknek, a takarmányipari vállalkozó mentesül a tétel vizsgálatának kötelezettsége alól, és ezeket az általános HACCP elvek szerint vizsgálja a 6. cikk szerint.
5. A 2. d) pont i. alpontjában, a 2. e) pont i. alpontjában és a 2. f) pont i. alpontjában említett termékek bármely szállítmányát igazolásnak kell kísérnie, amely bizonyítja, hogy ezeket a termékeket, illetve a termékek minden egyes összetevőjét megvizsgálták vagy megfelelnek a 2. b) pont vagy a 2. c) pont iii. alpontja követelményeinek.
6. Ha a 2. d) pont i. alpontjában, a 2. e) pont i. alpontjában és a 2. f) pont i. alpontjában felsorolt, a termelési folyamatba bekerülő, beérkező tételeket e rendelet követelményei szerint megvizsgálták és biztosítható, hogy a termelési folyamat, a kezelés és a tárolás nem növeli a dioxinszennyezés mértékét, a takarmányipari vállalkozó mentesül a végtermék vizsgálatának kötelezettsége alól, és azt a 6. cikk szerinti általános HACCP-elvek szerint kell vizsgálat alá vetnie.
7. Amennyiben a takarmányipari vállalkozó az 1. pontban megadottak szerint laboratóriumot kér fel a vizsgálat elvégzésére, utasítja a laboratóriumot, hogy a vizsgálat eredményeit közölje az illetékes hatóság felé, amennyiben azok a 2002/32/EK irányelv I. melléklete V. szakaszának 1. és 2. pontjában lefektetett, a dioxinra vonatkozó határértékeket túllépik.

Amennyiben a takarmányipari vállalkozó olyan laboratóriumot kér fel a vizsgálat elvégzéséhez, amely más tagállamban található, mint amelyben a vizsgálatot kérte, utasítania kell a laboratóriumot, hogy értesítse a hozzá tartozó illetékes hatóságot, amely majd értesíti a takarmányipari vállalkozóhoz tartozó tagállam illetékes hatóságát.

A takarmányipari vállalkozó értesíti a saját tagállamának illetékes hatóságát, amennyiben egy harmadik országban elhelyezkedő laboratóriumot kér fel. Igazolni kell, hogy a laboratórium a vizsgálatot a 152/2009/EK rendelet szerint végzi.

8. A dioxintartalomra vonatkozó vizsgálatok követelményeit 2014. március 16-ig felül kell vizsgálni.

(*) HL L 54., 2009.2.26., 1. o.

(**) HL L 300., 2009.11.14., 1. o.«

5. A »TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS« című szakasz a következő ponttal egészül ki:

»7. A takarmányozásra szánt zsírelegyek, növényi eredetű olajok vagy ezekből származó termékek tárolására vagy szállítására szolgáló konténerek nem használhatóak ezektől eltérő termékek szállítására vagy tárolására, kivéve, ha e termékek megfelelnek:

- e rendelet követelményeinek vagy a 852/2004/EK rendelet 4. cikke (2) bekezdésében előírt követelményeknek, és
- a 2002/32/EK irányelv I. melléklete követelményeinek.

Szennyeződés kockázata esetén, ezek elkülönítve tárolandók a többi rakománytól.

Ahol ez az elkülönítés nem lehetséges, ott a konténereket alaposan ki kell tisztítani úgy, hogy a termékek nyomai eltűnjenek, amennyiben ezeket a konténereket korábban olyan termékekhez használták, amelyek nem felelnek meg:

- e rendelet követelményeinek vagy a 852/2004/EK rendelet 4. cikke (2) bekezdésében előírt követelményeknek, és
- a 2002/32/EK irányelv I. melléklete követelményeinek.

Az 1069/2009/EK rendelet 10. cikke szerinti 3. kategóriába tartozó, takarmányozás céljára szánt állati zsírokat az említett rendelet szerint kell tárolni és szállítani.«

IRÁNYMUTATÁSOK

2012/833/EU:

- ★ Az Európai Központi Bank iránymutatása (2012. december 10.) a Központi Bankok Európai Rendszerében a könyvvitel és pénzügyi jelentéstétel jogi keretéről szóló EKB/2010/20 iránymutatás módosításáról (EKB/2012/29) 94

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

2012/834/EU:

- ★ Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodással létrehozott Európai Unió/Svájci Légi közlekedési Vegyes Bizottság 2/2012. határozata (2012. november 30.) az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás mellékletének felváltásáról 109

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a 183/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. mellékletének a növényi olajokból és zsírkeverékekből származó, takarmányozás céljára szánt termékeket forgalomba hozó létesítmények jóváhagyása és a különleges előírások az olajok, zsírok és az ezekből származó termékek termelése, tárolása, szállítása és a dioxintartalomra vonatkozó ellenőrzések tekintetében történő módosításáról szóló, 2012. március 15-i 225/2012/EU bizottsági rendelethez (HL L 77., 2012.3.16.) 129

2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többszövevényű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többszövevényű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU